

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 与罗伯特·舒曼共度的一天(a Day With Robert Schumann) 000001

2. 与罗伯特·舒曼共度的一天(a Day With Robert Schumann) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

与罗伯特·舒曼共度的一天(A Day with Robert Schumann)
第1/2页

[ðə; ði] [hɪˈdælgəʊ] .
THE HIDALGO .
这 伊达尔戈 .

伊达尔戈。

[maɪ] [deɪz] [ai] [spend] [ɪn] [ˈkɔːtɪŋ] ,
My days I spend in courting ,
我的 天 我 花费 在 求爱 ,

我把所有时间都花在了追求上。

[wɪð] [sɔːŋz] [ænd; ənd] [hɑːts] [ə; eɪ] - [ˈspɔːtɪŋ] ,
With songs and hearts a - sporting ,
和 歌曲 和 心 一个 - 体育 ,

载歌载舞，热情洋溢

[ɔː(r)] [ˈwepən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [faɪt] !
Or weaponed for a fight !
或者 武装 为了 一个 斗争 !

或者全副武装准备战斗!

([dɜːr] [hɪˈdælgəʊ]) .
(Der Hidalgo) .
(德尔 伊达尔戈) .

（伊达尔戈）

[ə; eɪ] [deɪ] [wɪð]
A DAY WITH
一个 天 和

与……的一天

[ˈrɒbət]
ROBERT
罗伯特

罗伯特

[ˈʃuːmən]
SCHUMANN
舒曼

舒曼

[baɪ] [meɪ] [ˈbaɪrən]
BY MAY BYRON
经过 可能 拜伦

作者：梅·拜伦

[ˈlʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[ˈhɑːdər] & [ˈstəutən]
HODDER & STOUGHTON
霍德 & 斯托顿

霍德和斯托顿

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɪəriːz] .
In the same Series .
在 这 相同的 系列 .

同一系列。

['məʊtsɑːt] .
Mozart .
莫扎特 .

莫扎特。

['beɪtəʊvən] .
Beethoven .
贝多芬 .

贝多芬。

['mend(ə)ls(ə)n] .
Mendelssohn .
门德尔松 .

门德尔松。

['ʃuːbɜːt] .
Schubert .
舒伯特 .

舒伯特。

['tʃɔpin] .
Chopin .
肖邦 .

肖邦。

['waːgnə] .
Wagner .
瓦格纳 .

瓦格纳。

[guː'noʊ] .
Gounod .
古诺 .

古诺。

[tʃai'kɔːfskiː] .
Tschaikovsky .
柴可夫斯基 .

柴可夫斯基。

[ə; eɪ] [deɪ] [wɪð] ['ʃuːmən] .
A DAY WITH SCHUMANN .
一个 天 和 舒曼 .

与舒曼共度的一天。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['eɪprəl] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] - , [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['laɪpzɪg] , — [kɑːm] ,
It is an April morning in 1844 , in the town of Leipzig , — calm ,
它 是 一个 四月 早晨 在 - , 在 这 镇 的 莱比锡 , — 冷静的 ,

那是1844年4月的一个清晨，在莱比锡城——平静的

[kuːl] , [ænd; ənd] [frɔːt] [wɪð] [ɪk'skwɪzɪt] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][prə'lɪfɪk] [sprɪŋ] , — [wen] [ðə; ði] [her]
cool , and fraught with exquisite promise of a prolific spring , — when the Herr
凉爽的 , 和 充满危机 和 精美的 承诺 的 一个 多产的 春天 , — 什么时候 这 先生
[prə'fesə(r)] ['dɒktə(r)] ['rɒbət] ['ʃuːmən] ,
Professor Doctor Robert Schumann ,
教授 医生 罗伯特 舒曼 ,

凉爽宜人，预示着一个硕果累累的春天即将到来——就在罗伯特·舒曼教授博士面前。

['raɪzɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [sɪks] [ə'klɑːk] [æz; əz] [ɪz] [hɪz; ɪz] [wəʊnt] , ['veri] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɒft]
rising before six o'clock as is his wont , very quietly and noiselessly in his soft
上升 前 六 点钟 作为 是 他的 惯于 ， 非常 悄悄 和 无声 在 他的 柔软的
[felt] ['slɪpə(r)z] ,
felt slippers ,
毛毡 拖鞋 ，

他像往常一样，不到六点就起床了，穿着柔软的毡拖鞋，安静无声。

[dresɪz] [ænd; ənd] [gəʊz] [ˌdaʊn'steəz] .
dresses and goes downstairs .
连衣裙 和 去 楼下 .

她穿好衣服，下楼去了。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ɔː(r)] [ˌɪnkə'məʊd] [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [waɪf] ,
For he does not wish to disturb or incommode his sleeping wife ,
为了 他 做 不是 希望 到 打扰 或者 不便 他的 睡眠 妻子 ，

因为他不想打扰熟睡的妻子，

[huːz] [dɑːk] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [kləʊzd] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [ə'weɪkən] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]
whose dark eyes are still closed , or to awaken any of his three little children
谁 黑暗的 眼睛 是 仍然 关闭 ， 或者 到 觉醒 任何 的 他的 三 小的 孩子们
.
:
:

他那双深邃的眼睛依然紧闭，或者，他要去叫醒他的三个孩子中的任何一个。

[ðə; ði] [tɔːl] , ['dɪgnɪfaɪd] , [wel] - [bɪlt] [mæn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] , ['kaɪndli] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
The tall , dignified , well - built man , with his pleasant , kindly expression ,
这 高的 ， 凝重 ，出色地 - 建造 男人 ， 和 他的 令人愉快的 ， 亲切地 表达 ，

这位身材高大、仪态端庄、体格健壮的男子，面容和蔼可亲，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [eə(r)] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] ['revəri] , [beəz] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['kærəktə(r)]
and his air of mingled intellect and reverie , bears his whole character
和 他的 空气 的 混合 智力 和 遐想 ， 熊 他的 所有的 特点
['rɪt(ə)n] [lɑːdʒ] [ə'pɒn] [hɪm] ,
written large upon him ,
书面 大的 之上 他 ，

他身上那种兼具智慧与沉思的气质，充分展现了他的性格。

— [hɪz; ɪz] [træns'pærənt] ['ɒnəsti] , [ˌʌn'flægɪŋ] ['ɪndəstri] , [ænd; ənd] ['dʒenərəs] , [ɪnˌθjuːzi'æstɪk]
— his transparent honesty , unflagging industry , and generous , enthusiastic
— 他的 透明的 诚实 ， 不间断 行业 ， 和 慷慨的 ， 热情的
['æltruɪzəm] .
altruism .
利他主义 .

——他坦诚透明、勤奋不懈、慷慨热情、无私奉献。

[nəʊ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [self] - [siːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] , [nəʊ] [hɪnt] [ɒv; əv] [ˌɒsten'teɪʃ(ə)n]
No touch of self - seeking about him , no hint of ostentation
不 触碰 的 自己 - 寻求 关于 他 ， 不 暗示 的 炫耀

他身上没有一丝自私自利的成分，也没有一丝炫耀的意味。

[ɔː(r)] [kən'siːt] : [hiː; hi] [ɪz] [stɪl] [ðæt] [seɪm] ['retɪs(ə)nt] [ænd; ənd] ['saɪlənt] ['pɜːs(ə)n] ,
or conceit : he is still that same reticent and silent person ,
或者 自负 ： 他 是 仍然 那 相同的 沉默寡言 和 沉默的 人 ，

或者说，是自负：他仍然是那个沉默寡言、沉默寡言的人。

[ɒv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sed] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
of whom it was said some years ago by his friends ,
的 谁 它 曾是 说 一些 年 前 经过 他的 朋友们 ，

几年前，他的朋友们曾这样评价他：

" [her] ['ʃu:mən] [ɪz][ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [mæn] ,
" Herr Schumann is a right good man ,
" 先生 舒曼 是 一个 正确的 好的 男人 ,

"舒曼先生真是个好人，

[hi:; hi] [sməʊks] [tə'bækəʊ][æz; əz][nəʊ][wʌn][kæn; kən] :
He smokes tobacco as no one can :
他 烟雾 烟草 作为 不 一 能 :

他抽烟的方式无人能及：

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['θɜ:ti] , [ai] [sə'pəʊz] ,
A man of thirty , I suppose ,
一个 男人 的 三十 , 我 认为 ,

我想，大概三十岁左右吧。

[ænd; ənd] [ʃɔ:t] [hɪz; ɪz][heə(r)] , [ænd; ənd] [ʃɔ:t] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .
And short his hair , and short his nose .
和 短的 他的 头发 , 和 短的 他的 鼻子 .

他剪短了头发，也修短了鼻子。

" [ðæt] , [ɪn'di:d] , [ɪz][ðə; ði] [sʌm] ['təʊt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] : [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnwəd] [mæn] ,
" That , indeed , is the sum total of his outward appearance : as for the inward man ,
" 那 , 的确 , 是 这 和 全部的 的 他的 向外 外貌 : 作为 为了 这 向内 男人 ,

"这的确是他外在表象的全部：至于他的内在，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [nəʊn] [seɪv] [θru:] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] .
it is not to be known save through his writings .
它 是 不是 到 是 已知 节省 通过 他的 著作 .

此事只能通过他的著作了解。

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd]['mju:zɪk][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [mi:nz] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] ['ʌðə(r)z] ,
Literature and music are the only means of expression , of communication with others ,
文学 和 音乐 是 这 仅有的 方法 的 表达 , 的 沟通 和 其他的 ,

文学和音乐是表达自我、与他人沟通的唯一途径。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [pə'zest] [baɪ] [ðɪs] ['mɒdɪst] , ['pensɪv] , [rɪ'zɜ:vd] ['maɪstrəʊ] ,
which are possessed by this modest , pensive , reserved maestro ,
哪个 是 拥有 经过 这 谦虚的 , 沉思的 , 预订的 大师 ,

这位谦逊、沉思、内敛的大师所拥有的，

[ə'pɒn] [hu:m] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] ['taɪtlz][ɒv; əv]['dɒktə(r)][ænd; ənd] [prə'fesə(r)] [sɪt][səʊ] ['streɪndʒli] .
upon whom the sounding titles of Doctor and Professor sit so strangely .
之上 谁 这 听起来 标题 的 医生 和 教授 坐 所以 奇怪的 .

博士和教授这两个头衔放在他们身上，听起来很别扭。

[ɪn][ðə; ði] [ʌn'pærəleld] ['fɜ:və(r)] [ænd; ənd][rəʊ'mæns][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɒmpə'ziʃənz] , — [ɪn][ðə; ði] ['pæʃənət] [hɑ:t] - ['əʊpənɪŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] ,
In the unparalleled fervour and romance of his compositions , — in the passionate heart - opening of his letters ,
在 这 无与伦比 热情 和 浪漫 的 他的 作品 , — 在 这 热情的 心 - 开幕 的 他的 信件 ,

在他的作品中，洋溢着无与伦比的热情和浪漫；在他的信件中，饱含深情地敞开心扉。

— [ɪn][ðə; ði] [seɪn] , ['həʊlsəm] , ['reɪsi][kə'ləʊkwiəlɪzəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [krɪ'tiːks] , — [ðə; ði]['riːəl] ['rɒbət]
— in the sane , wholesome , racy colloquialism of his critiques , — the real Robert
— 在 这 理智 , 健康 , 色情 口语 的 他的 批评 , — 这 真实的 罗伯特
['ʃuːmən] [ɪz][ʌn'fəʊldɪd] .
Schumann is unfolded .
舒曼 是 展开 .

——在他的评论中，以理智、健康、生动的口语化方式，——展现了真正的罗伯特·舒曼。

['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [mait] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [pə'reniəl] [ɪ'nɪgmə] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɪərɪst] [ænd; ənd] ['dɪərɪst] :
Otherwise he might remain a perennial enigma to his nearest and dearest :
否则 他 可能 保持 一个 多年生 谜 到 他的 最近的 和 亲爱的 :

否则，对于他最亲近的人来说，他可能永远都是个谜：

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæməli]['sɜːk(ə)l] , ['tendəli] [ænd; ənd] ['dɪəli] [æz; əz][hiː; hi] [ə'dɔː]
for even in his own family circle , tenderly and dearly as he adores
为了 甚至 在 他的 自己的 家庭 圆圈 , 温柔地 和 亲爱的 作为 他 喜爱
[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]
his wife and
他的 妻子 和

即使在他自己的家庭圈子里，他也像深爱妻子一样温柔体贴地爱着她。

['tʃɪldrən] , [hɪz; ɪz][lɪps] [rɪ'meɪn] [siːld] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [seɪ] : [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪkst] ,
children , his lips remain sealed of all that they might say : and the fixed ,
孩子们 , 他的 嘴唇 保持 密封 的 全部 那 他们 可能 说 : 和 这 固定的 ,

孩子们，他始终紧闭双唇，不让他们说任何话：而那固定的，

[ʌn'veəriɪŋ] ['kwaɪətjuːd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [bʌt; bət] ['reəli] [rɪ'viːlz] [ðə; ði] [liːst] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
unvarying quietude of his face but rarely reveals the least suggestion of his
不变的 寂静 的 他的 脸 但 很少 揭示 这 至少 建议 的 他的
[diːpə(r)] ['fiːlɪŋz] .
deeper feelings .
更深 情怀 .

他脸上总是带着一贯的平静，很少流露出丝毫内心的情感。

[jet] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'raʊnd] ,
Yet , at the present time , were you to search the world around ,
然而 , 在 这 展示 时间 , 是 你 到 搜索 这 世界 大约 ,

然而，在当下，如果你环顾四周，你会发现，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['hɑːdli] [faɪnd][ə; eɪ] ['hæpɪə] [mæn][ðæn; ðən] [ðɪs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [sə'riːn] [ænd; ənd]
you should hardly find a happier man than this , in his own serene and
你 应该 几乎 寻找 一个 更快乐 男人 比 这 , 在 他的 自己的 安详 和
['θɔːtf(ə)l] [wei] .
thoughtful way .
周到 方式 .

你很难找到比他更快乐的人了，他过着自己平静而深思熟虑的生活。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] , " [ai][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'kɒmprəbl] [waɪf] .
For , in his own words , " I have an incomparable wife .
为了 , 在 他的 自己的 字 , " 我 有 一个 无与伦比 妻子 .

用他自己的话说，“我有一位无与伦比的妻子。”

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['hæpinəs] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] .
There is no happiness equal to that .
那里 是 不 幸福 平等的 到 那 .

没有比这更幸福的事了。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['əʊnli] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)] [snʌg] ['lɪt(ə)l] ['ɑːtɪst] [həʊm] !
If you could only take a peep at us in our snug little artist home !
如果 你 可以 仅有的 拿 一个 窥视 在 我们 在 我们的 舒适 小的 艺术家 家 !

如果您有机会能看看我们温馨的小艺术家之家就好了！

" ['klara] [wɪk] , [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [nəʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] , [huːm] [hiː; hi]
" Clara Wieck , whom he has known from her childhood , whom he
" 克拉拉 维克 , 谁 他 有 已知 从 她 童年 , 谁 他
['strʌg(ə)ld] , [ænd; ənd]['ægəˌnaɪzd] ,
struggled , and agonised ,
挣扎 , 和 痛苦的 ,

"克拉拉·维克，他从小就认识她，他曾与她抗争，为她痛苦不堪，

[ænd; ənd] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'genst] [feɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] [frʌ'streɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
and fought for against fate , for five long years of frustration and
和 战斗 为了 反对 命运 , 为了 五 长的 年 的 挫折 和
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
disappointment ,
失望 ,

他们与命运抗争了五年，经历了无数的挫折和失望。

[ɪz][nɒt]['əʊnli][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf][ænd; ənd][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][wʌnz] ,
is not only his beloved wife and the mother of his little ones ,
是 不是 仅有的 他的 心爱 妻子 和 这 母亲 的 他的 小的 一个 ,

她不仅是他挚爱的妻子和孩子们的母亲，

— [ʃiː; ʃi][ɪz][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['wɜːkə(r)][ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] - ['ɑːtɪst] , [ænd; ənd]['lɪtərəl] ['helpmeɪt] [ɪn] ['evri]
— she is his fellow - worker and co - artist , and literal helpmate in every
— 她 是 他的 同伴 - 工人 和 合作 - 艺术家 , 和 文字 帮手 在 每一个
[dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][laɪf] .
department of life .
部门 的 生活 .

——她是他的同事、合作艺术家，也是他生活中各个方面的得力助手。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] " [fɪld] [hɪz; ɪz][laɪf] [wɪð] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] [lʌv] , " — [ænd; ənd] , " [æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən] ,
She has " filled his life with sunshine of love , " — and , " as a woman ,
她 有 " 已填 他的 生活 和 阳光 的 爱 , " — 和 , " 作为 一个 女士 ,

她"用爱的阳光填满了他的生活"——而且，"作为一个女人，

" [hiː; hi] [di'klεə] , " [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][gɪft][frɒm; frəm]['hev(ə)n] . . . .
" he declares , " she is a gift from heaven . . . .
" 他 声明 , " 她 是 一个 礼物 从 天堂 . . . .

他宣称："她是上天赐予的礼物……"

[θɪŋk] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !
Think of perfection , and I will agree to it !
思考 的 完美 , 和 我 将要 同意 到 它 !

只要你认为完美，我就会同意！

" [bʌt; bət] , [bɪ'jɒnd] [ðæt] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [səʊl]['ɪntuː] ['evri] ['hʌŋgri]
" But , beyond that , she has poured her beautiful soul into every hungry
" 但 , 超过 那 , 她 有 倾倒 她 美丽的 灵魂 进入 每一个 饥饿的
['kræni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑː'tɪstɪk] [sens] .
cranny of his artistic sense .
裂缝 的 他的 艺术 感觉 .

"但除此之外，她还将她美丽的灵魂倾注到他艺术感知的每一个渴望的角落。"

" [fɔː(r); fə(r)]['klærəz][ʌn'taɪərɪŋ] [ziːl] [ænd; ənd] ['enədʒi]
" For Clara's untiring zeal and energy
" 为了 克拉拉的 不懈 热情 和 活力

"为了克拉拉不知疲倦的热情和活力

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɑːt] , [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪ'zɜːvs] [lʌv] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] . . . .
in her art , she really deserves love and encouragement . . . .
在 她 艺术 , 她 真的 值得 爱 和 鼓励 . . . .

她的艺术才华值得人们的喜爱和鼓励……

[ai] [wɪl] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] ['hæpinəs] [ɪn] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ][gɜːl] [wɪð] [huːm] [ai][hæv; həv] [grəʊn]
I will say no more of my happiness in possessing a girl with whom I have grown
我 将要 说 不 更多的 的 我的 幸福 在 拥有 一个 女孩 和 谁 我 有 生长
[tuː; tə][biː; bi][wʌn] [θruː] [ɑːt] ,
to be one through art ,
到 是 一 通过 艺术 ,

我不会再赘述拥有这样一个女孩的幸福，我们因艺术而融为一体。

[ˌɪntə'lektʃuəl] [ɐf'ɪnɪtiz] , [ðə; ði]['regjələ(r)] ['ɪntəkɔːs] [ɒv; əv] [j'iəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dipɪst] [ænd; ənd]
intellectual affinities , the regular intercourse of years , and the deepest and
知识分子 亲和力 , 这 常规的 交往 的 年 , 和 这 最深处 和
[h'əʊliəst] [ə'fekʃn] .
holiest affection .
最神圣的 感情 .

思想上的契合，多年的定期交往，以及最深沉、最神圣的感情。

[maɪ] [həʊl] [laɪf][ɪz][wʌn] ['dʒɔɪəs] [æk'tɪvəti] .
My whole life is one joyous activity .
我的 所有的 生活 是 一 欢乐 活动 .

我的一生都充满了快乐。

" [ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv] [ɑːt] , [ɪn'diːd] , [həʊld][nəʊ][mɔː(r)] ['lʌvli] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ə; eɪ]['juːniən]
" The annals of art , indeed , hold no more lovely record of a union
" 这 志 的 艺术 , 的确 , 抓住 不 更多的 迷人的 记录 的 一个 联盟
[bɪ'twiːn] ['nætʃ(ə)rəl] [ɐf'ɪnɪtiz] .
between natural affinities .
之间 自然的 亲和力 .

“艺术史上的确没有比这更美好的自然亲缘结合的记录了。”

[ðæt] [ɒv; əv] ['rɒbət] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['bærit] ['braʊnɪŋ] [pə'hæps] [ə'prɔksimits] [məʊst] ['kləʊsli]
That of Robert and Elizabeth Barrett Browning perhaps approximates most closely
那 的 罗伯特 和 伊丽莎白 巴雷特 勃朗宁 也许 近似值 最多 密切
[tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['rɒbət] [ænd; ənd] ['klara] ['ʃuːmən] .
to that of Robert and Clara Schumann .
到 那 的 罗伯特 和 克拉拉 舒曼 .

罗伯特和伊丽莎白·巴雷特·勃朗宁的婚姻状况或许与罗伯特和克拉拉·舒曼的婚姻状况最为接近。

[bʌt; bət] [ˌweər'æz] [ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [keɪs] [bəuθ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)][ə'laɪk] [ɪn'geɪdʒd]
But whereas in the former case both husband and wife were alike engaged
但 然而 在 这 以前的 案件 两个都 丈夫 和 妻子 是 同样 已订婚的
[ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
upon the same branch of literature ,
之上 这 相同的 分支 的 文学 ,

但是，在前一种情况下，夫妻双方都从事同一领域的文学研究；

— ['pəʊətri] , — [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [sens] [ɒv; əv] ['sædnəs] [wɒz; wəz][æpt][tuː; tə] [ɪm'bɪtə(r)] [ðə; ði]
— poetry , — and a certain sense of sadness was apt to embitter the
— 诗 , — 和 一个 肯定 感觉 的 悲伤 曾是 易于 到 苦涩 这
[sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪf] ,
success of the wife ,
成功 的 这 妻子 ,

——诗歌，——以及某种悲伤的情绪，往往会使妻子的成功蒙上苦涩的阴影，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌʌnˌpɒpju'lærəti] ([ɪn] [ðəʊz] [deɪz]) [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] , — ['ʃuːmən] [ɪz]
because of the unpopularity (in those days) of the husband , — Schumann is
因为 的 这 不受欢迎 (在 那些 天) 的 这 丈夫 , — 舒曼 是
['səʊlli] [ænd; ənd]['priː] - ['emɪnəntli] [ə; eɪ][kəm'pəʊzə(r)] ,
solely and pre - eminently a composer ,
仅 和 预 - 非常 一个 作曲家 ,

由于丈夫在当时不受欢迎，舒曼仅仅是一位杰出的作曲家。

[ænd; ənd] ['klara] ['səʊlli] [ænd; ənd] [æb'sɔːrbɪŋli] [ə; eɪ] ['pɪənɪst] .
and Clara solely and absorbingly a pianist .
和 克拉拉 仅 和 引人入胜 一个 钢琴家 .

而克拉拉则全身心地投入到钢琴演奏中。

[nəʊ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ɑː'tɪstɪk] ['raɪv(ə)lri] [kæn; kən] [fɔːl] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [dɪ'laɪt] ,
No shadow of artistic rivalry can fall upon their delight ,
不 阴影 的 艺术 对抗 能 落下 之上 他们的 喜 ,

艺术上的竞争丝毫不会影响他们的快乐。

[nɔː(r)] ['dɑːkən] [ðeə(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɪtʃ'iːvmənts] .
nor darken their pleasure in each other's achievements .
也不 变暗 他们的 乐趣 在 每个 其他的 成就 .

也不会因此而黯然失色，影响彼此对对方成就的喜悦。

['ʃuːmənz] [məʊst] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [ænd; ənd] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [hæv; həv] [biːn] ['defɪnətli]
Schumann's most impassioned and characteristic productions have been definitely
舒曼的 最多 热情洋溢 和 特征 作品 有 到过 确实
[ɪn'spaɪəd] [baɪ] ['klara] , ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz]
inspired by Clara , ever since the days
灵感 经过 克拉拉 , 曾经 自从 这 天

自古以来，舒曼最热情洋溢、最具特色的作品无疑都受到了克拉拉的启发。

[wen] , [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [naɪn] , [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fæn'tæstɪk] ['feəri] - [teɪlz; 'teɪliːz] ,
when , as a child of nine , she listened to his fantastic fairy - tales ,
什么时候 , 作为 一个 孩子 的 九 , 她 听着 到 他的 极好的 仙女 - 故事 ,

当她九岁的时候，她听他讲那些奇妙的童话故事，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'skwɪzɪt] ['pleɪɪŋ] [θrɪld] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn] ['mjuːzɪk] .
and her exquisite playing thrilled him with a desire to think in music .
和 她 精美的 玩耍 激动不已 他 和 一个 欲望 到 思考 在 音乐 .

她精湛的演奏激发了他用音乐思考的愿望。

[ænd; ənd] ['klara] , [huː] [hæz; həz] ['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mɑːvələs]
And Clara , who has never made a mere show of her marvellous
和 克拉拉 , WHO 有 绝不 制成 一个 仅仅 展示 的 她 奇妙
[ɪg'zekjətɪv] [skɪl] ,
executive skill ,
管理人员 技能 ,

而克拉拉，她从未炫耀过自己卓越的管理才能，

[bʌt; bət] [hæz; həz] " ['kənsə,kreitid] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [truː] [ɑːt] [ə'ləʊn] ,
but has " consecrated it to the service of true art alone ,
但 有 " 已祝圣的 它 到 这 服务 的 真的 艺术 独自的 ,

但他已将其“奉献给真正的艺术，仅供其服务”。

" — [ɪz] ['nevə(r)] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] [wen] [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [wɜːks] .
" — is never happier than when interpreting her husband's works .
" — 是 绝不 更快乐 比 什么时候 翻译 她 丈夫的 作品 .

“——在解读丈夫的作品时，她感到无比快乐。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɪn] [ʃɔːt] , ['nesəsəri] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] ['ʃuːmən] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] ,
It is , in short , necessary to deal with Schumann as a whole ,
它 是 , 在 短的 , 必要的 到 交易 和 舒曼 作为 一个 所有的 ,

总之，有必要将舒曼作为一个整体来研究。

— [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] ['trɪp(ə)l] ['destəni] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] [ɪn'tendɪd]
— as a man who has fulfilled the triple destiny for which Nature intended
— 作为 一个 男人 WHO 有 已完成 这 三倍 命运 为了 哪个 自然 故意的
[hɪm] ,
him ,
他 ,

——作为一个实现了自然赋予他的三重使命的人，

— [æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , ['hʌzbənd] , [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] , — [bɪ'fɔː(r)][wʌn][kæn; kən]['iːv(ə)n] [ə'prɒksɪmətli]
— as individual , husband , and father , — before one can even approximately
— 作为 个人 , 丈夫 , 和 父亲 , — 前 一 能 甚至 大约
[ˌʌndə'stænd] [ðɪs] ['saɪlənt] ,
understand this silent ,
理解 这 沉默的 ,

——作为个人、丈夫和父亲，——在人们能够大致理解这种沉默之前，

['stjuːdiəs] ['driːmə(r)] , [huːz] [wʌn][aɪ'diːəl][ɒv; əv] ['hæpinəs] [ɪz][tuː; tə][sɪt][æt; ət][həʊm][ænd; ənd]
studious dreamer , whose one ideal of happiness is to sit at home and
好学的 梦想家 , 谁 一 理想的 的 幸福 是 到 坐 在 家 和
[kəm'pəʊz] .
compose .
撰写 .

勤奋好学的梦想家，他唯一的幸福理想就是待在家里作曲。

['ʃuːmən] [kən'sidə] [ðɪs] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ['aʊə(r)][ðə; ði][məʊst] ['preʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][deɪ] ,
Schumann considers this early morning hour the most precious of his day ,
舒曼 考虑 这 早期的 早晨 小时 这 最多 宝贵的 的 他的 天 ,
[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] ['stændpɔɪnt] .
from a working standpoint .
从 一个 在职的 立场 .

从工作的角度来看，舒曼认为清晨是他一天中最宝贵的时刻。

[hiː; hi] [siːts] [hɪm'self][æt; ət][hɪz; ɪz][desk] ,
He seats himself at his desk ,
他 座位 他自己 在 他的 桌子 ,

他坐到办公桌前，

[ænd; ənd]['pleɪsɪz][hɪz; ɪz] [tuː] ['treʒəz] [weə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [kən'spɪkjuəsli] ;
and places his two treasures where they shall catch his eye conspicuously ;
和 地方 他的 二 宝藏 在哪里 他们 将 抓住 他的 眼睛 显眼地 ;

并将这两件珍宝放在显眼的地方，以便自己能够轻易看到；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rɪ'gɑːdz] [ðem; ðəm][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [æz; əz] [tʃɑːms] [ænd; ənd]['tælɪzmənz; 'tælɪsmənz]
for he regards them more or less as charms and talismans
为了 他 问候 他们 更多的 或者 较少的 作为 魅力 和 护身符
[tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði][best] [ðæt] [ɪz][ɪn][hɪm] .
to bring out the best that is in him .
到 带来 出去 这 最好的 那 是 在 他 .

因为他或多或少把它们视为护身符和吉祥物，以激发他身上最好的品质。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ə; eɪ] [stiːl] [pen] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ɒn]
They are , a steel pen which he found lying on
他们 是 , 一个 钢 笔 哪个 他 成立 说谎 在

它们是，一支他发现随意丢弃的钢笔。

['beɪˌtoʊvənz] [greɪv] [æt; ət] [vi'enə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌem 'es] . [skɔː(r)][ɒv; əv] ['ʃuːbərz] [siː] -
Beethoven's grave at Vienna , and the MS . score of Schubert's C -
贝多芬的 严重 在 维也纳 , 和 这 多发性硬化症 . 分数 的 舒伯特的 C -
['meɪdʒə(r)] ['sɪmfəni] ,
major Symphony ,
主要的 交响乐 ,

贝多芬在维也纳的墓地，以及舒伯特C大调交响曲的手稿乐谱。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['lʌki] [tʃɑːns] .
which he obtained by a lucky chance .
哪个 他 获得 经过 一个 幸运的 机会 .

这是他偶然得到的。

[hiː; hi] [rɪˈɡɑːdz] [ðiːz] [wɪð] [ə; eɪ][ˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [ˈsentɪmənt] [ænd; ənd] [ˈhjuːmərəs] [ˌtɒləˈreɪʃn] [ɒv; əv]
He regards these with a mixture of sentiment and humorous toleration of
他 问候 这些 和 一个 混合物 的 情绪 和 幽默 容忍 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈmɪstɪsɪzəm] :
his own mysticism :
他的 自己的 神秘主义 :

他以一种既感伤又幽默地容忍自身神秘主义的态度看待这些:

[bʌt; bət][hiː; hi][英 [ˈtʃerɪʃ] 美 [ˈtʃerɪʃ]][ðem; ðəm] [nʌn] [ðə; ði] [les] , [ænd; ənd][ˈɒf(ə)n][kɑːsts][ə; eɪ]
but he cherishes them none the less , and often casts a
但 他 珍惜 他们 没有任何 这 较少的 , 和 经常 演员 一个
[ˌriːəˈʃʊərɪŋ; ˌriːəˈʃɔːrɪŋ] [ɡlɑːns] [ɪn][ðeə(r)][dəˈrekʃ(ə)n] ,
reassuring glance in their direction ,
令人安心 瞥一眼 在 他们的 方向 ,

但他依然珍爱他们，常常朝他们投去安慰的目光。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈkʌvəz] [ʃiːt] [ˈɑːftə(r)] [ʃiːt] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈʃɒkɪŋli] [ɪˈledʒəb(ə)l]
as he covers sheet after sheet of paper with his shockingly illegible
作为 他 封面 床单 后 床单 的 纸 和 他的 令人震惊地 无法辨认
[ˈhændraɪtɪŋ] .
handwriting .
手写 .

他用他那令人震惊的难以辨认的字迹写满了一张又一张纸。

" [ˈpoʊəts][ænd; ənd][piːˈænɪsts] , " [sez] [hiː; hi] [wɪð] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] , " [ˈɔːlməʊst] [ˈɔːlweɪz] [raɪt] [wɪð] [ə; eɪ]
" Poets and pianists , " says he with resignation , " almost always write with a
" 诗人 和 钢琴家 , " 说道 他 和 辞职 , " 几乎 总是 写 和 一个
[dɔːɡz] [pɔː] .
dog's paw .
狗的 爪子 .

“诗人和钢琴家,”他无奈地说,“几乎总是用狗爪子来写作。”

[ðə; ði] [ˈprintərz] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ˈsʌmhaʊ] .
The printers will make it out somehow .
这 打印机 将要 制作 它 出去 不知何故 .

打印机总能想办法弄出来。

" [hiː; hi][ɪz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈnɔɪə] [ˈtsaɪtʃrɪft] [fʊr][ˈmuːzɪk] (
" He is engaged upon his work in connection with the Neue Zeitschrift für Musik (
" 他 是 已订婚的 之上 他的 工作 在 联系 和 这 新的 杂志 毛皮 音乐 (
[njuː] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [taɪmz]) ,
New Musical Times) ,
新的 音乐 《时代周刊》) ,

“他目前从事与《新音乐时代》(Neue Zeitschrift für Musik)相关的工作,

[wɪtʃ] [hiː; hi][əˈrɪdʒənəli] [ˈfaʊndɪd] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [sʌm; səm][naɪn] [jˈiəz]
which he originally founded , and of which he has been some nine years
哪个 他 起初 创立 , 和 的 哪个 他 有 到过 一些 九 年
[ˈedɪtə(r)] .
Editor .
编辑 .

该杂志由他创办，他担任主编已有九年之久。

['djʊərɪŋ] [ɔ:l] [ðiːz] [j'iəz] [hiː; hi] [hæz; həz] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ɪts] ['peɪdʒɪz] [ðəʊz] ['ædmərəb(ə)l] [rɪ'vjuːz]
During all these years he has contributed to its pages those admirable reviews
期间 全部 这些 年 他 有 贡献 到 它是 页面 那些 令人钦佩的 评论
[ænd; ənd] [əˌpriːʃiː'eɪʃənz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['ʌtəli] [ˌʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [ə'temptɪd] [ɪn]
and appreciations which are so utterly unlike anything heretofore attempted in
和 感谢 哪个 是 所以 完全地 与此不同 任何事物 此前 尝试过 在
[ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk(ə)l] ['krɪtɪsɪzəm] .
the realm of musical criticism .
这 领域 的 音乐 批评 .

多年来，他为该杂志撰写了许多令人钦佩的评论和赞赏文章，这些文章与音乐评论领域以往的任何尝试都截然不同。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['kwɒləti] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'zaɪəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] ['krɪtɪk] [ðæt] ['ʃuːmən] [dʌz] [nɒt]
" There is no quality to be desired in a musical critic that Schumann does not
" 那里 是 不 质量 到 是 想要的 在 一个 音乐 评论家 那 舒曼 做 不是
[pə'zes] :
possess :
具有 :

"舒曼具备了一位音乐评论家所需要的一切品质:

" [ænd; ənd] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['teknɪk(ə)l] [ɪkw'ɪpmənts] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] ,
" and in addition to technical equipments of every kind ,
" 和 在 添加 到 技术的 设备 的 每一个 种类 ,

此外，还有各种技术设备，

[kiːn] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] [prə'fetɪk] ['kwɒləti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃən] ,
keen insight and an almost prophetic quality in his predictions ,
敏锐的 洞察力 和 一个 几乎 预言 质量 在 他的 预测 ,

他洞察力敏锐，预测几乎具有预言般的准确性。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] ['praɪsləs] [gɪft] [tuː] ['ɒf(ə)n] [dɪ'naɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɪtɪk] , — [ðæt] [ɒv; əv]
he has the priceless gift too often denied to the critic , — that of
他 有 这 无价 礼物 也 经常 否认 到 这 评论家 , — 那 的
[ˌsuːpərə'bʌndənt; ˌsjuːpərə'bʌndənt]
superabundant
超级丰富的

他拥有批评家常常被剥夺的无价天赋——那就是丰富的……

['sɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

同情。

[hɪz; ɪz] [hændz] [ɑː(r); ə(r)] ['evə(r)] [θrəʊn] [aʊt] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['tɪmɪd] ['dʒiːniəs] ,
His hands are ever thrown out to welcome the young and timid genius ,
他的 双手 是 曾经 抛掷 出去 到 欢迎 这 年轻的 和 胆小 天才 ,

他总是张开双臂欢迎年轻而腼腆的天才，

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [klentʃt] , [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [wɪð] ['θretnɪŋ] [fɪsts] [tə'wɔːdz]
even as they are clenched , so to speak , with threatening fists towards
甚至 作为 他们 是 紧握 , 所以 到 说话 , 和 威胁 拳头 向
['fɪlɪstɪnɪzəm] , ['ʃaːlətənɪzəm] [ænd; ənd] [ˌmiːdi'ɒkrəti] .
Philistinism , charlatanism and mediocrity .
庸俗主义 , 江湖骗术 和 平庸 .

即使他们紧握双拳，仿佛要用威胁的拳头来对抗庸俗主义、江湖骗术和平庸之风。

[hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə] [preɪz] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [bleɪm] ,
He loves to praise rather than to blame ,
他 爱 到 称赞 相当 比 到 责备 ,

他更喜欢表扬而不是责备。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði][dʒɜːrmz][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['greɪtnəs] [ɪn][sʌm; səm][əb'skjʊə(r)] ,
and to detect the germs of coming greatness in some obscure ,
和 到 探测 这 细菌 的 未来 伟大 在 一些 朦胧 ,
[ˌʌnsə'spektɪd] ['ɑːtɪst] .
unsuspected artist .
意想不到的 艺术家 .

并发现某个默默无闻、不为人知的艺术家身上蕴藏的未来伟大潜质。

[hiː; hi] [teɪks] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði]['pɜːsən(ə)l][ɪ'kweɪʒ(ə)n][weər'evə(r)]['pɒsəb(ə)l] ,
He takes into his regard the personal equation wherever possible ,
他 需要 进入 他的 看待 这 个人的 方程 无论 可能的 ,

他尽可能地将个人因素考虑在内。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] ['seprət] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][mæn] : [fɔː(r); fə(r)] , [hiː; hi] [sez] ,
and does not separate the musician from the man : for , he says ,
和 做 不是 分离 这 音乐家 从 这 男人 : 为了 , 他 说道 ,

并且他并没有将音乐家与人分开：因为，他说，

" [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ'self][hæv; həv]['ɔːlweɪz] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə]['mænɪfest]
" the man and the musician in myself have always struggled to manifest
" 这 男人 和 这 音乐家 在 我 有 总是 挣扎 到 显现
[ðəm'selvz] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] . . . .
themselves simultaneously . . . .
他们自己 同时地 . . . .

"我内心深处的人性和音乐家身份一直难以同时展现出来……"

[ai] [spiːk] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['dɪfɪdəns] [ɒv; əv] [wɜːks] , [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'kɜːsəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai]
I speak with a certain diffidence of works , of the precursors of which I
我 说话 和 一个 肯定 羞怯 的 作品 , 的 这 前体 的 哪个 我
[nəʊ] ['nʌθɪŋ] .
know nothing .
知道 没有什么 .

对于我一无所知的先驱作品，我怀着某种羞怯的态度谈论它们。

[ai][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kəm'poʊzərz] [skuːl] , [hɪz; ɪz] ['juːθfl] [ˌæspəˈreɪʃənz] ,
I like to know something of the composer's school , his youthful aspirations ,
我 喜欢 到 知道 某物 的 这 作曲家的 学校 , 他的 青春 抱负 ,

我想了解一下这位作曲家的学派背景、他年轻时的理想，

[hɪz; ɪz] [ɪg'zempləz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
his exemplars and even of the actions and circumstances of his life ,
他的 范例 和 甚至 的 这 行动 和 情况 的 他的 生活 ,

他的榜样，甚至他生活中的行为和境遇，

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˌhɪðə'tuː] .
and what he has done hitherto .
和 什么 他 有 完毕 迄今为止 .

以及他迄今为止所做的一切。

" [æz; əz][hɪz; ɪz][pen] ['trævlz] ['ræpɪdli]['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪdʒɪz] ,
" As his pen travels rapidly over the pages ,
" 作为 他的 笔 旅行 快速 超过 这 页面 ,

"当他的笔在纸上快速移动时，

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kræmpt] [ænd; ənd] ['kræbɪd] ['hændraɪtɪŋ] [ɪz]['əʊnli] [tuː] ['evɪdənt] .
the reason of his cramped and crabbed handwriting is only too evident .
这 原因 的 他的 狭窄 和 螃蟹 手写 是 仅有的 也 明显 .

他那潦草难辨的字迹的原因显而易见。

['ʃuːmənz] [raɪt] [hænd][ɪz]['krɪp(ə)ld] .
Schumann's right hand is crippled .
舒曼的 正确的 手 是 残疾的 .

舒曼的右手残疾了。

[ɪn][æn; ən]['iːv(ə)l]['aʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,
In an evil hour of his youth ,
在 一个 邪恶的 小时 的 他的 青年 ,

在他青年时期一段邪恶的时光里，

[waɪl] [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sjuːmd] [wɪð] [ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊd] - [biː; bi][ˌvɜːtʃu'əʊsəʊ] ,
while yet he was consumed with the ambition of a would - be virtuoso ,
尽管 然而 他 曾是 消耗 和 这 志向 的 一个 会 - 是 大师 ,
[hiː; hi] [ɪk'sperɪmentɪd] ,
he experimented ,
他 实验 ,

尽管他当时仍沉浸在成为音乐大师的雄心壮志中，但他仍然不断尝试。

[wɪð] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] , [ə'pɒn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd]
with artificial restrictions , upon one of his right - hand
和 人造的 限制 , 之上 一 的 他的 正确的 - 手

在他的右手上，受到人为的限制

['fɪŋgəz] ,
fingers ,
手指 ,

手指，

[ɪn'tendɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ðə; ði] [rest] [baɪ] [ə'sɪdʒuəs] ['præktɪs] . . . [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt]
intending thus to strengthen the rest by assiduous practice . . . with the result that
意图 因此 到 加强 这 休息 经过 刻苦 实践 . . . 和 这 结果 那
[hiː; hi] [leɪmd] [hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
he lamed his hand for ever .
他 跛脚 他的 手 为了 曾经 .

他本想通过勤奋练习来增强其余部分的力量......结果却导致他的手永远残疾了。

[ðɪs] [dɪ'zɑːstrəs] [ə'tempt] [dɪ'praɪvd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['pɪənɪst] , [bʌt; bət] [kən'fəːd] [ə'pɒn]
This disastrous attempt deprived the world of a good pianist , but conferred upon
这 灾难性的 试图 被剥夺的 这 世界 的 一个 好的 钢琴家 , 但 授予 之上
[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [kəm'pəʊzə(r)] :
it a great composer :
它 一个 伟大的 作曲家 :

这次灾难性的尝试使世界失去了一位优秀的钢琴家，却也造就了一位伟大的作曲家：

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [wʊd] [hæv; həv] [ˌsjuːpə'siːdid] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv]
for it is possible that the executive would have superseded the creative
为了 它 是 可能的 那 这 管理人员 会 有 被取代 这 有创造力的
[ə'bɪləti] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
ability within him .
能力 之内 他 .

因为管理者有可能扼杀了他自身的创造力。

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi] [kən'fes] [ðæt] , " [maɪ] [leɪm] [hænd] [meɪks] [ˌem 'iː] ['retʃɪd] ['sʌmtaɪmz] . . .
Nevertheless , he confesses that , " My lame hand makes me wretched sometimes . . .
尽管如此 , 他 坦白 那 , " 我的 瘸 手 制作 我 可怜 有时 . . .

然而，他坦言："我的跛手有时让我感到痛苦不堪......"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] .
it would mean so much if I were able to play .
它 会 意思是 所以 很多 如果 我 是 有能力的 到 玩 .

如果我能上场比赛，那对我意义重大。

[wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [gɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['mjuːzɪk] ['sɜːdʒɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] !
What a relief to give utterance to all the music surging within me !
什么 一个 宽慰 到 给 发声 到 全部 这 音乐 滔滔 之内 我 !

终于能够将心中涌动的音乐表达出来，真是太好了！

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai][kæn; kən] ['beəli] [pleɪ] [æt; ət][ɔːl] ,
As it is , I can barely play at all ,
作为 它 是 , 我 能 仅仅 玩 在 全部 ,

实际上，我几乎完全不能玩。

[bʌt; bət]['stʌmb(ə)l] [ə'lɒŋ] [wɪð] [maɪ] ['fɪŋgəz] [ɔːl] [mɪkst] [ʌp] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [wei] .
but stumble along with my fingers all mixed up together in a terrible way .
但 绊倒 沿着 和 我的 手指 全部 混合 向上 一起 在 一个 糟糕的 方式 .

但我却跌跌撞撞地走着，手指乱成一团，姿势糟糕透了。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] [ˌem 'iː] [greɪt] [dɪ'stres] .
It causes me great distress .
它 原因 我 伟大的 痛苦 .

这让我非常痛苦。

" [ðʌs] , [juː; jʊ] [pə'siːv] , [hiː; hi][ɪz] [kən'sɪdərəbli] [di'bɑː] [frɒm; frəm] [ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self][ɪn]
" Thus , you perceive , he is considerably debarred from expressing himself in
" 因此 , 你 感知 , 他 是 相当 被禁止 从 表达 他自己 在
[saʊndz] , [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ɪn] [wɜːdz] :
sounds , no less than in words :
声音 , 不 较少的 比 在 字 :

“由此可见，他不仅无法用语言表达自己，也无法用声音表达自己：

[hiː; hi][mʌst; məst] [pə'fɔːs] [rɪ'taɪə(r)][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] .
he must perforce retire more and more within himself .
他 必须 强制 退休 更多的 和 更多的 之内 他自己 .

他不得不越来越把自己封闭起来。

[ðə; ði] [iːz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [raɪts] [ɪz] ['bælənst] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spiːks] :
The ease with which he writes is balanced by the difficulty with which he speaks :
这 舒适 和 哪个 他 写 是 均衡 经过 这 困难 和 哪个 他 说话 :

他写作轻松自如，但说话却十分吃力：

[ænd; ənd] ['bɪtəli] [hiː; hi][hæz; həz] [kəm'pleɪnd] , " ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə]
and bitterly he has complained , " People are often at a loss to
和 苦涩地 他 有 抱怨 , " 人们 是 经常 在 一个 损失 到
[ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] !
understand me , and no wonder !
理解 我 , 和 不 想知道 !

他愤愤不平地抱怨道：“人们常常不明白我的意思，这不足为奇！”

[ai] [miːt] [ə'fekʃənət] [əd'vɑːnsɪz] [wɪð] ['aɪsi] [rɪ'zɜːv] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [wuːnd] [ænd; ənd] [rɪ'pel] [ðəʊz]
I meet affectionate advances with icy reserve , and often wound and repel those
我 见面 亲热 进展 和 冰冷的 预订 , 和 经常 伤口 和 击退 那些
[huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [help]
who wish to help
WHO 希望 到 帮助

我以冰冷的冷漠回应亲昵的示好，常常伤害并拒之那些想要帮助我的人。

[ˌem 'iː] . . . .
me . . . .
我 . . . .

我....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðæt] [ai][feɪl][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['veri] [smɔːlɪst] [ə'tenʃ(ə)n] ,
It is not that I fail to appreciate the very smallest attention ,
它 是 不是 那 我 失败 到 欣赏 这 非常 最小 注意力 ,

并非我不感激哪怕最细微的关注，

[ɔː(r)][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['evri] ['sʌt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ætɪtjuːd] :
or to distinguish every subtle change in expression and attitude :
或者 到 区分 每一个 微妙的 改变 在 表达 和 态度 :

或者能够分辨表情和态度上的每一个细微变化：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] [wɜːdz] [ænd; ənd]['mænə(r)] [wɪtʃ] [bi'lai] [ˌem 'iː] .
it is a fatal something in my words and manner which belies me .
它 是 一个 致命的 某物 在 我的 字 和 方式 哪个 谎言 我 .

我的言辞和举止中存在着致命的缺陷，它暴露了我的真实面目。

" [hiː; hi][ɪz] , [ɪn'diːd] , ['əʊnli] ['pærəleld] [baɪ][ðə; ði]['ləʊtəs]['flaʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'lɪʃəs] [sɒŋ] ,
" He is , indeed , only paralleled by the Lotus Flower of his own delicious song ,
" 他 是 , 的确 , 仅有的 平行 经过 这 莲花 花 的 他的 自己的 可口的 歌曲 ,

“的确，只有他自己那首动听的歌曲中的莲花才能与之媲美。”

— [ʃrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ɒv; əv] [pʌb'lɪsəti] , [ænd; ənd] ['sɒftli] [ʌn'fəʊldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
— shrinking from the daylight of publicity , and softly unfolding to the
— 收缩 从 这 日光 的 宣传 , 和 轻轻 展开 到 这
['dʒent(ə)l] [reɪz] [ɒv; əv] [lʌv] .
gentle rays of love .
温和的 射线 的 爱 .

—躲避公众的聚光灯，在爱的温柔光芒中悄然绽放。

[ðə; ði]['ləʊtəs]['flaʊə(r)][ɪz]['paɪnɪŋ]
The Lotus flower is pining
这 莲花 花 是 思念

莲花正在凋零

['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌnz] [red] [lait] :
Under the sun's red light :
在下面 这 太阳的 红色的 光 :

在太阳的红光下：

['sləʊli] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn'klaɪnɪŋ] ,
Slowly her head inclining ,
缓慢地 她 头 倾斜 ,

她缓缓低下头，

[ʃiː; ʃi] [driːmz] [ænd; ənd] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
She dreams and waits for the night .
她 梦境 和 等待 为了 这 夜晚 .

她做着梦，等待着夜晚的到来。

[ðə; ði] [muːn] , [huː] [ɪz][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,
The moon , who is her lover ,
这 月亮 , WHO 是 她 情人 ,

月亮，她的爱人，

[ə'weik] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [reɪz] ,
Awakes her with his rays ,
醒来 她 和 他的 射线 ,

他用光芒唤醒了她。

[ænd; ənd][bɪdz][hɜː(r); hə(r)] ['sɒftli] [ʌn'kʌvə(r)]
And bids her softly uncover
和 出价 她 轻轻 揭露

并示意她轻轻揭开

[hɜː(r); hə(r)] [veɪld] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [geɪz] .
Her veiled and gentle gaze .
她 含蓄 和 温和的 目光 .

她那朦胧而温柔的目光。

[naʊ] ['gləʊɪŋ] , ['gliːmɪŋ] , [θrɒbɪŋ] ,
Now glowing , gleaming , throbbing ,
现在 发光 , 闪闪发光 , 悸动 ,

现在闪闪发光，熠熠生辉，悸动不已

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [ɔːl] ['mjuːtli] [ə'bʌv] , —
She looks all mutely above , —
她 看起来 全部 默默地 多于 , —

她默默地望着上方，——

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tremblɪŋ] , [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] ,
She is trembling , and sighing , and sobbing ,
她 是 发抖 , 和 叹息 , 和 啜泣 ,

她浑身颤抖，叹息哭泣。

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] [lʌv] .
For love and the pangs of love .
为了 爱 和 这 疼痛 的 爱 .

为了爱情和爱情的痛楚。

(['haɪnə] .)
(Heine .)
(海涅 .)

（海涅。）

[ænd; ənd][hɪə(r)][ʃiː; ʃi] ['entəz] [ðə; ði] [ruːm] , [ðɪs] ['wʊmən] [huː] [ɪz] ['lɪtərəli] [hɪz; ɪz]['ɔːltə(r)]['iːgəʊ] ,
And here she enters the room , this woman who is literally his alter ego ,
和 这里 她 进入 这 房间 , 这 女士 WHO 是 字面上地 他的 改变 自我 ,

这时，她走进了房间，这个女人简直就是他的另一个自我。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['præt(ə)l][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪz] ['ɔːdəbl] [ɪn][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [haʊs] .
and the small prattle of children is audible in the awakening house .
和 这 小的 喋喋不休 的 孩子们 是 可听见的 在 这 唤醒 房子 .

在清晨的屋子里，可以听到孩子们的细碎说话声。

['mædəm] ['ʃuːmən] [ɪz] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [wɜːdz] , [ə; eɪ] " [peɪl] , [nɒt] ['prɪti] , [bʌt; bət]
Madame Schumann is , in her husband's words , a " pale , not pretty , but
夫人 舒曼 是 , 在 她 丈夫的 字 , 一个 " 苍白 , 不是 漂亮的 , 但
[ə'træktɪv] " [jʌŋ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['twenti] - [sɪks] ,
attractive " young woman of twenty - six ,
吸引人的 " 年轻的 女士 的 二十 - 六 ,

用她丈夫的话来说，舒曼夫人是一位“面色苍白、并不漂亮，但很有魅力”的26岁年轻女子。

" [wɪð] [blæk] [aɪz] [ðæt] [spiːk] ['vɒljuːmz] , " — ['slendə(r)] , [vɪ'veɪʃəs] , [ə'fekʃənət] : [ðə; ði][ɪg'zækt]
" with black eyes that speak volumes , " — slender , vivacious , affectionate : the exact
" 和 黑色的 眼睛 那 说话 卷 , " — 苗条 , 活泼 , 亲热 : 这 精确的
['kɒmplɪment] [ɒv; əv] ['rɒbət] [ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts] .
complement of Robert in all respects .
补充 的 罗伯特 在 全部 尊重 .

“一双会说话的黑眼睛”，——身材苗条，活泼开朗，充满爱意：在各方面都与罗伯特完美互补。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [pə'siːv] [ɪn][ðem; ðəm] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [glɑːns] ,
It is easy to perceive in them , at the first glance ,
它 是 简单的 到 感知 在 他们 , 在 这 第一的 瞥一眼 ,

乍一看，很容易就能从中看出：

" [tuː] ['nəʊb(ə)l] [səʊlz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [fæ'stɪdiəs] ['pjʊərəti][ɒv; əv]['kærəktə(r)] — [tuː] ['bɔɪənt]
" two noble souls distinguished by fastidious purity of character — two buoyant
" 二 高贵 灵魂 杰出的 经过 挑剔 纯度 的 特点 — 二 浮力
[maɪndz] ['kɒnsntreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɑːt] .
minds concentrated to the service of the same art .
思想 集中 到 这 服务 的 这 相同的 艺术 .

“两位品格纯洁、思想高尚的灵魂——两位才华横溢、全心投入同一门艺术的人。”

" [ðə; ði] ['hevɪli] - ['θɔːtf(ə)l] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)] [laɪts] [ʌp] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['sʌnʃaɪn] .
" The heavily - thoughtful face of the composer lights up with sudden sunshine .
" 这 重度 - 周到 脸 的 这 作曲家 灯 向上 和 突然 阳光 .

作曲家沉思的脸上突然绽放出阳光般的笑容。

" [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [maɪ][dɪə(r)] , [swiːt] [gɜːl] ! " [sez] [hiː; hi] .
" Come and sit beside me , my dear , sweet girl ! " says he .
" 来 和 坐 旁 我 , 我的 亲爱的 , 甜的 女孩 ! " 说道 他 .

"来，坐在我旁边，我亲爱的甜心！"他说。

" [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [wei] [juː; jʊ][hæv; həv] ,
" Hold your head a little to the right , in the charming way you have ,
" 抓住 你的 头 一个 小的 到 这 正确的 , 在 这 迷人 方式 你 有 ,

"请你像往常那样，微微向右偏头，展现你迷人的风采。"

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
and let me talk to you a little .
和 让 我 讲话 到 你 一个 小的 .

让我跟你说几句话。

[ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , - , [juː; jʊ] [lʊk] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən]['evə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
Upon my word , Clärchen , you look younger than ever this morning .
之上 我的 单词 , - , 你 看 年轻 比 曾经 这 早晨 .

克拉尔琴，我发誓，你今天早上看起来比以往任何时候都年轻。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv] [θriː] .
You cannot be the mother of three .
你 不能 是 这 母亲 的 三 .

你不可能同时是三个孩子的母亲。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['pɪənɪst] .
You cannot be the celebrated pianist .
你 不能 是 这 著名 钢琴家 .

你不可能成为那位著名的钢琴家。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ðə; ði][kwɪə(r)] , [kweɪnt] ['lɪt(ə)l][gɜːl][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
You are just the queer , quaint little girl you were ten years ago ,
你 是 只是 这 酷儿 , 古雅 小的 女孩 你 是 十 年 前 ,

你还是十年前那个古怪、古灵精怪的小女孩。

[wɪð] [strɒŋ] [v'juːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wiːknəs] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃeriz] !
with strong views of your own , beautiful eyes , and a weakness for cherries !
和 强的 浏览 的 你的 自己的 , 美丽的 眼睛 , 和 一个 弱点 为了 樱桃 !

你拥有鲜明的观点、美丽的眼睛，并且对樱桃毫无抵抗力！

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [spiːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃuːmən] ,
" This is a very long speech for Schumann ,
" 这 是 一个 非常 长的 演讲 为了 舒曼 ,

对舒曼来说，这是一篇很长的演讲，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [lʊks] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] — [sʌtʃ]
and his wife looks at him with a shade of anxiety — such
和 他的 妻子 看起来 在 他 和 一个 阴影 的 焦虑 — 这样的

他的妻子带着一丝焦虑看着他——如此

[æŋ'zaɪəti][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz]['nevə(r)] ['həʊlli] [friː] [frɒm; frəm] .
anxiety as she is never wholly free from .
焦虑 作为 她 是 绝不 完全 自由的 从 .

她始终无法完全摆脱焦虑。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['daɪəri][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] [deɪ]
For the words which she wrote in her diary on her wedding day
为了 这 字 哪个 她 写道 在 她 日记 在 她 婚礼 天
[wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [prə'fetɪk] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi] [meɪ] [jet] ['rekəgnaɪz] :
were more prophetic than even she may yet recognise :
是 更多的 预言 比 甚至 她 可能 然而 认出 :

因为她在婚礼当天写在日记里的那些话，比她自己现在可能意识到的还要具有预言性：

" [maɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['hevi] — ['veri] ['hevi] ; [gɪv] [ˌem 'iː] [streŋθ] [tuː; tə][fʊl'fɪl][ðem; ðəm]
" My responsibilities are heavy — very heavy ; give me strength to fulfil them
" 我的 职责 是 重的 — 非常 重的 ; 给 我 力量 到 实现 他们
[æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] .
as a good wife should .
作为 一个 好的 妻子 应该 .

“我的责任很重——非常重；请赐予我力量，让我能像一个好妻子那样履行这些责任。”

[gɒd] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]['helpə(r)] .
God has always been and will continue to be my helper .
上帝 有 总是 到过 和 将要 继续 到 是 我的 帮手 .

上帝一直都是我的帮助者，将来也仍将如此。

[ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz][hæd; həd] ['pɜːfɪkt] [trʌst] [ɪn] [hɪm] , [wɪtʃ] [ai] [wɪl] ['evə(r)] [prɪ'zɜːv] .
I have always had perfect trust in Him , which I will ever preserve .
我 有 总是 有 完美的 相信 在 他 , 哪个 我 将要 曾经 保存 .

我始终对他充满完全的信任，这份信任也将永远保持下去。

" [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ə'ləʊn] , [ɪz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [mɪ'stɪəriəs] [klaʊdz] [ɒv; əv] [ˌmelən'kəʊliə] ,
" She , and she alone , is aware of all those mysterious clouds of melancholia ,
" 她 , 和 她 独自的 , 是 意识到的 的 全部 那些 神秘 云 的 忧郁症 ,

“只有她，也只有她自己，意识到了所有那些神秘的忧郁阴云。”

[ðəʊz] [streɪndʒ] [saʊndz] [ɒv; əv][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]['mjuːzɪk] , [wɪtʃ] [bruːd] [æt; ət] [taɪmz] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)]
those strange sounds of inexplicable music , which brood at times above her
那些 奇怪的 声音 的 无法解释的 音乐 , 哪个 幼虫 在 时代 多于 她
['dɑːlɪŋ] ['hʌzbənd] — [frend] ,
darling husband — friend ,
亲爱的 丈夫 — 朋友 ,

那些无法解释的奇怪音乐声，有时会在她亲爱的丈夫——朋友——的头顶回荡，

['kɒmreɪd] [ænd; ənd]['lʌvə(r)][ɪn][wʌn] .
comrade and lover in one .
同志 和 情人 在 一 .

既是战友又是爱人。

[ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['əʊnli] , [kæn; kən] ['bænɪʃ] , [æz; əz]['deɪvɪd][dɪd][frɒm; frəm] [sɔːl] , [ðə; ði]['terəb(ə)l]
She , and she only , can banish , as David did from Saul , the terrible
她 , 和 她 仅有的 , 能 放逐 , 作为 大卫 做过 从 扫罗 , 这 糟糕的
['feɪzɪz] [ɒv; əv] [ɪ'ræʃən(ə)l] [dɪ'preʃn] ,
phases of irrational depression ,
阶段 的 非理性 沮丧 ,

只有她，也只有她，才能像大卫驱散扫罗的抑郁症一样，驱散非理性抑郁症的可怕阶段。

[ænd; ənd]['eksɔːsaɪz][ðə; ði]['iːv(ə)l]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['lɜːkɪŋ] ['æmbʊʃt] [ɪn] ['ʃuːmənz]
and exorcise the evil power which is always lurking ambushed in Schumann's
和 傩 这 邪恶的 力量 哪个 是 总是 潜伏 遭到伏击 在 舒曼的
['aʊtwədli] ['hæpi] [laɪf] .
outwardly happy life .
向外 快乐的 生活 .

并驱逐始终潜伏在舒曼看似幸福的生活中的邪恶力量。

[ðə; ði] ['ləʊtəs] - ['flaʊə(r)] .
THE LOTUS - FLOWER .
这 莲花 - 花 .

莲花。

[ðə; ði]['ləʊtəs]['flaʊə(r)][ɪz]['paɪnɪŋ]
The Lotus flower is pining
这 莲花 花 是 思念

莲花正在凋零

['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌnz] [red] [lait] :
Under the sun's red light :
在下面 这 太阳的 红色的 光 :

在太阳的红光下：

['sləʊli] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn'klaɪnɪŋ] ,
Slowly her head inclining ,
缓慢地 她 头 倾斜 ,

她缓缓低下头，

[ʃiː; ʃi] [driːmz] [ænd; ənd] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
She dreams and waits for the night .
她 梦境 和 等待 为了 这 夜晚 .

她做着梦，等待着夜晚的到来。

([daɪ]['ləʊtəs] - [bluːm]) .
(Die Lotos - Blume) .
(死 莲花 - 布鲁姆) .

（莲花之花）。

" [siː] , " [sez] [hiː; hi] , [wɪð] ['mɒdɪst] [praɪd] ,
" See , " says he , with modest pride ,
" 看 , " 说道 他 , 和 谦虚的 自豪 ,

“你看，”他带着谦逊的自豪说道。

" [wɒt] [ə; eɪ][vɑːst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [wɜːk] [ai][hæv; həv] [kəm'plitɪd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ! "
" what a vast amount of work I have completed this morning ! "
" 什么 一个 广阔的 数量 的 工作 我 有 完全的 这 早晨 ! "

“我今天上午完成了好多工作啊！”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][məʊst]['dɪlɪdʒənt] ['kriːtʃə(r)] , ['rɒbət] !
" You are a most diligent creature , Robert !
" 你 是 一个 最多 勤奋 生物 , 罗伯特 !

“罗伯特，你真是个勤奋的人！”

" [ʃiː; ʃi] [telz] [hɪm] , " [ænd; ənd] [jet] [ai] ['kænɒt] [bʌt; bət] [wɪʃ] ['sʌmtaɪmz] ,
" she tells him , " and yet I cannot but wish sometimes ,
" 她 讲述 他 , " 和 然而 我 不能 但 希望 有时 ,

她告诉他，“然而我有时不禁希望……”

[ðæt] [ðɪs] ['lɪtərəri] [wɜːk] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] — [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][mɔː(r)] [taɪm] [tuː; tə]
that this literary work were off your mind — that you had more time to
那 这 文学 工作 是 离开 你的 头脑 — 那 你 有 更多的 时间 到
[dɪ'vəʊt] [tə'wɔːdz] [kəm'pəʊzɪŋ] ,
devote towards composing ,
奉献 向 构成 ,

让你暂时放下这部文学作品——让你有更多的时间投入到创作中。

[wɪtʃ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [truː]
which is your true
哪个 是 你的 真的

这才是你真正的

['mɛtjeɪ] .
métier .
职业 .

职业。

[ai] [wɒnt] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] — [ai] [ˌeɪ 'em]
I want all the world to understand how great a master you are — I am
我 想 全部 这 世界 到 理解 如何 伟大的 一个 掌握 你 是 — 我 是
['dʒeləs] [ɒv; əv] ['evri] ['mɪnɪt] [spent] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['nɔɪə] ['tsaɪtʃrɪft] ! "
jealous of every minute spent upon the Neue Zeitschrift ! "
嫉妒的 的 每一个 分钟 花费 之上 这 新的 杂志 ! "

我想让全世界都知道你是一位多么伟大的大师——我嫉妒你花在《新杂志》上的每一分钟！

" [doʊnt] [biː; bi] [tuː] [æm'bɪʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , - :
" Don't be too ambitious for me , Clärchen :
" 不 是 也 雄心勃勃 为了 我 , - :

"克莱尔琴，别对我抱有太大期望："

[ai] [dɪ'zaɪə(r)] [nəʊ] ['betə(r)] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] [kləʊz] [baɪ] . "
I desire no better place than a seat at the piano with you close by . "
我 欲望 不 更好的 地方 比 一个 座位 在 这 钢琴 和 你 关闭 经过 . "

我最渴望的就是和你一起坐在钢琴前。

" [ðæt] [dʌz] [nɒt] ['sætɪsfaɪ] [ˌem 'iː] , " [sez] [ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ,
" That does not satisfy me , " says the impetuous little lady ,
" 那 做 不是 满足 我 , " 说道 这 浮躁 小的 女士 ,

"这并不能让我满意，"这位性情急躁的小姑娘说道。

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ænd; ənd] [ə'plɔːdɪd] [baɪ] [ɔːl] [men] .
" I want you to be recognised and applauded by all men .
" 我 想 你 到 是 已确认 和 鼓掌 经过 全部 男人 .

"我希望你得到所有男人的认可和赞扬。"

[wen] [ai] [ˌeɪ 'em] ['rendərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'vaɪn] [ˌkɔmpə'ziʃənz] , [ai] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl]
When I am rendering your divine compositions , I feel as though all the while
什么时候 我 是 渲染 你的 神圣的 作品 , 我 感觉 作为 尽管 全部 这 尽管
[ai] [wɜː(r); wə(r)] [dɪkl'eəɪŋ] :
I were declaring :
我 是 声明 :

当我演奏您那些神圣的乐曲时，我感觉自己仿佛一直在宣告：

- [dʒʌst] [hɪə(r)] [ðɪs] ! — [dʒʌst] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ! — [ðɪs] [ɪz] [baɪ] ['rɒbət] ['ʃuːmən] , [ðə; ði] ['greɪtɪst]
' Just hear this ! — Just listen to that ! — This is by Robert Schumann , the greatest
- 只是 听到 这 ! — 只是 听 到 那 ! — 这 是 经过 罗伯特 舒曼 , 这 最
['dʒiːniəs] [ɪn] ['dʒɜːməni] :
genius in Germany :
天才 在 德国 :

"听听这个！——听听那个！——这是德国最伟大的天才罗伯特·舒曼的作品："

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [sʌtʃ] [wɜːks] . - "
it is an honour to me to be allowed to perform such works . ' "
它 是 一个 荣誉 到 我 到 是 允许 到 履行 这样的 作品 . - "

能够有机会表演这样的作品，我深感荣幸。

" [maɪ] [dɪə(r)] , [ðəʊz] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] , [wiːk] [wei] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [maɪ]
" My dear , those compositions are my poor , weak way of expressing my
" 我的 亲爱的 , 那些 作品 是 我的 贫穷的 , 虚弱的 方式 的 表达 我的
[θɔːts] [ə'baʊt] [juː; jʊ] !
thoughts about you !
想法 关于 你 !

"亲爱的，这些作品是我拙劣地、无力地表达我对你的思念的方式！"

[ðə; ði]['bæt(ə)lz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][kɒst][ˌem 'iː] , [ðə; ði][dʒɔɪ][juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ,
The battles which you have cost me , the joy you have given me ,
这 战斗 哪个 你 有 成本 我 ， 这 喜悦 你 有 给定 我 ，

你带给我的战斗和快乐，

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [rɪ'flektɪd] [baɪ][maɪ]['mjuːzɪk] .
are all reflected by my music .
是 全部 反映 经过 我的 音乐 .

这些都体现在我的音乐中。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][ðə; ði][səʊl][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ][best] — [ðə; ði][kən'tʃeətəʊ] , [ðə; ði][sə'nɑːtə] , [ðə; ði] - ['dɑːnsɪz] ,
You are almost the sole inspiration of my best — the Concerto , the Sonata , the Davidsbündler dances ,
你 是 几乎 这 唯一 灵感 的 我的 最好的 — 这 协奏曲 ， 这 奏鸣曲 ， 这 - 舞蹈 ，

你几乎是我所有优秀作品的唯一灵感来源——协奏曲、奏鸣曲、大卫同盟舞曲，

[ðə; ði] [kraɪslriːænə] , [ðə; ði] [nɑːvɪlɛtən] .
the Kreisleriana , the Novelletten .
这 克莱斯勒狂想曲 ， 这 小说 .

克莱斯勒里亚纳（Kreisleriana），中篇小说（Noveltten）。

[waɪ] , ['dɪərɪst] ,
Why , dearest ,
为什么 ， 亲爱的 ，

亲爱的，为什么？

[ɪn][ðə; ði] [nɑːvɪlɛtən] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [θɔːts] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sɜːkəmstəns] [ænd; ənd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ˌɪrɪ'zɪstəblnəs] ! . . .
in the Novelletten are my thoughts of you in every possible position and circumstance and all your irresistibleness ! . . .
在 这 小说 是 我的 想法 的 你 在 每一个 可能的 位置 和 环境 和 全部 你的 不可抗拒 ！ . . .

在这些短篇小说中，我描绘了你在各种场合、各种情境下的模样，以及你所有令人无法抗拒的魅力！

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [nɑːvɪlɛtən] ,
No one could have written the Novelletten ,
不 一 可以 有 书面 这 小说 ，

没有人能写出这篇短篇小说。

[ən'les] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪzd] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [aɪz] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [sʌtʃ] [lɪps][æz; əz] [jɔːz] .
unless he had gazed into such eyes and touched such lips as yours .
除非 他 有 凝视 进入 这样的 眼睛 和 感动 这样的 嘴唇 作为 你的 .

除非他曾凝视过像你这样的眼睛，触摸过像你这样的嘴唇。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ə'nʌðə(r)] [meɪ] [duː; də]['betə(r)] [wɜːk] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [dʒʌst] [laɪk] [ðiːz] . "
In short , another may do better work , but nothing just like these . "
在 短的 ， 其他 可能 做 更好的 工作 ， 但 没有什么 只是 喜欢 这些 . "

简而言之，其他人或许能做得更好，但绝不可能做到和这些一模一样。

" [ðæt] , [ɪn'diːd] , [ai] [fiːl] , " [rɪ'plaɪz] ['klara] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] ,
" That , indeed , I feel , " replies Clara with a little sigh ,
" 那 ， 的确 ， 我 感觉 ， " 回复 克拉拉 和 一个 小的 叹 ，

“的确，我也有这种感觉，”克拉拉轻轻叹了口气回答道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['miːnɪŋ] , [ai] [bɪ'liːv] ,
" and the very significance of their meaning , I believe ,
" 和 这 非常 意义 的 他们的 意义 ， 我 相信 ，

“而我认为，它们的意义本身就非常重要。”

[fə'bidz] [maɪ] ['duːɪŋ] [fʊl] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðeə(r)] [ə'meɪzɪŋ] ['dɪfɪkəltɪz] .
forbids my doing full justice to their amazing difficulties .
禁止 我的 正在做 满的 正义 到 他们的 惊人的 困难 .

这使我无法充分展现他们所面临的惊人困难。

[juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ]['pɪənɪst] [laɪk] ['lɪst] , [maɪ] ['rɒbət] , [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [best]
You need a pianist like Liszt , my Robert , to interpret you to the best
你 需要 一个 钢琴家 喜欢 李斯特 , 我的 罗伯特 , 到 解释 你 到 这 最好的
[əd'vɑːntɪdʒ] . "
advantage . "
优势 . "

我的罗伯特，你需要一位像李斯特那样的钢琴家，才能将你的音乐诠释得淋漓尽致。

" [ai][hæv; həv] ['evri] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [lɪsts] ['wʌndəf(ə)l] ['pleɪɪŋ] ,
" I have every admiration for Liszt's wonderful playing ,
" 我 有 每一个 钦佩 为了 李斯特的 精彩的 玩耍 ,

“我非常钦佩李斯特精彩的演奏。”

[wɪð] [ɪts][ˌdaɪə'peɪzən; ˌdaɪə'peɪsən][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [muːdz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɛkstɹ'iːmz] [ɒv; əv]['faɪəri]
with its diapason of all the moods between the extremes of fiery
和 它是 和谐 的 全部 这 情绪 之间 这 极端情况 的 火热
['frenzi] , [ænd; ənd]['ʌtməʊst] ['delɪkəsi] .
frenzy , and utmost delicacy .
狂热 , 和 极致 美味 .

它涵盖了从极度狂热到极致细腻的所有情绪。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɜːld] [ɪz][nɒt] [maɪn] — [nɒt]['aʊəz] , - .
But his world is not mine — not ours , Clärchen .
但 他的 世界 是 不是 矿 — 不是 我们的 , - .

但他的世界不是我的世界，也不是我们的世界，克莱尔琴。

[ɑːt] , [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [pleɪ] ,
Art , as we know it — you when you play ,
艺术 , 作为 我们 知道 它 — 你 什么时候 你 玩 ,

艺术，正如我们所知——当你演奏时，

[ai] [wen] [ai] [kəm'pəʊz] — [hæz; həz][æn; ən] ['ɪntɪmət] [tʃɑːm] [ðæt] [ɪz] [wɜːθ] [fɑː(r)][mɔː(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es]
I when I compose — has an intimate charm that is worth far more to us
我 什么时候 我 撰写 — 有 一个 亲密的 魅力 那 是 值得 远的 更多的 到 我们
[ðæn; ðən][ɔːl] [lɪsts] ['splendə(r)] [ænd; ənd] ['tɪnsl] .
than all Liszt's splendour and tinsel .
比 全部 李斯特的 辉煌 和 箔 .

我创作时——有一种亲切的魅力，对我们来说远比李斯特所有的华丽和浮华更有价值。

" [ðeɪ] [ɪm'breɪs] [wɪð] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['mjuːtʃuəl] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n]
" They embrace with the warmth and sweetness of perfect mutual comprehension
" 他们 拥抱 和 这 温暖 和 甜味 的 完美的 相互的 理解
:
:
:

他们拥抱在一起，充满了彼此完全理解的温暖和甜蜜：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prɪ'veɪlz] [ə'pɒn][hɪm][tuː; tə] [dɪ'send] [frɒm; frəm] ['klaʊdi] [ə'lɪmpiən] [ˌedɪ'tɔːriəl] ['haɪts] ,
and she prevails upon him to descend from cloudy Olympian editorial heights ,
和 她 占上风 之上 他 到 下降 从 多云 奥运选手 社论 高度 ,

她劝说他从高不可攀的编辑高处走下来，

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] - [ɔː(r)] ['brekfəst] ,
so far as to refresh himself with a modest Frühstück or breakfast ,
所以 远的 作为 到 刷新 他自己 和 一个 谦虚的 - 或者 早餐 ,

甚至还吃了一顿简单的早餐来提提神。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [briːf] ['gæmb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [ðæt] [dɪ'vəʊʃn]
and a brief gambol with the little ones — for he has that devotion
和 一个 简短的 嬉戏 和 这 小的 一个 — 为了 他 有 那 虔诚
[tuː; tə]['taɪni] ['tʃɪldrən] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ɔːl] [greɪt] [men] .
to tiny children characteristic of all great men .
到 微小的 孩子们 特征 的 全部 伟大的 男人 .

他还和孩子们短暂地玩耍了一会儿——因为他像所有伟人一样，对小孩子充满爱心。

['nevə(r)] , [pə'hæps] , [hæz; həz] ['eni]
Never , perhaps , has any
绝不 , 也许 , 有 任何

或许从未有过

[kəm'pəʊzə(r)][səʊ] ['θʌrəli] ['entəd] ['ɪntuː] ['tʃaɪldɪʃ] [gɹ'iːfs] [ænd; ənd] [fɪəz] [ænd; ənd] ['pleʒəz] —
composer so thoroughly entered into childish griefs and fears and pleasures —
作曲家 所以 彻底 进入 进入 幼稚 悲伤 和 恐惧 和 快乐 —
[ðə; ði]['eɪprəl] ['ʃaʊə(r)] [ænd; ənd] [ʃaɪn] [ɒv; əv] ['beɪbihʊd] — [ðæn; ðən] ['ʃuːmən] [ɪn][hɪz; ɪz]
the April shower and shine of babyhood — than Schumann in his
这 四月 淋浴 和 闪耀 的 婴儿期 — 比 舒曼 在 他的
[kɪndɝsənən] .
Kinderscenen .
儿童场景 .

这位作曲家如此彻底地进入了孩童的悲伤、恐惧和快乐——婴儿时期的四月阵雨和阳光——就像舒曼在他的《童年场景》中那样。

[ðə; ði] [kən'sʌmət] [mju'zɪʃ(ə)n] [huː] [hæz; həz] [səː'maunt] ['evri] ['dɪfɪkəlti] ,
The consummate musician who has surmounted every difficulty ,
这 完善 音乐家 WHO 有 克服 每一个 困难 ,

这位技艺精湛的音乐家克服了所有困难，

[ə'kweɪntɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['evri] ['meθəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːt] — [ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] ['mɑːstəd]
acquainted himself with every method of his art — the man who has mastered
熟人 他自己 和 每一个 方法 的 他的 艺术 — 这 男人 WHO 有 精通
[ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['sɪmfəni] , ['tʃeɪmbə(r)] - ['mjuːzɪk] ,
the forms of symphony , chamber - music ,
这 表格 的 交响乐 , 房间 - 音乐 ,

他精通了自己艺术的每一种方法——这位掌握了交响乐、室内乐等各种形式的音乐家

[pɪˌænəʊ'fɔːteɪ; pɪˌænəʊ'fɔːtɪ][ænd; ənd]['vəʊk(ə)l]['mjuːzɪk][tuː; tə][ðeə(r)] ['fɑːðɪst] ['prez(ə)nt]['lɪmɪts] — [hɪə(r)]
pianoforte and vocal music to their farthest present limits — here
钢琴 和 声乐 音乐 到 他们的 最远 展示 限制 — 这里
[stændz] [fɔːθ] [æz; əz][ðə; ði][ɪk'spəʊnənt][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] ['evri] - [deɪ] [ɪ'moʊʃnz] .
stands forth as the exponent of little innocent every - day emotions .
站立 前进 作为 这 指数 的 小的 清白的 每一个 - 天 情绪 .

钢琴和声乐发挥到极致——在这里，它成为了日常纯真情感的代表。

[baɪ][ðə; ði]['faɪəsaɪd] , ['bəugi] , [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [pə'tɪʃn] , [frɒm; frəm] ['fɒrən] [lændz] , [blaɪndmənz] [bʌf] ,
By the Fireside , Bogeys , A Child's Petition , From Foreign Lands , Blindman's Buff ,
经过 这 炉边 , 妖怪 , 一个 孩子的 请愿 , 从 外国的 土地 , 盲人 巴夫 ,
[ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,
and so on ,
和 所以 在 ,

《炉边故事》、《妖怪》、《孩子的请愿书》、《来自异国》、《蒙眼捉人》等等

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['taɪtlz] [rʌn] .
the simple titles run .
这 简单的 标题 跑步 .

标题很简单。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skrɪptɪv] [ɪ'nʌf] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['wɪŋkɪŋ] !

" They are descriptive enough , you see , and as easy as winking !

" 他们 是 描述性的 足够的 , 你 看 , 和 作为 简单的 作为 眨眼 !

“你看，它们描述得足够清楚了，而且就像眨眨眼一样简单！”

" [hiː; hi][hæz; həz][təʊld][hɪz; ɪz][waɪf] .

" he has told his wife .

" 他 有 讲述 他的 妻子 .

他已经告诉了他的妻子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['veri] [breθ] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] , — [ðeɪ] " ['dæli] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv] [lʌv] ,

And they are the very breath of childhood , — they " dally with the innocence of love ,

和 他们 是 这 非常 气息 的 童年 , — 他们 " 玩弄 和 这 无辜 的 爱 ,

它们是童年的气息，——它们“沉浸在爱的纯真之中”，

[laɪk] [ðə; ði][əʊld][eɪdʒ] .

like the old age .

喜欢 这 老的 年龄 .

就像老年时期一样。

" ['nəʊbədi][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ðem; ðəm][bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ɪ'tɜːn(ə)l] [juːθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

" Nobody could have imagined them but a man who had eternal youth in his heart .

" 无人 可以 有 想象 他们 但 一个 男人 WHO 有 永恒 青年 在 他的 心 .

“除了心中永葆青春的人，谁也无法想象这些。”

" [ðə; ði] ['dɪsənəns] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['sɒftli] ['blendɪd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][tʃaɪld][hæd; həd] ['æktʃuəli] [pɔː] [fɔːθ] [ɪts][pjʊə(r)] [səʊl] .

" The dissonances are as softly blended as if a child had actually poured forth its pure soul .

" 这 不和谐音 是 作为 轻轻 混合 作为 如果 一个 孩子 有 实际上 倾倒 前进 它是 纯的 灵魂 .

“这些不和谐音融合得如此柔和，仿佛一个孩子真的倾诉了自己纯洁的灵魂。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['redɪli] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [wɪð] [wɒt] [lʊks] [ə'skæns] [ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪndɝsənən] [ɪz] ['feɪvəd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌækə'demɪk][ænd; ənd][haɪd] - [baʊnd] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] .

" It may readily be imagined with what looks askance the composer of the Kinderscenen is favoured by his academic and hide - bound contemporaries .

" 它 可能 容易 是 想象 和 什么 看起来 斜视 这 作曲家 的 这 儿童场景 是 受青睐 经过 他的 学术的 和 隐藏 - 边界 同时代人 .

“人们很容易想象，《儿童剧场》的作曲家受到了他那些思想保守、墨守成规的同代人的偏爱。”

" [rəʊ'mæntɪsɪzəm] [rʌn] [mæd] " — " ['mɒdənɪzəm]

" Romanticism run mad " — " modernism

" 浪漫主义 跑步 疯狂的 " — " 现代主义

“疯狂的浪漫主义”——“现代主义”

[gɒn] ['kreɪzi] ; " — " [dɪs'kɔːdənt] [ˌɪnə'veʃən] ; " — " [njuː] - ['fæŋgəld] ['nɒns(ə)ns] " — [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [tɜːmz] [tuː] [hɑːʃ] [fɔː(r); fə(r)] [her] ['ʃuːmən] ;

gone crazy ; " — " discordant innovations ; " — " new - fangled nonsense " — there are few terms too harsh for Herr Schumann ;

已消失 疯狂的 ; " — " 不和谐的 创新 ; " — " 新的 - 时髦的 废话 " — 那里 是 很少 条款 也 残酷的 为了 先生 舒曼 ;

疯了；“——不和谐的创新；——新奇的胡说八道”——很少有词语对舒曼先生来说太过苛刻；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][ɪz] [kən'temptʃuəsli] [ɪg'nɔːd] [æz; əz] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]
and sometimes he is contemptuously ignored as beyond all possibility of
和 有时 他 是 轻蔑地 忽略 作为 超过 全部 可能性 的
[ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
classification .
分类 .

有时他会被轻蔑地忽略，被认为完全无法归类。

[ɔːl'redi] [sə'fɪʃntli] [uː'treɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ɔːl] [kən'venʃən(ə)l] [mjuː'zɪʃənz] , [baɪ][hɪz; ɪz]
Already sufficiently outré , in the opinion of all conventional musicians , by his
已经 足够 古怪 , 在 这 观点 的 全部 传统的 音乐家 , 经过 他的
[ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪklɪk(ə)l] [fɔːm] ,
adoption of the cyclical form ,
采用 的 这 循环 形式 ,

在所有传统音乐家看来，他采用循环曲式这一做法本身就已经足够离经叛道了。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɔːθədɒks] ['klæsɪk(ə)l] ,
rather than the orthodox classical ,
相当 比 这 正统 古典 ,

而不是正统的古典主义，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['æbstrækt][pɪˌænəʊ'fɔːteɪ; pɪˌænəʊ'fɔːtɪ]['mjuːzɪk] — " [ðə; ði] [həʊl] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɔː'gænɪk][baɪ]
for his abstract pianoforte music — " the whole becoming organic by
为了 他的 抽象的 钢琴 音乐 — " 这 所有的 成为 有机的 经过
[miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntɪmət] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['veəriəs] [pɑːts] ;
means of the intimate connection between the various parts ;
方法 的 这 亲密的 联系 之间 这 各种各样的 部分 ;

他的抽象钢琴音乐——“通过各个部分之间的紧密联系，整体变得有机；

" — [ɔːl'redi] [sə'fɪʃntli] [aʊt'lændɪʃ] , [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [kən'sɜːvətɪv]
" — already sufficiently outlandish , in the estimation of the average conservative
" — 已经 足够 古怪的 , 在 这 估算 的 这 平均的 保守的
['krɪtɪk] ,
critic ,
评论家 ,

“——在一般保守派评论家看来，这已经足够离谱了，

[baɪ] [wɒt] [ɪz] [kən'demd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [grəʊ'teskəri] [ænd; ənd] [bɪ'zɑːrərɪ] [ɒv; əv] ['triːtmənt] :
by what is condemned as his grotesquerie and bizarrerie of treatment :
经过 什么 是 谴责 作为 他的 怪诞 和 怪诞 的 治疗 :

他对待病人的方式被谴责为怪诞离奇：

['ʃuːmən] [ɪz][nɒt]['keəf(ə)l][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] ,
Schumann is not careful to answer his opponents ,
舒曼 是 不是 小心 到 回答 他的 对手 ,

舒曼并不谨慎地回应对手，

[ɔː(r)][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['eni] ['tʃɑːdʒɪz] [ɒv; əv] [leɪz] - - [ə'genst] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]
or to defend himself from any charges of lèse - majesté against the imperial
或者 到 保卫 他自己 从 任何 收费 的 莱塞 - - 反对 这 帝国
[ɑːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɜːvz] .
art which he serves .
艺术 哪个 他 服务 .

或为自己辩护，使其免受对其所侍奉的帝国艺术的任何冒犯君主的指控。

[ðæt] [waɪd] [ænd; ənd]['dʒiːniəl] ['tɒlərəns] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪk'stendz; ek-] [tə'wɔːdz] [ɔːl] [njuː] [kəm'poʊzərz] ,
That wide and genial tolerance which he extends towards all new composers ,
那 宽的 和 和蔼可亲 宽容 哪个 他 扩展 向 全部 新的 作曲家 ,

他对所有新晋作曲家都抱有宽容和友善的态度，

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [dɪˈmɑːnd] [ɔː(r)] [ˈiːv(ə)n] [ɪkˈspekt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] .
he does not demand or even expect for himself .
他 做 不是 要求 或者 甚至 预计 为了 他自己 .

他不会为自己提出要求，甚至不会对自己抱有任何期望。

[ˌnevəðəˈles] , [æz; əz] [hiː; hi] [əˈlaʊz] , " [ai] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ˈnəʊtɪs] [ai] [rɪˈsiːvd] ,
Nevertheless , as he allows , " I used to be quite indifferent to the amount of notice I received ,
尽管如此 , 作为 他 允许 , " 我 用过的 到 是 相当 冷漠 到 这 数量 的 注意 我 已收到 ,

然而，正如他所承认的，“我过去对收到的通知时长相当漠不关心，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kəmˈplekʃ(ə)n] [əˈpɒn] [ˈevriθɪŋ] .
but a wife and children put a different complexion upon everything .
但 一个 妻子 和 孩子们 放 一个 不同的 肤色 之上 一切 .

但有了妻子和孩子，一切都会变得不一样。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [ɪmˈperətɪv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃə(r)] .
It becomes imperative to think of the future .
它 变成 至关重要的 到 思考 的 这 未来 .

考虑未来变得至关重要。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [əˈweə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpɜːsən(ə)l] [ˌɪdiːəʊˈsɪŋkrəsiːz]
" And he is aware that his own personal idiosyncrasies
" 和 他 是 意识到的 那 他的 自己的 个人的 特质

“而且他意识到自己的个人怪癖

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [strɒɡɪst] [ˈɒbstək(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] ;
are the strongest obstacle in his way ;
是 这 最强 障碍 在 他的 方式 ;

是他前进道路上最大的障碍；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɔː(r)] [preɪz] [hɪmˈself] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ,
for he is unable to push or praise himself in the least ,
为了 他 是 无法 到 推 或者 称赞 他自己 在 这 至少 ,

因为他丝毫没有自我推销或自我赞扬的能力。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɔːdli] [ˈeɡətɪz(ə)m; ˈiː-] [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈʌðə(r)] [kəmˈpoʊzərz] [wɪn] , [ɔː(r)] [kəˈmɑːnd] ,
and the lordly egotism by dint of which other composers win , or command ,
和 这 尊贵的 自负 经过 凹痕 的 哪个 其他 作曲家 赢 , 或者 命令 ,

以及其他作曲家凭借其高傲的自我中心主义而获得成功或掌控地位。

[ə; eɪ] [ˈhɪərɪŋ] , [hæz; həz] [biːn] [ɪnˈtaɪəli] [əʊˈmɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [dʌm] [ˈdʒiːniəs] .
a hearing , has been entirely omitted from the making of this dumb genius .
一个 听力 , 有 到过 完全 省略 从 这 制作 的 这 哑的 天才 .

这场听证会完全被这个愚蠢的天才的制作过程所忽略。

[hiː; hi] [nəʊz] [nəʊ] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈdʒeləsi] , [hiː; hi] [ˈnevə(r)] [spiːks] [ɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [səʊl] ; — [bʌt; bət] [ðen] ,
He knows no professional jealousy , he never speaks ill of a soul ; — but then ,
他 知道 不 专业的 妒忌 , 他 绝不 说话 患病的 的 一个 灵魂 ; — 但 然后 ,

他从不嫉妒他人，也从不在人前说人坏话；——但是，

[wʌn] [mait] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈhɑːdli] [ˈevə(r)] [spəʊk] [æt; ət] [ɔːl] .
one might say that he hardly ever spoke at all .
一 可能 说 那 他 几乎 曾经 辐 在 全部 .

可以说他几乎从不说话。

[hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn] [sə'saɪəti] , — ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['riːəli] [hæz; həz] [nəʊ] ['ɪntrəst]
He is almost unknown in society , — partly because he really has no interest
他 是 几乎 未知 在 社会 , — 部分 因为 他 真的 有 不 兴趣
[wɒt'evə(r)] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] ['mjuːzɪk] ,
whatever apart from music ,
任何 除 从 音乐 ,

他在社会上几乎无人知晓，部分原因是除了音乐之外，他真的没有任何其他兴趣。

['pɑːtli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['saɪlənt] ['mænə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'taɪərɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
partly owing to his silent manner and retiring disposition .
部分 欠款 到 他的 沉默的 方式 和 退休 处置 .

部分原因是由于他沉默寡言、性格内向。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ['mædəm] ['ʃuːmən] [hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [wɪð]
It is on record that one day after Madame Schumann had been playing with
它 是 在 记录 那 一 天 后 夫人 舒曼 有 到过 玩耍 和
[trə'mendəs] [sək'ses] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] ['dʒɜːmən] [kɔːts] ,
tremendous success at one of the smaller German courts ,
巨大的 成功 在 一 的 这 较小的 德语 法院 ,

据记载，舒曼夫人曾在德国一家小型网球场上取得了巨大的成功，而就在第二天，

[ðə; ði] [sə'riːn] ['haɪnəs] [huː] [wɒz; wəz] ['ruːlə(r)] [ðeə(r)] [ɪn'kwaɪəd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [greɪt]
the Serene Highness who was ruler there enquired of her with great
这 安详 高度 WHO 曾是 统治者 那里 询问 的 她 和 伟大的
[ˌæfə'bɪləti] ,
affability ,
亲切 ,

那里的统治者殿下非常和蔼地向她询问情况。

" ['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['mjuːzɪk(ə)l] ?
" whether her husband were also musical ?
" 无论 她 丈夫 是 还 音乐 ?

“她的丈夫是否也懂音乐？”

" [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [mjuː'zɪʃənz] [hiː; hi] [ɪz] [səʊ] ['ɪnvɪnsəbli] ['tæsɪtɜːn] [ðæt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪz]
" And with his fellow - musicians he is so invincibly taciturn that conversation is
" 和 和 他的 同伴 - 音乐家 他 是 所以 无敌 沉默寡言 那 对话 是
['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [fɑːs] .
almost a farce .
几乎 一个 闹剧 .

“而他与音乐伙伴们相处时，却又沉默寡言，以至于谈话几乎成了一场闹剧。”

['iːv(ə)n] ['waːgnə] , [huːz] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [lə'kwæsəti] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlməʊst] [ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] ,
Even Wagner , whose powers of loquacity are almost illimitable ,
甚至 瓦格纳 , 谁 权力 的 健谈 是 几乎 无限的 ,

即使是能言善辩、几乎无所不能的瓦格纳，

[ri'zent] ['biːɪŋ] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtərəns] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æbsəluːt] ['mɒnəlɒg] .
resents being reduced to the utterance of an absolute monologue .
怨恨 存在 减少 到 这 发声 的 一个 绝对 独白 .

他很反感自己被简化成只能发表绝对独白。

" [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [siː] ['ʃuːmən] , " [hiː; hi] ['grʌmblz] , " [ai] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm] [maɪ] [pə'rɪziən]
" When I came to see Schumann , " he grumbles , " I related to him my Parisian
" 什么时候 我 来了 到 看 舒曼 , " 他 抱怨 , " 我 有关的 到 他 我的 巴黎人
[ɪk'spɪrɪənsɪz] ,
experiences ,
经历 ,

“我去见舒曼的时候，”他抱怨道，“我向他讲述了我在巴黎的经历。”

[spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ˈmjuːzɪk][ɪn] [frɑːns] , [ðen] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn] [ˈdʒɜːməni] , [spəʊk] [ɒv; əv]
spoke of the state of music in France , then of that in Germany , spoke of
辐 的 这 状态 的 音乐 在 法国 , 然后 的 那 在 德国 , 辐 的

先谈到法国的音乐状况，然后谈到德国的音乐状况，接着又谈到……

[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ænd; ənd][ˈpɒlətɪks] , — [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [dʌm] [fɔː(r); fə(r)]
literature and politics , — but he remained as good as dumb for
文学 和 政治 , — 但 他 剩余 作为 好的 作为 哑的 为了

[ˈnɪəli] [æn; ən][ˈaʊə(r)] .
nearly an hour .
几乎 一个 小时 .

文学和政治，——但他却像个傻子一样，足足持续了将近一个小时。

[naʊ] , [wʌn] [ˈkænɒt] [gəʊ][ɒn] [ˈtɔːkɪŋ] [kwaɪt] [əˈləʊn] .
Now , one cannot go on talking quite alone .
现在 , 一 不能 去 在 说 相当 独自的 .

现在，一个人不能再独自谈论下去了。

[æn; ən][ɪmˈpɒsəb(ə)l][mæn] !
An impossible man !
一个 不可能的 男人 !

一个不可能的人!

" [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɔːrəlaɪ] .
" THE KNIGHT AND THE LORELEI .
" 这 骑士 和 这 洛雷莱 .

《骑士与罗蕾莱》。

[ðə; ði][ˈaʊə(r)][ɪz] [leɪt] , [ðə; ði] [naɪt] [ɪz][kəʊld] , —
The hour is late , the night is cold , —
这 小时 是 晚的 , 这 夜晚 是 寒冷的 , —

夜已深，夜色寒冷，——

[huː] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [raɪdz] [səʊ][bəʊld] ?
Who through the forest rides so bold ?
WHO 通过 这 森林 骑行 所以 大胆的 ?

谁敢如此大胆地骑马穿过森林?

[ðə; ði] [wʊd] [ɪz] [waɪd] , — [ðaʊ] [ɑːt] [əˈləʊn] , —
The wood is wide , — thou art alone , —
这 木头 是 宽的 , — 你 艺术 独自的 , —

树林很宽阔，——你独自一人，——

[əʊ] [ˈlʌvli] [meɪd] , [biː; bi] [ðaʊ] [maɪ] [əʊn] !
O lovely maid , be thou my own !
哦 迷人的 女佣 , 是 你 我的 自己的 !

哦，美丽的少女，请做我的爱人吧!

(-) .
(Waldesgesprach) .
(-) .

(瓦尔德斯语)

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] " [ɪmˈpɒsəb(ə)l][mæn] " [dwel] [əˈpɑːt] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
The fact is , that the " impossible man " dwells apart in a world of his own ,
这 事实 是 , 那 这 " 不可能的 男人 " 居住地 除 在 一个 世界 的 他的 自己的 ,

事实上，“不可能的人”生活在一个与世隔绝、自成一体的世界里。

[ə; eɪ] [wɜːld] ['piːp(ə)ld] [baɪ] [ðə; ði] [best] [fəʊk] [hiː; hi] [hæz; həz] ['evə(r)] [ɪn'kaʊntəd] ['aɪðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ]
a world peopled by the best folk he has ever encountered either in the flesh
一个 世界 人 经过 这 最好的 民间 他 有 曾经 遭遇 任何一个 在 这 肉

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
or the spirit ,
或者 这 精神 ,

这是一个由他所遇到过的最优秀的人组成的世界，无论他们是血肉之躯还是精神世界。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] [ðə; ði] [ɒ'stɪə; ɔː-] ['kænənz] [ænd; ənd] ['nəʊblɪst] [ˌæspəˈreɪʃənz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
and a world where the austerest canons and noblest aspirations of his
和 一个 世界 在哪里 这 最简朴的 教规 和 最高贵 抱负 的 他的

[greɪt] [ɑːt] [ɑː(r); ə(r)] [ʌp'held] [ɒn] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [pleɪn] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] ['laɪpzɪg] .
great art are upheld on a very different plane from that of Leipzig .
伟大的 艺术 是 维持 在 一个 非常 不同的 飞机 从 那 的 莱比锡 .

以及一个与莱比锡截然不同的世界，在那里，他伟大艺术中最严苛的准则和最高尚的理想得到了维护。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [haɪɪst] ['pɒsəb(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd]
He has the highest possible view of his vocation and what it should
他 有 这 最高 可能的 看法 的 他的 职业 和 什么 它 应该

[ɪn'teɪl] .
entail .
包含 .

他对自己职业的理解和责任有着极高的认识。

" [tuː; tə] [send] [lait] ['ɪntuː] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [hɑːt] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] ['kɔːlɪŋ] ,
" To send light into the depths of the human heart , that is the artistic calling ,
" 到 发送 光 进入 这 深度 的 这 人类 心 , 那 是 这 艺术 呼叫 ,

“将光芒传递到人类心灵的深处，这就是艺术的使命。”

" [hiː; hi] [hæz; həz] [dɪ'kleəd] . . . .
" he has declared . . . .
" 他 有 声明 . . . .

他已宣布……

" [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ɪz] [tuː; tə] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ðəʊz] [huː] [kæn; kən] [duː; də]
" The artist is to choose for his companions those who can do
" 这 艺术家 是 到 选择 为了 他的 同伴 那些 WHO 能 做

['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɒnd] ['pleɪɪŋ] ['pɑːsəbli] [ɒn] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['ɪnstrʊm(ə)nts] — [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [həʊl]
something beyond playing passably on one or two instruments — those who are whole
某物 超过 玩耍 勉强过关 在 一 或者 二 仪器 — 那些 WHO 是 所有的

[men] [ænd; ənd] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd] [dʒiːn] [pɔːl] . . . .
men and can understand Shakespeare and Jean Paul . . . .
男人 和 能 理解 莎士比亚 和 让 保罗 . . . .

“艺术家应该选择那些不仅能熟练演奏一两种乐器，而且能力更全面的人作为他的伙伴——那些身心健全、能够理解莎士比亚和让·保罗的人……”

['piːp(ə)l] [seɪ] , - [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] , - [ɔː(r)] - [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [pliːz] ,
People say , ' It pleased , ' or ' It did not please ,
人们 说 , - 它 高兴 , - 或者 - 它 做过 不是 请 ,

人们会说，“这令人高兴”，或者“这令人不高兴”。

- — [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] ['pliːzɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ! " . . .
' — as if there were nothing higher than pleasing the public ! " . . .
- — 作为 如果 那里 是 没有什么 更高 比 令人愉悦 这 民众 ! " . . .

“——仿佛取悦公众就是至高无上的追求！”

[ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [sʌtʃ] ['nəʊʃ(ə)nz] [æz; əz] [ðiːz] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
A man with such notions as these , in the first half of the nineteenth century ,
一个 男人 和 这样的 概念 作为 这些 , 在 这 第一的 一半 的 这 第十九 世纪 ,

在十九世纪上半叶，持有这种想法的人，

[mʌst; məst][ɒv; əv] [nə'sesəti] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [muːv] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent][ɪn][æn; ən][aɪ'diːəl]
must of necessity live and move to a great extent in an ideal
必须 的 必要性 居住 和 移动 到 一个 伟大的 程度 在 一个 理想的
['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] :
atmosphere of his own :
气氛 的 他的 自己的 :

他必然会在很大程度上生活和行动在自己理想的氛围中：

[ænd; ənd] ['ʃuːmən] , [tuː; tə][duː; də][səʊ][ðə; ði][mɔː(r)] ['lɪtərəli] , [hæz; həz]
and Schumann , to do so the more literally , has
和 舒曼 , 到 做 所以 这 更多的 字面上地 , 有

而舒曼，更确切地说，有

[kri'eɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌmpəni] [ɪn] [ðæt] " ['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk] [liːg] , " [ðə; ði]
created his own company in that " spiritual and romantic league , " the
创建 他的 自己的 公司 在 那 " 精神 和 浪漫的 联盟 , " 这
\- ,
Davidsbund ,
\- ,

他创立了自己的公司，加入了“精神和浪漫联盟”——大卫联盟。

[wɪtʃ] [ɪg'zɪsts]['əʊnli][ɪn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['eksəsaɪzɪz][kən'sɪdərəb(ə)l]['vɪgə(r)] [nʌn] [ðə; ði]
which exists only in his imagination , but exercises considerable vigour none the
哪个 存在 仅有的 在 他的 想像力 , 但 练习 大量 活力 没有任何 这
[les] .
less .
较少的 .

虽然它只存在于他的想象中，但却依然充满活力。

[ðə; ði] - [ɪz][ə; eɪ] ['mɪstɪkl] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv]['kɪndrəd] [səʊlz] , [iːtʃ] [ɪn'lɪstɪd] , [wɪð] [ɔː(r)]
The Davidsbund is a mystical community of kindred souls , each enlisted , with or
这 - 是 一个 神秘 社区 的 亲属 灵魂 , 每个 入伍 , 和 或者
[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] ,
without his knowledge ,
没有 他的 知识 ,

大卫联盟是一个神秘的灵魂共同体，成员之间志趣相投，每个人都被招募加入其中，无论他是否知情。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['bænə(r)][ɒv; əv] " [ə; eɪ] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə][duː; də]['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk(ə)l]
under the banner of " a resolve to do battle in the cause of musical
在下面 这 横幅 的 " 一个 解决 到 做 战斗 在 这 原因 的 音乐
['prəʊgres] ,
progress ,
进步 ,

在“决心为音乐进步而奋斗”的旗帜下，

[ə'genst] ['fɪlɪstɪnɪzəm] [ɪn] ['evri] [fɔːm] .
against Philistinism in every form .
反对 庸俗主义 在 每一个 形式 .

反对一切形式的庸俗主义。

" [wʌn] [kæn; kən]['əʊnli] ['veɪgli] [kəm'peə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['priː] - ['ræfiːəˌlaɪt] ['brʌðəhʊd] [ɪn]
" One can only vaguely compare it to the Pre - Raphaelite Brotherhood in
" 一 能 仅有的 依稀 比较 它 到 这 预 - 拉斐尔派 兄弟情 在
['ɪŋglənd] .
England .
英格兰 .

“人们只能将其与英国的前拉斐尔派兄弟会粗略地相提并论。”

" ['məʊtsɑ:t][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz]['beəliəʊz] [naʊ] [ɪz] , " [səʊ]
" Mozart was as much a member of it as Berlioz now is , " so
" 莫扎特 曾是 作为 很多 一个 成员 的 它 作为 柏辽兹 现在 是 , " 所以

[di'klɛə] [ɪts]['faʊndə(r)] .
declares its founder .
声明 它是 创始人 .

"莫扎特曾是它的一员，就像柏辽兹现在是它的一员一样，"该组织的创始人如此宣称。

['tʃɔpin] , ['dʒu:liəs] [knɔ:r] , - , [kɑ:l] [bæŋk] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɔ:m] [ɒv; əv]
Chopin , Julius Knorr , Schuncke , Carl Banck and others , without any form of
肖邦 , 尤利乌斯 家乐 , - , 卡尔 班克 和 其他的 , 没有 任何 形式 的

[ɪn'rəʊlmənt] ,
enrolment ,
注册 ,

肖邦、尤利乌斯·克诺尔、舒恩克、卡尔·班克等人，均未登记注册。

[ɑ:(r); ə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['deividait] [frə'tɜ:nəti] .
are members of the Davidite fraternity .
是 成员 的 这 大卫派 兄弟会 .

他们是大卫兄弟会的成员。

[nju:] [nems] [ænd; ənd][əʊld][ɑ:(r); ə(r)] ['ædɪd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,
New names and old are added from time to time ,
新的 姓名 和 老的 是 额外 从 时间 到 时间 ,

新名字和旧名字会不时添加。

[ɪn][ðə; ði] ['frendli] ['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔɪə] ['tsaɪtʃrɪft] [fʊr]['mu:zɪk] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['ɔ:gən] [ɒv; əv]
in the friendly columns of the Neue Zeitschrift für Musik , which is the organ of
在 这 友好的 列 的 这 新的 杂志 毛皮 音乐 , 哪个 是 这 器官 的

[ðə; ði] [li:g] :
the league :
这 联盟 :

在联盟官方刊物《新音乐杂志》（Neue Zeitschrift für Musik）的友好专栏中：

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['ʃu:mən] [hɪm'self] [ə'pɪəz] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][nɑ:mz][di:] [gɛr] ,
and especially Schumann himself appears under a number of noms de guerre ,
和 尤其 舒曼 他自己 出现 在下面 一个 数字 的 提名 德 战争 ,

尤其是舒曼本人，他曾使用过多个化名。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['mænɪfəʊld] ['fæsits] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .
representing the manifold facets of his identity .
代表 这 歧管 方面 的 他的 身份 .

展现了他身份的多面性。

[æz; əz] [ˌflɔ'rɛstæn] , [hi:; hi] [spi:ks] [fɔ:(r); fə(r)] " [ðə; ði] ['tɜ:bjələnt] [ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪv] [saɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
As Florestan , he speaks for " the turbulent and impulsive side of his
作为 弗洛雷斯坦 , 他 说话 为了 " 这 湍流 和 冲动 边 的 他的

['neɪtʃə(r)] ,
nature ,
自然 ,

作为弗洛雷斯坦，他代表了"他性格中动荡和冲动的一面"，

[fʊl] [ɒv; əv] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [æk'tɪvəti] ; " [æz; əz] [ju:'si:biəs] , [hi:; hi] [ɪk'spresɪz] [ðəʊz] ['dʒent(ə)l] , ['θɔ:tf(ə)l]
full of imaginative activity ; " as Eusebius , he expresses those gentle , thoughtful
满的 的 富有想象力的 活动 ; " 作为 优西比乌斯 , 他 表达 那些 温和的 , 周到

, ['sensətɪv]
, sensitive
, 敏感的

充满丰富的想象力；"正如优西比乌斯所言，他表达了那些温柔、深思熟虑、敏感的情感。"

['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [sɪt][səʊ] [l'ʌvəbli] [ə'pɒn][hɪm] .
qualities which sit so lovably upon him .
品质 哪个 坐 所以 可爱地 之上 他 .

他身上那些令人喜爱的特质。

[æz; əz][maɪstə(r)]['rɑːroʊ] , ['kɑːmli] ['lɒdʒɪk(ə)l] , [hiː; hi][stændz] [bɪ'twiːn] [bəuθ][ðə; ði] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] , "
As Meister Raro , calmly logical , he stands between both the above , and , "
作为 大师 拉罗 , 平静地 逻辑 , 他 站立 之间 两个都 这 多于 , 和 , "
['æktɪŋ] [æz; əz]['ɑːbɪtreɪtə(r)] ,
acting as arbitrator ,
表演 作为 仲裁人 ,

作为冷静而逻辑严密的拉罗大师，他站在上述两者之间，并且"扮演仲裁者的角色"。

[sʌmz] [ʌp] [ðeə(r)] [ə'pəʊzɪŋ] [k'rɪtɪsɪzəmz] , " [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ['friːdrɪx] [wɪk]
sums up their opposing criticisms , " much as his father - in - law Friedrich Wieck
总和 向上 他们的 反对 批评 , " 很多 作为 他的 父亲 - 在 - 法律 弗里德里希 维克
[ðə; ði] [greɪt] [prə'fesə(r)] [mait] [duː; də] .
the great professor might do .
这 伟大的 教授 可能 做 .

总结了他们截然相反的批评意见，"就像他的岳父，伟大的教授弗里德里希·维克可能会做的那样"。

[tuː; tə] [lait] - [hɑːtɪd] , ['hjuːmərəs] , ['ɔːlməʊst] ['frɪvələs] [krɪ'tiːks] [hiː; hi] [saɪnz] [hɪm'self] - :
To light - hearted , humorous , almost frivolous critiques he signs himself Jeanquirit :
到 光 - 心地 , 幽默 , 几乎 轻浮 批评 他 标志 他自己 - :
[ænd; ənd][lɑːst] , [nɒt] [liːst] [ɒv; əv][ðə; ði] " - ,
and last , not least of the " Davidites ,
和 最后的 , 不是 至少 的 这 " - ,

他以 Jeanquirit 的笔名发表轻松幽默、近乎轻浮的评论：最后，也是非常重要的，"大卫派"

" [hiː; hi][ˌintrə'djuːsis] ['mend(ə)ls(ə)n] [æz; əz] ['mɛrɪtɪs] , [ænd; ənd] [im'bɔdi] ['veəriɪŋ] [treɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" he introduces Mendelssohn as Meritis , and embodies varying traits of his
" 他 介绍 门德尔松 作为 优点 , 和 体现 变化 特征 的 他的
[bɪ'lʌvɪd] ['klara] [æz; əz][ziːliːə] ,
beloved Clara as Zilia ,
心爱 克拉拉 作为 齐利亚 ,

"他将门德尔松介绍为梅里蒂斯，并将他心爱的克拉拉的各种特质体现为齐利亚。"

[kiːɑːriːnə] , [ænd; ənd][sə'siːliə] . . . .
Chiarina , and Cecilia . . . .
基亚里纳 , 和 塞西莉亚 . . . .

Chiarina 和 Cecilia……

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['feðə(r)] - [brein] , [fæn'tæstɪk] , [rɪ'dɪkjələs] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [ðə; ði] - [hæz; həz]
Call it feather - brained , fantastic , ridiculous , if you will , the Davidsbund has
称呼 它 羽毛 - 脑子 , 极好的 , 荒谬的 , 如果 你 将要 , 这 - 有
[ə; eɪ] ['veri] ['defɪnət] ['miːnɪŋ] ,
a very definite meaning ,
一个 非常 定 意义 ,

你可以称它愚蠢、荒诞、可笑，但大卫联盟有着非常明确的含义。

[ænd; ənd] [fʊl'fɪl] [ə; eɪ] ['veri] ['nəʊb(ə)l] ['pɜːpəs] .
and fulfils a very noble purpose .
和 满足 一个 非常 高贵 目的 .

并实现了非常崇高的目的。

[fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə][juːz][ɪts] [ɪn'vɛntərz] [əʊn] [freɪz] ,
For , to use its inventor's own phrase ,
为了 , 到 使用 它是 发明家的 自己的 短语 ,

用其发明者自己的话说，

" [ɪn] ['evri] [eɪdʒ][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['siːkrət][bænd][ɒv; əv]['kɪndrəd] ['spɪrɪt] .

" In every age there is a secret band of kindred spirits .

" 在 每一个 年龄 那里 是 一个 秘密 乐队 的 亲属 烈酒 .

每个时代都有一群志同道合的秘密伙伴。

[jiː; ji] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['feləʊʃɪp] , [siː] [ðæt] [jiː; ji] [weld] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l] ['fɜːmli] ,

Ye who are of this fellowship , see that ye weld the circle firmly ,

叶 WHO 是 的 这 奖学金 , 看 那 是的 焊接 这 圆圈 牢牢 ,

你们这些同属这个团体的人，务必确保你们的圆圈牢固地焊接在一起。

[ðæt] [səʊ][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ɑːt] [meɪ] [ʃaɪn] ['evə(r)][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['klɪəli] ,

that so the truth of Art may shine ever more and more clearly ,

那 所以 这 真相 的 艺术 可能 闪耀 曾经 更多的 和 更多的 清楚地 ,

如此，艺术的真谛才能愈发清晰地闪耀光芒。

['ʃedɪŋ] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['blesɪŋ] [fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] .

shedding joy and blessing far and near .

脱落 喜悦 和 祝福 远的 和 靠近 .

将喜悦和祝福传递给远近的人。

" [ðæt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɜːrsn'æləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn]['mjuːzɪk] ,

" That remarkable power of expressing the personalities of his friends in music ,

" 那 卓越 力量 的 表达 这 个性 的 他的 朋友们 在 音乐 ,

“他用音乐表达朋友们个性的那种非凡能力，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['ʃuːmənz] [frɒm; frəm] [juːθ] , [stændz][hɪm][ɪn] [gʊd] [sted] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

which has been Schumann's from youth , stands him in good stead for the

哪个 有 到过 舒曼的 从 青年 , 站立 他 在 好的 坚定 为了 这

[dɪ'pɪktɪŋ] [ɒv; əv] ['veəriəs] " - " :

depicting of various " Davidites " :

描绘 的 各种各样的 " - " :

舒曼自幼便有的这种特质，使他能够很好地描绘各种“大卫信徒”：

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪks]

he could show the peculiar characteristics

他 可以 展示 这 奇特 特征

他能够展现出这些独特的特征。

[ɒv; əv] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] , [ɒn][ðə; ði][pɪˌænəʊ'fɔːteɪ; pɪˌænəʊ'fɔːti] ,

of any one of them in a few moments , on the pianoforte ,

的 任何 一 的 他们 在 一个 很少 时刻 , 在 这 钢琴 ,

在几分钟之内，用钢琴演奏他们中的任何一个，

[ˌweər'æz] [j'iəz] [wʊd] [nɒt] [sə'faɪs] [hɪm][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['vɜːb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

whereas years would not suffice him to give a verbal explanation .

然而 年 会 不是 足够了 他 到 给 一个 口头 解释 .

然而，即使过了几年，他也无法用言语解释清楚。

[ðɪs] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [pɔː'treɪəl] [ɪz]['nəʊtɪsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['veri] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːŋz] ,

This power of portrayal is noticeable in the very construction of his songs ,

这 力量 的 描绘 是 显 在 这 非常 建造 的 他的 歌曲 ,

这种表现力在他的歌曲结构中显而易见。

— [sʌtʃ] [æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [tuː] [ˌgrenə'dɪə(r)] , [ɔː(r)] ['friːdəm] , [ɔː(r)][ðə; ði][hɪ'dælgəʊ] ,

— such as , for instance , The Two Grenadiers , or Freedom , or The Hidalgo ,

— 这样的 作为 , 为了 实例 , 这 二 掷弹兵 , 或者 自由 , 或者 这 伊达尔戈 ,

[wɪð] [ɪts] [ɪ'senʃəli] ['spænɪʃ] ['ærəgəns] .

with its essentially Spanish arrogance .

和 它是 本质上 西班牙语 傲慢 .

例如，《两个掷弹兵》、《自由》或《伊达尔戈》，都带有浓厚的西班牙式傲慢。

[maɪ] [deɪz] [ai] [spend] [ɪn] ['kɔːtɪŋ] ,
My days I spend in courting ,
我的 天 我 花费 在 求爱 ,

我把所有时间都花在了追求上。

[wɪð] [sɔːŋz] [ænd; ənd] [hɑːts] [ə; eɪ] - ['spɔːtɪŋ] ,
With songs and hearts a - sporting ,
和 歌曲 和 心 一个 - 体育 ,

载歌载舞，热情洋溢

[ɔː(r)] ['wepən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [faɪt] !
Or weaponed for a fight !
或者 武装 为了 一个 斗争 !

或者全副武装准备战斗！

[ðə; ði] ['freɪgrənt] ['dɑːknəs] ['deərɪŋ] ,
The fragrant darkness daring ,
这 香 黑暗 大胆 ,

芬芳的黑暗，大胆而神秘。

[ai] ['geɪli] [fɔːθ] [ˌeɪ 'em] [f'eəɹɪŋ] ,
I gaily forth am faring ,
我 兴高采烈地 前进 是 航道 ,

我兴高采烈地向前走去，

[tuː; tə] [rəʊm] [ðə; ði] [striːts] [baɪ] [naɪt] ,
To roam the streets by night ,
到 漫游 这 街道 经过 夜晚 ,

夜间在街头游荡，

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɔː(r)] [wɔː(r)] [prɪ'peərɪŋ] ,
For love or war preparing ,
为了 爱 或者 战争 准备 ,

为了爱情或战争的准备

[wɪð] ['beərɪŋ] [praʊd] [ænd; ənd] [lait] . . . .
With bearing proud and light . . . .
和 轴承 自豪的 和 光 . . . .

神态昂扬，轻盈自在……

[ðə; ði] [muːn] [hɜː(r); hə(r)] [lait] [ɪz] [fliŋ] ,
The moon her light is flinging ,
这 月亮 她 光 是 投掷 ,

月亮在她身上闪耀着光芒，

[ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [lʌv] [ɑː(r); ə(r)] ['sprɪŋɪŋ] ,
The powers of Love are springing ,
这 权力 的 爱 是 弹簧 ,

爱的力量正在涌动。

[ænd; ənd] ['sɒmbə(r)] ['pæʃ(ə)nz] [bɜːn] . . .
And sombre passions burn . . .
和 阴沉 激情 烧伤 . . .

而忧郁的激情在燃烧……

[ɔː(r)] [wuːndz] [ɔː(r)] ['blɔsəmz] ['brɪŋɪŋ] ,
Or wounds or blossoms bringing ,
或者 伤口 或者 花朵 带来 ,

或是伤口，或是花朵，

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪl] [rɪ'tɜːn] !
To - morrow I'll return !
到 - 明天 患病的 返回 !

我明天就回来！

[waɪl] ['or] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ['dɑːklɪŋ] ,
While o'er the horizon darkling ,
尽管 超过 这 地平线 黑暗之子 ,

当地平线上渐渐暗下来时，

[ðə; ði][fɜːst] [feɪnt] [stɑː(r)][ɪz] ['spɑːklɪŋ] ,
The first faint star is sparkling ,
这 第一的 头晕的 星星 是 闪闪发光 ,

第一颗暗淡的星星闪闪发光，

[ɔːl] ['pruːd(ə)ns][kəʊld][ai] [spɜːn] , —
All prudence cold I spurn , —
全部 谨慎 寒冷的 我 拒绝 , —

我摒弃一切谨慎，

[ɔː(r)] [wuːndz] [ɔː(r)] ['blɒsəmz] ['brɪŋɪŋ] ,
Or wounds or blossoms bringing ,
或者 伤口 或者 花朵 带来 ,

或是伤口，或是花朵，

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪl] [rɪ'tɜːn] !
To - morrow I'll return !
到 - 明天 患病的 返回 !

我明天就回来！

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ʃuːmən] , [rɪ'lʌktəntli] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]
In the course of the morning Schumann , reluctantly leaving a mass of
在 这 课程 的 这 早晨 舒曼 , 勉强 离开 一个 大量的 的
[ʌn'fɪnɪʃt] [ˌem es 'es] .
unfinished MSS .
未完成 MSS .

上午，舒曼依依不舍地留下了一大堆未完成的手稿。

[ə'pɒn][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd][pɪˌænəʊ'fɔːteɪ; pɪˌænəʊ'fɔːtɪ] , [bɪ'teɪk] [hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz]['djuːtiz][æt; ət]
upon his desk and pianoforte , betakes himself to his duties at
之上 他的 桌子 和 钢琴 , 接受 他自己 到 他的 职责 在
[ðə; ði] [kənˌsɜːvə'tɔːrɪəm] ,
the Conservatorium ,
这 音乐学院 ,

回到书桌前，坐到钢琴前，开始在音乐学院履行职责。

[weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [prə'fesə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt][ə; eɪ][jɪə(r)] .
where he has been professor for about a year .
在哪里 他 有 到过 教授 为了 关于 一个 年 .

他在那里担任教授大约一年了。

[ˌkɒnʃi'enʃəs] [ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ɪn][tju'ɪʃ(ə)n][æz; əz][ɪn][ɔːl] [els] , [hiː; hi][ɪz][nɒt]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ]
Conscientious and painstaking in tuition as in all else , he is not naturally a
尽责的 和 费尽心力 在 学费 作为 在 全部 别的 , 他 是 不是 自然 一个
[gʊd] ['tiːtʃə(r)] .
good teacher .
好的 老师 .

他像对待其他所有事情一样，在教学上认真负责、一丝不苟，但他天生并不是个好老师。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['praɪsləs] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪm'pɑːtɪŋ] ['vɜːb(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]
He seems to be devoid of the priceless power of imparting verbal instruction
他 似乎 到 是 缺乏 的 这 无价 力量 的 传授 口头 操作说明
,
,
,

他似乎缺乏口头传授知识的宝贵能力。

[ɔː(r)][ɒv; əv] [ɪm'pɑːtɪŋ] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [weə'baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
or of imparting the secret of the system whereby a desired effect shall be
或者 的 传授 这 秘密 的 这 系统 由此 一个 想要的 影响 将 是
[ə'teɪnd] .
attained .
已达到 .

或者传授达到预期效果的系统秘诀。

[hɪz; ɪz][hə'bɪtʃuəl][ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] ['melənkəli] [rɪ'zɜːv] ['raɪzɪz][ʌp] [laɪk] [ə; eɪ]['bæriə(r)] [bɪ'twiːn]
His habitual and increasing melancholy reserve rises up like a barrier between
他的 习惯性的 和 增加 忧郁 预订 上升 向上 喜欢 一个 障碍 之间
[hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] :
himself and his pupils :
他自己 和 他的 学生 :

他与生俱来的、日益加深的忧郁气质，如同屏障一般，横亘在他和学生们之间：

[hɪz; ɪz] ['retɪsns] [tʃɪlz] [ænd; ənd] [bi'wildə] [ðem; ðəm] .
his reticence chills and bewilders them .
他的 沉默寡言 寒意 和 令人困惑 他们 .

他的沉默寡言让他们感到不寒而栗，也让他们感到困惑。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['mjuːzɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['pɜːsən(ə)l]['mætə(r)] ,
His own musical education has been an entirely personal matter ,
他的 自己的 音乐 教育 有 到过 一个 完全 个人的 事情 ,

他的音乐教育完全是个人选择。

[ænd; ənd][nɒt] [rɔːt] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ək'septɪd] [skə'læstɪk] [laɪnz] .
and not wrought out upon the accepted scholastic lines .
和 不是 锻 出去 之上 这 公认 学术 线条 .

并非按照公认的学术路线创作的。

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['ɪntəkɔːs] [wɪð] ['mjuːzɪk(ə)l]['piːp(ə)l][hæz; həz]['ɔːlweɪz] " [ə'piːld] [tuː; tə] ['ʃuːmən]
Moreover , intercourse with musical people has always " appealed to Schumann
而且 , 交往 和 音乐 人们 有 总是 " 上诉 到 舒曼
[fɑː(r)][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] ['greɪtə(r)] [sək'ses] ,
far more , and with greater success ,
远的 更多的 , 和 和 更大的 成功 ,

此外，与音乐界人士交往总是更能吸引舒曼，也更容易取得成功。

[ðæn; ðən][draɪ] ['lesnz] [ɪn] ['θʌrə] [beɪs] [ænd; ənd] ['kaʊntəpɔɪnt] .
than dry lessons in thorough bass and counterpoint .
比 干燥 课程 在 彻底 低音 和 对位 .

比枯燥乏味的低音和对位课程更胜一筹。

" [hens] , [waɪlst] [hiː; hi] [ə'pɪəz] [ɔːlməʊst][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['nɒvɪs] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
" Hence , whilst he appears almost unable to assist the novice in the beginning ,
" 因此 , 而 他 出现 几乎 无法 到 协助 这 新手 在 这 开始 ,
[ɔː(r)]['tædpəʊl][steɪdʒ] ,
or tadpole stage ,
或者 蝌蚪 阶段 ,

因此，虽然他似乎几乎无法在初学者阶段，或者说蝌蚪阶段，帮助新手，

[hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'fɔːd] [ɪn'væljuəb(ə)l][help][ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['krɪtɪsɪzəm][tuː; tə] [ðəʊz] [jʌŋ]
he is able to afford invaluable help and stimulating criticism to those young
他 是 有能力的 到 买得起 无价 帮助 和 刺激性的 批评 到 那些 年轻的
['ɑːtɪsts] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt] ,
artists with whom he may come in contact ,
艺术家 和 谁 他 可能 来 在 接触 ,

他能够为他接触到的年轻艺术家提供宝贵的帮助和富有启发性的批评。

[ænd; ənd] [huː] [ə'dɔː(r)] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['kaɪndnəs] .
and who adore him for his sympathetic kindness .
和 WHO 崇拜 他 为了 他的 交感神经 仁慈 .

他们敬爱他，因为他富有同情心且心地善良。

[ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪnɪst] ['d͡ʒəʊ.ə.kɪm]
The violinist Joachim
这 小提琴手 约阿希姆

小提琴家约阿希姆

['nevə(r)] [fə'gɒt] [haʊ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] ,
never forgot how , as a boy of thirteen ,
绝不 忘了 如何 , 作为 一个 男生 的 十三 ,

永远不会忘记，十三岁时，他是如何……

[hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði] ['krɔɪtsə(r)] [sə'nɑːtə] [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['mend(ə)ls(ə)n] .
he played the Kreutzer sonata with his host at the house of Mendelssohn .
他 玩 这 克罗伊策 奏鸣曲 和 他的 主持人 在 这 房子 的 门德尔松 .

他在门德尔松家中与主人一起演奏了克鲁采奏鸣曲。

['ləʊnli] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] , ['ʃuːmən] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ;
Lonely and silent all the while , Schumann remained in a corner of the room ;
孤独 和 沉默的 全部 这 尽管 , 舒曼 剩余 在 一个 角落 的 这 房间 ;

舒曼始终孤独而沉默地待在房间的角落里；

[bʌt; bət] ['sʌbsɪkwəntli] , [waɪl] ['d͡ʒəʊ.ə.kɪm] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪə(r)] [hɪm] , [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd]
but subsequently , while Joachim was sitting near him , he leaned forward
但 随后 , 尽管 约阿希姆 曾是 坐着 靠近 他 , 他 倾斜 向前
[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːz] ,
and pointed to the stars ,
和 尖 到 这 明星 ,

但后来，当约阿希姆坐在他旁边时，他向前倾身，指着星星说：

['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] .
shining down into the room through the open window .
灼灼 向下 进入 这 房间 通过 这 打开 窗户 .

阳光透过敞开的窗户照射进房间。

[hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði] [lædz] [niː] [wɪð] ['dʒent(ə)l] , ['frendli] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .
He patted the lad's knee with gentle , friendly encouragement .
他 轻拍 这 小伙子的 膝盖 和 温和的 , 友好的 鼓励 .

他轻轻拍了拍男孩的膝盖，以示温和友好的鼓励。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [nəʊ] [ʌp] [ðeə(r)] " [hiː; hi] ['kwɪrrɪd] ,
" Do you think they know up there " he queried ,
" 做 你 思考 他们 知道 向上 那里 " 他 查询 ,

他问道："你觉得上面的人知道吗？"

" [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæz; həz] [biːn] ['pleɪɪŋ] [daʊn] [hɪə(r)] [wɪð] ['mend(ə)ls(ə)n] ?
" that a little boy has been playing down here with Mendelssohn ?
" 那 一个 小的 男生 有 到过 玩耍 向下 这里 和 门德尔松 ?

"有个小男孩在这里和门德尔松一起玩耍？"

" — [ðɪs] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['ʃuːmən] , — [rəʊ'mæntɪk] , ['mɪstɪkl] , [fʊl]
" — This question was the very essence of Schumann , — romantic , mystical , full
" — 这 问题 曾是 这 非常 本质 的 舒曼 , — 浪漫的 , 神秘 , 满的
[ɒv; əv] ['tendə(r)] [driːmz] .
of tender dreams .
的 投标 梦境 .

"——这个问题正是舒曼的精髓所在——浪漫、神秘，充满了温柔的梦想。

[hɪz; ɪz] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] - ['lesnz] ['əʊvə(r)] , [hiː; hi] ['kɔndʌkt, kən'dʌkt] [ə; eɪ] [pɑːt] - ['sɪŋɪŋ] [klɑːs] .
His composition - lessons over , he conducts a part - singing class .
他的 作品 - 课程 超过 , 他 进行 一个 部分 - 歌唱 班级 .

作曲课结束后，他开始教授合唱课。

[ɔː'kestrəl] [kən'dʌktɪŋ] [ɪz] [əb'hɒrənt] [tuː; tə] [hɪm] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] " [tuː] [dɪ'faɪənt] [ænd; ənd] [kən'spɪkjuəs] [ə; eɪ] [tɑːsk] .
Orchestral conducting is abhorrent to him ; it is " too defiant and conspicuous a task .
管弦乐 进行 是 令人憎恶的 到 他 ; 它 是 " 也 桀骜不驯 和 显眼的 一个 任务 .

他厌恶管弦乐指挥；这是一项“过于挑衅和引人注目的任务”。

" [hiː; hi] ['kænɒt] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [klɪə(r)] [baɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [maʊθ] : [ænd; ənd] [ɪn] ['dʒestʃə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ['sɪŋgjələli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] .
" He cannot make his meaning clear by word of mouth : and in gesture he is singularly deficient .
" 他 不能 制作 他的 意义 清除 经过 单词 的 嘴 : 和 在 手势 他 是 单独地 不足 .

“他无法用言语清楚地表达自己的意思；而且他的肢体语言也极其匮乏。”

[bʌt; bət] [ɪn] [pɑːt] - ['sɪŋɪŋ] [hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] ['eksələnt] [ɪn'strʌktə(r)] ,
But in part - singing he is an excellent instructor ,
但 在 部分 - 歌唱 他 是 一个 出色的 讲师 ,

但他是一位优秀的合唱指导老师。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɪz] ['siːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] [ænd; ənd] [kæn; kən] ['ɪndɪkeɪt] [ðeə(r)] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [wɪtʃ] [hiː; hi] [feɪlz] [tuː; tə] [kən'veɪ] ['viːvə; 'vaɪvə] - ['voʊʧi] .
because he is seated at the piano and can indicate there the suggestion which he fails to convey viva - voce .
因为 他 是 坐着 在 这 钢琴 和 能 表明 那里 这 建议 哪个 他 失败 到 传达 维瓦 - voce .

因为他坐在钢琴前，可以在那里表达他口头表达不出来的意思。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɪənɪst] ,
Even now , in the wreck of his abilities as a pianist ,
甚至 现在 , 在 这 破坏 的 他的 能力 作为 一个 钢琴家 ,

即使现在，他的钢琴演奏能力已经严重衰退，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] :
it is possible to imagine what he might have been :
它 是 可能的 到 想象 什么 他 可能 有 到过 :

我们可以想象他可能成为什么样的人：

[hiː; hi] [kæn; kən] [prə'djuːs] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [depθ] [ænd; ənd] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv] [təʊn] ,
he can produce an extraordinary depth and richness of tone ,
他 能 生产 一个 非凡的 深度 和 丰富 的 语气 ,

他能发出极其深沉而丰富的音色，

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] [baɪ] [ʌn'juːʒuəl] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] [miːnz] .
seeming to obtain some of his effects by unusual and almost illegitimate means .
似乎 到 获得 一些 的 他的 效果 经过 异常 和 几乎 私生子 方法 .

他似乎通过不寻常且近乎非法的手段获得了一些物品。

[hɪz; ɪz] [əkˌsentʃu'eɪʃn] [ɪz] ['veri] [slaɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz][bəuθ]['ped(ə)lz] [tuː] ['friːkwəntli]
His accentuation is very slight , and he uses both pedals too frequently
他的 重音 是 非常 轻微 , 和 他 用途 两个都 踏板 也 频繁地
[ænd; ənd] [tuː] ['friːli] .
and too freely .
和 也 自由 .

他的重音很轻，而且他使用踏板的频率和自由度都太高了。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðiːz] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['mædʒɪk][pəː'veid, pə-]
Notwithstanding these peculiarities , however , the same indefinable magic pervades
虽然 这些 特殊性 , 然而 , 这 相同的 无法定义的 魔法 普遍存在
[hɪz; ɪz][pi'ænəʊ] - ['pleɪɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌkɔmpə'ziʃənz] .
his piano - playing as his compositions .
他的 钢琴 - 玩耍 作为 他的 作品 .

尽管有这些特点，但他的钢琴演奏和他的作曲一样，都充满了难以言喻的魔力。

[ai] [wɪl] [nɒt] [tʃaɪd] .
I WILL NOT CHIDE .
我 将要 不是 喝叱 .

我不会责备。

[ai] [wɪl] [nɒt] [tʃaɪd] , [ɔːl'ðəʊ] [maɪ] [hɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] ,
I will not chide , although my heart should break ,
我 将要 不是 喝叱 , 虽然 我的 心 应该 休息 ,

我不会责备，尽管我的心应该碎。

[ðəʊ] [ɔːl][maɪ][həʊps][hæv; həv][daɪd] , [lɒst] [lʌv] , [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ][dɪə(r)] [seɪk] —
Though all my hopes have died , lost Love , for thy dear sake —
尽管 全部 我的 希望 有 死亡 , 丢失的 爱 , 为了 你的 亲爱的 清酒 —

纵使我所有的希望都已破灭，失去挚爱，也为了你这亲爱的人——

[ai] [wɪl] [nɒt] [tʃaɪd] .
I will not chide .
我 将要 不是 喝叱 .

我不会责备。

([ɪk] [groʊl] [nɪxt]) .
(Ich grolle nicht) .
(我 格罗尔 尼赫特) .

(Ich grolle nicht)。

['nɜːvəs] , [ɪk'saɪtəbl] , [ʌn'iːzi] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [drɔːz] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [wen] [ðə; ði] [klɑːs]
Nervous , excitable , uneasy , the master draws a breath of relief when the class
紧张的 , 易激动的 , 不安 , 这 掌握 平局 一个 气息 的 宽慰 什么时候 这 班级
[ɪz] [dɪs'mɪst] .
is dismissed .
是 解雇 .

老师紧张、易激动、不安，下课后才长舒一口气。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [hi'breɪɪk] [feɪs] [ɒv; əv] ['mend(ə)ls(ə)n] [nɒdz][ɪn][æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)][ɪn] ['pɑːsɪŋ] .
The pleasant Hebraic face of Mendelssohn nods in at his door in passing .
这 令人愉快的 希伯来语 脸 的 门德尔松 点头 在 在 他的 门 在 通过 .

门德尔松那张和蔼可亲的希伯来面孔经过门口时，朝他点了点头。

[ðə; ði] [tuː] [mjuː'zɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] , [ðæt] ['ɒf(ə)n] [ðeɪ] ['hɑːdli] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [wɜːd]
The two musicians are so busily engaged , that often they hardly exchange a word
这 二 音乐家 是 所以 忙碌地 已订婚的 , 那 经常 他们 几乎 交换 一个 单词
[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [tə'geðə(r)] .
for weeks together .
为了 周 一起 .

这两位音乐家都非常忙碌，经常好几个星期都很少说话。

['mend(ə)ls(ə)n] , [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [həʊl] - [hɑːtɪd] [en'kəʊmiəm]
Mendelssohn , the recipient of many a generous and whole - hearted encomium
门德尔松 , 这 接受者 的 许多 一个 慷慨的 和 所有的 - 心地 赞誉
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌdevə'tiː] ['ʃuːmən] ,
from his devotee Schumann ,
从 他的 信徒 舒曼 ,

门德尔松曾多次受到他的忠实拥趸舒曼的慷慨赞扬和由衷赞扬。

[dʌz] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [ðɪs] [frə'tɜːn(ə)l][ɪn'θjuːziæzəm] .
does not return this fraternal enthusiasm .
做 不是 返回 这 兄弟 热情 .

并没有回应这种兄弟般的热情。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [wel] - ['bælənst] [maɪnd] , [ðə; ði]['saɪlənt] ['muːdi] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃ(ə)nz]
To his well - balanced mind , the silent moody man and his productions
到 他的 出色地 - 均衡 头脑 , 这 沉默的 情绪化 男人 和 他的 作品
[ɑː(r); ə(r)] [tuː] [waɪld] ,
are too wild ,
是 也 荒野 ,

在他那头脑清醒的头脑看来，这个沉默寡言、情绪阴郁的男人和他的作品都太过狂野。

[tuː] [ɪk'sentrɪk] , [tuː] [ʌn'kæni] .
too eccentric , too uncanny .
也 偏心 , 也 不可思议 .

太古怪，太诡异了。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːdz] [ðem; ðəm] , [æt; ət] [taɪmz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['grʌdʒɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] : [æt; ət]
He regards them , at times , with a species of grudging admiration : at
他 问候 他们 , 在 时代 , 和 一个 物种 的 勉强地 钦佩 : 在
['ʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ,

他有时对他们抱有勉强的钦佩之情；有时，

[hiː; hi] [saɪdz] [ɪn] [hɑːt] , [ɪf] [nɒt] [ɪn] [spiːtʃ] , [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
he sides in heart , if not in speech , with the current opinion of the town .
他 侧面 在 心 , 如果 不是 在 演讲 , 和 这 当前的 观点 的 这 镇 .

即使口头上不认同，但他内心深处还是站在了镇上当前舆论一边。

" [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [ɑː'tɪstɪk] ['prəʊgres] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] [ˌkærəktə'rɪstɪk]
" Opposition to all artistic progress has always been a distinctive characteristic
" 反对 到 全部 艺术 进步 有 总是 到过 一个 独特的 特征
[ɒv; əv] ['laɪpzɪg]
of Leipzig
的 莱比锡

“反对一切艺术进步一直是莱比锡的一个显著特征。”

['mjuːzɪk(ə)l][sə'saɪəti] ,
musical society ,
音乐 社会 ,

音乐社团

" [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['hɒrə(r)] - ['strɪkən] [hændz][ɑː(r); ə(r)] [ˌʌp'lɪftɪd] [æt; ət][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
" and therefore horror - stricken hands are uplifted at the editor of the
" 和 所以 恐怖 - 受打击的 双手 是 提升 在 这 编辑 的 这
['nɔɪə] ['tsaɪtʃrɪft] [fʊr]['muːzɪk] ,
Neue Zeitschrift für Musik ,
新的 杂志 毛皮 音乐 ,

“因此，《新音乐杂志》的编辑惊恐地举起双手，

[hɪz; ɪz][hə'retɪk(ə)l] ['dɒktrɪnz] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][hə'retɪk(ə)l] [diːdz] .
his heretical doctrines , and still more heretical deeds .
他的 异端 教义 , 和 仍然 更多的 异端 契约 .

他的异端邪说，以及更多异端行径。

[ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɒməs] - [skuːl] ['kɔːrəl] [sə'saɪəti] , [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [æt; ət][ðə; ði]
The good people of the Thomas - School Choral Society , the audience at the
这 好的 人们 的 这 托马斯 - 学校 合唱 社会 , 这 观众 在 这
[gə'vɑːntˌhaʊs] ['kɒnsəts] ,
Gewandhaus concerts ,
格万特豪斯 音乐会 ,

托马斯学校合唱团的各位成员，以及格万特豪斯音乐厅音乐会的观众们，

[ðə; ði] [səbskɹ'aɪbəz] [tuː; tə] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ['mjuːzɪk(ə)l] ['peɪpəz] ,
the subscribers to opposition musical papers ,
这 订阅者 到 反对 音乐 文件 ,

反对派音乐报纸的订阅者，

[rɪ'gɑːd] [her] ['ʃuːmən] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði]['leɪdi][æt; ət][ðə; ði] [kləʊz]
regard Herr Schumann very much as the knight regarded the lady at the close
看待 先生 舒曼 非常 很多 作为 这 骑士 认为 这 女士 在 这 关闭
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] - .
of his own magnificent Waldesgesprach .
的 他的 自己的 壮丽 - .

对待舒曼先生，就像骑士在他精彩的《森林对话》结尾处对待那位女士一样。

" [ðə; ði]['aʊə(r)][ɪz] [leɪt] , [ðə; ði] [naɪt] [ɪz][kəʊld] , —
" The hour is late , the night is cold , —
" 这 小时 是 晚的 , 这 夜晚 是 寒冷的 , —

"夜已深，夜已冷，——

[huː] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [raɪdz] [səʊ] [bəʊld] ?
Who through the forest rides so bold ?
WHO 通过 这 森林 骑行 所以 大胆的 ?

谁敢如此大胆地骑马穿过森林?

[ðə; ði] [wʊd] [ɪz] [waɪd] , — [ðaʊ] [ɑːt] [ə'ləʊn] , —
The wood is wide , — thou art alone , —
这 木头 是 宽的 , — 你 艺术 独自的 , —

树林很宽阔，——你独自一人，——

[əʊ] ['lʌvli] [meɪd] , [biː; bi] [ðaʊ] [maɪ] [əʊn] ! "
O lovely maid , be thou my own ! "
哦 迷人的 女佣 , 是 你 我的 自己的 ! "

哦，美丽的少女，请做我的爱人吧!

" [greɪt] [ɪz][ðə; ði][krɑːft][ænd; ənd] [gaɪl] [ɒv; əv][men] ,
" Great is the craft and guile of men ,
" 伟大的 是 这 工艺 和 诡计 的 男人 ,

人类的技艺和诡计真是高超!

[wɪð] [griːf] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [rent] [ɪn] [tweɪn] ;
With grief my heart is rent in twain ;
和 悲伤 我的 心 是 租 在 马克·吐温 ;

悲痛欲绝，我的心都碎了;

[fɑː(r)] [saʊndz] [ðə; ði]['bjuːgl][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , —
Far sounds the bugle to and fro , —
远的 声音 这 号角 到 和 弗 , —

号角声在远处回荡，——

[ə'weɪ] !
Away !
离开 !

离开!

[maɪ] [neɪm] [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [nəʊ] ! "
my name thou dost not know ! "
我的 姓名 你 朋友 不是 知道 ! "

你不知道我的名字!

" [ðaɪ] [stiːd] [ænd; ənd] [ðaʊ] [səʊ] [braɪt] - ,
" Thy steed and thou so bright array'd ,
" 你的 骏马 和 你 所以 明亮的 - ,

"你和你的骏马，都穿着如此华丽的服饰，

[səʊ] ['wʌndrəs] [feə(r)] , [ðaʊ] ['lʌvli] [meɪd] , —
So wondrous fair , thou lovely maid , —
所以 奇妙的 公平的 , 你 迷人的 女佣 , —

你真是美得惊人，美丽的少女!

— [ai] [nəʊ] [ðiː] [naʊ] !
— I know thee now !
— 我 知道 你 现在 !

—我现在认识你了!

[gɒd] !
God !
上帝 !

上帝!

[let][ˌem 'iː][flai] !
let me fly !
让 我 飞 !

让我飞吧!

[ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði] ['feəri] ['lɔːrəlaɪ] ! "
Thou art the fairy Lorelei ! "
你 艺术 这 仙女 洛蕾莱 ! "

你是仙女罗蕾莱!

" [ðaʊ] [noʊst] [ˌem 'iː] [naʊ] — [maɪ] ['taʊəz] [duː; də] [ʃaɪn]
" Thou know'st me now — my towers do shine
" 你 知道 我 现在 — 我的 塔楼 做 闪耀

"你现在认识我了——我的塔楼闪耀着光芒。"

[diːp] - [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [bluː] [raɪn] , —
Deep mirror'd in the dark blue Rhine , —
深的 - 在 这 黑暗的 蓝色的 莱茵河 , —

深邃的倒影映照在深蓝色的莱茵河中，——

[ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] [kəʊld] , [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['or] , —
The wind blows cold , the day is o'er , —
这 风 打击 寒冷的 , 这 天 是 超过 , —

寒风凛冽，白昼已逝。

[ðaʊ] [ʃælt] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː]['nevə(r)][mɔː(r)] !
Thou shalt escape me never more !
你 应 逃脱 我 绝不 更多的 !

你再也逃不出我的手掌心!

" [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , ['ʃuːmən] , [bæk] [æt; ət] [həʊm] , [ɪz] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [kri'eɪtɪv] [wɜːk] .
" In the afternoon , Schumann , back at home , is occupied with creative work .
" 在 这 下午 , 舒曼 , 后退 在 家 , 是 占领 和 有创造力的 工作 .

下午，舒曼回到家中，忙于创作。

[ðɪs] , [pə'hæps] , [ɪz][ðə; ði][məʊst][kən'dʒiːniəl] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] : [fɔː(r); fə(r)] ,
This , perhaps , is the most congenial part of his day : for ,
这 , 也许 , 是 这 最多 相投 部分 的 他的 天 : 为了 ,

这或许是他一天中最愉快的部分：因为，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] [ɒv; əv][hɪm] , [hiː; hi] [siːz] [laɪf] ['mjuːzɪkli] ,
as it has been said of him , he sees life musically ,
作为 它 有 到过 说 的 他 , 他 看到 生活 音乐上 ,

正如人们评价他的那样，他以音乐的视角看待生活。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] [tuː; tə] [ɪm'pres] [hɪm] [teɪks] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] .
and whatever happens to impress him takes the form of music .
和 任何 发生 到 令人印象深刻 他 需要 这 形式 的 音乐 .

任何能打动他的事物都会以音乐的形式呈现出来。

['stedəli] , [dɪ'lɪbərətli] , [ɒv; əv][set] ['pɜːpəs] ,
Steadily , deliberately , of set purpose ,
稳步 , 故意地 , 的 放 目的 ,

稳步地、有计划地、有目的地

[ænd; ənd] [jet] [wɪð] [ðə; ði] [ɔː'θentɪk] ['faɪə(r)][ɒv; əv][dɪ'vaɪn][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪn'fjuːzɪŋ][hɪz; ɪz] [smɔːlɪst] ['efət] ,
and yet with the authentic fire of divine inspiration infusing his smallest effort ,
和 然而 和 这 真正的 火 的 神圣的 灵感 输液 他的 最小 努力 ,

然而，即便在他最微小的努力中，也注入了神圣灵感的真挚火焰。

[hiː; hi][hæz; həz] ['kɔŋkə] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ɪn] ['evri] [fiːld] [ɒv; əv] [kri'eɪtɪv] [ɑːt] .
he has conquered , one by one , in every field of creative art .
他 有 征服 , 一 经过 一 , 在 每一个 场地 的 有创造力的 艺术 .

他在各个艺术创作领域都取得了突破，一一征服了对手。

[hɪz; ɪz]['faɪnɪst][pɪˌænəʊ'fɔːteɪ; pɪˌænəʊ'fɔːtɪ] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pəʊzd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['retʃɪd] [j'iəz]
His finest pianoforte works were composed during the wretched years
他的 最好的 钢琴 作品 是 由 期间 这 可怜 年
[ɒv; əv] [streɪn] [ænd; ənd] [stres] [waɪlst] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] ['klara] ,
of strain and stress whilst he was waiting to marry Clara ,
的 拉紧 和 压力 而 他 曾是 等待 到 结婚 克拉拉 ,

他最优秀的钢琴作品是在等待与克拉拉结婚的那些痛苦而紧张的岁月里创作的。

[held] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['dʒeləs] [ænd; ənd][ɪn'eksərəb(ə)l]['fɑːðə(r)] ,
held apart from her by her jealous and inexorable father ,
握住 除 从 她 经过 她 嫉妒的 和 无情的 父亲 ,

她被嫉妒而冷酷无情的父亲与她隔绝开来。

[ʌn'tɪl] ([ə'gen] [laɪk][ðə; ði] ['braʊnɪŋ]) [ðə; ði] ['lʌvəz] [tʊk] ['mætəz] ['ɪntuː][ðeə(r)] [əʊn] [hændz][ænd; ənd]
until (again like the Brownings) the lovers took matters into their own hands and
直到 (再次 喜欢 这 勃朗宁) 这 恋人 采取 事情 进入 他们的 自己的 双手 和
[wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][ɪn] ['siːkrət] .
were married in sudden and in secret .
是 已婚 在 突然 和 在 秘密 .

直到（就像勃朗宁夫妇一样）这对恋人决定自己做主，突然秘密地结了婚。

[θriː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɔː(r)] [greɪt] ['sɪmfəniz] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][wʌn][jɪə(r)] , - , — [æn; ən]
Three of his four great symphonies saw the light in one year , 1841 , — an
三 的 他的 四 伟大的 交响乐 锯 这 光 在 一 年 , - , — 一个
[ə'tʃiːvmənt] ['truːli] [kə'lɒs(ə)l] .
achievement truly colossal .
成就 真的 庞大 .

他的四部伟大交响曲中有三部在 1841 年问世——这是一项真正巨大的成就。

[lɑːst] [jɪə(r)] , - , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ænd; ənd] [pə'fektɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] ['tʃeɪmbə(r)] ['mjuːzɪk] .
Last year , 1843 , he was studying and perfecting himself in chamber music .
最后的 年 , - , 他 曾是 学习 和 完善 他自己 在 房间 音乐 .

去年（1843年），他正在学习和完善自己的室内乐技艺。

[hɪz; ɪz] [laɪf] , ['aʊtwədli] [səʊ] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] , [hæz; həz] [biːn] [æb'nɔːməli] [prə'lɪfɪk] [ɪn]
His life , outwardly so uneventful , has been abnormally prolific in
他的 生活 , 向外 所以 平静无事 , 有 到过 异常地 多产的 在

他的一生表面上平淡无奇，但实际上却异常多产。

[breɪn] - [wɜːk] : [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [nəʊ] ['feɪt(ə)l] ['fluːənsi] [ɔː(r)] ['ʃæləʊ] [ˌmɛrɪ'trɪʃəsnɪs] , [bʌt; bət]
brain - work : and that of no fatal fluency or shallow meretriciousness , but
脑 - 工作 : 和 那 的 不 致命的 流利度 或者 浅的 虚伪 , 但
[kən'siːvd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [haɪɪst] ['pɒsəb(ə)l] [pleɪn] .
conceived upon the highest possible plane .
构思 之上 这 最高 可能的 飞机 .

脑力劳动：而且不是那种致命的流畅或肤浅的媚俗，而是在最高层次上构思出来的。

" [ðə; ði] [mɔː(r)] ['klɪəli] [wiː; wi] [ɪg'zæmɪn] ['ʃuːmənz] [aɪ'diəz] , " [sez] ['lɪst] ,
" The more clearly we examine Schumann's ideas , " says Liszt ,
" 这 更多的 清楚地 我们 检查 舒曼的 想法 , " 说道 李斯特 ,

李斯特说：“我们越是仔细研究舒曼的思想，就越能发现其中的奥妙。”

" [ðə; ði] [mɔː(r)] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [laɪf] [duː; də] [wiː; wi] [dɪ'skʌvə(r)] [ɪn] [ðem; ðəm] : [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)]
" the more power and life do we discover in them : and the more
" 这 更多的 力量 和 生活 做 我们 发现 在 他们 : 和 这 更多的
[wiː; wi] ['stʌdi] [ðem; ðəm] ,
we study them ,
我们 学习 他们 ,

“我们越是研究它们，就越能发现它们蕴含的力量和生命力；

[ðə; ði] [mɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [ə'meɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd] [fə'tɪləti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)]
the more are we amazed at the wealth and fertility which had before
这 更多的 是 我们 惊叹 在 这 财富 和 生育力 哪个 有 前
[ɪ'skeɪpt] [juː 'es] .
escaped us .
逃脱 我们 .

我们越发惊叹于我们以前从未拥有过的财富和生育能力。

" [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['θɪərɪz] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [ɪ'vɒlv] [ðəm'selvz] [ðʌs] : —
" And his own theories of art are bound to evolve themselves thus : —
" 和 他的 自己的 理论 的 艺术 是 边界 到 发展 他们自己 因此 : —
[fɔː(r); fə(r)] " ['əʊnli] [θɪŋk] ,
for " Only think ,
为了 " 仅有的 思考 ,

“而他自己的艺术理论必然会这样演变：——因为“只要想想，

" [hiː; hi] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ,
" he has written ,
" 他 有 书面 ,

他写道：

" [wɒt] ['sɜːkəmstənsɪz] [mʌst; məst] [biː; bi] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ɔːl] [ɪts]
" what circumstances must be combined to produce the beautiful in all its
" 什么 情况 必须 是 合并 到 生产 这 美丽的 在 全部 它是
['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['splendə(r)] .
dignity and splendour .
尊严 和 辉煌 .

需要哪些条件才能造就美，使其展现出尊严和辉煌？

[wiː; wi] [niːd] ， — 1st ， ['lɒfti] [diːp] [p'ɜːpəsɪz] [ænd; ənd][ˌaɪdɪ'ælɪti][ɪn][ə; eɪ][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ； 2nd ，
We need , — 1st , lofty deep purposes and ideality in a composition ; 2nd ,
我们 需要 ， — 1st ， 高远 深的 目的 和 理想 在 一个 作品 ； 2nd ，
[ɪn'θjuːziæzəm][ɪn] [dɪ'skrɪpʃn] ；
enthusiasm in description ;
热情 在 描述 ；

我们需要——第一，作品中要有崇高而深刻的目的和理想；第二，描述中要有热情；

3rd ， ['mɑːstəli] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] ['hɑːməni] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ， ['kləʊsli] [kəm'baɪnd] ； 4th ， [ɪ'neɪt]
3rd , masterly execution and harmony of action , closely combined ; 4th , innate
3rd ， 精湛 执行 和 和谐 的 行动 ， 密切 合并 ； 4th ， 先天
[dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] ，
desire for giving and receiving ,
欲望 为了 给予 和 接收 ，

第三，动作精湛、协调一致；第四，天生具有给予和接受的欲望。

[ə; eɪ] ['məʊməntrəli] ['feɪvərəb(ə)l] [muːd] （ [ɒn][bəʊθ] [saɪdz] ， [ðæt] [ɒv; əv]['lɪsənə(r)][ænd; ənd] [pə'fɔːmə(r)] ） ；
a momentarily favourable mood (on both sides , that of listener and performer) ;
一个 片刻 有利 情绪 （ 在 两个都 侧面 ， 那 的 听众 和 演员 ） ；
5th ，
5th ,
5th ，

暂时的愉悦心情（听众和表演者双方）；第五，

[ðə; ði][məʊst] ['fɔːtʃənət] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['relətɪvz] [ɒv; əv][taɪm] ，
the most fortunate conjunction of the relatives of time ,
这 最多 幸运 连词 的 这 亲属 的 时间 ，

时间亲属中最幸运的结合，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪ'speʃl] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [pleɪs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ək'sesəriz] ；
as well as of the more especial question of place and other accessories ;
作为 出色地 作为 的 这 更多的 特别的 问题 的 地方 和 其他 配件 ；

以及更具体的问题，例如地点和其他配件；

6th ， ['sɪmpəθi] [ɒv; əv] [ɪm'preʃ(ə)n] ， ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][aɪ'diəz] — [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɑː'tɪstɪk]
6th , sympathy of impression , feelings and ideas — a reflection of artistic
6th ， 同情 的 印象 ， 情怀 和 想法 — 一个 反射 的 艺术
['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
pleasure in the eyes of others .
乐趣 在 这 眼睛 的 其他的 .

第六，印象、情感和思想的共鸣——在他人眼中反映艺术的愉悦。

" [ænd; ənd] [ðiːz] ['defɪnɪʃənz] [ə'plai] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)]['diːteɪl][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] ['ʃuːmənz]
" And these definitions apply in all their detail to the outcome of Schumann's
" 和 这些 定义 申请 在 全部 他们的 细节 到 这 结果 的 舒曼的
['hæpɪst]
happiest
最快乐

“这些定义的所有细节都适用于舒曼最幸福的结局。”

[jɪə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ， — [ðə; ði][jɪə(r)]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['juːniən] [wɪð] ['klara] ，
year of all , — the year after his union with Clara ,
年 的 全部 ， — 这 年 后 他的 联盟 和 克拉拉 ，

一年之久——也就是他与克拉拉结婚后的第二年。

— [ðə; ði][taɪm] [wen] [laɪk][ə; eɪ][bɜːd][hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː] ['ɪnfɪnət] ['ekstəsi] [ɒv; əv] ['melədi] ，
— the time when like a bird he burst into infinite ecstasy of melody ,
— 这 时间 什么时候 喜欢 一个 鸟 他 爆裂 进入 无限 狂喜 的 旋律 ，

——就在那时，他像鸟儿一样迸发出无限的旋律喜悦，

[ænd; ənd] [ɪ'klɪpst] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] , [və'raɪəti][ænd; ənd] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vəʊk(ə)l] [ˌkɒmpə'ziʃənz] .

and eclipsed himself with the number , variety and bewildering beauty of his vocal compositions .

和 日食 他自己 和 这 数字 , 种类 和 扑朔迷离 美丽 的 他的 声乐 作品 .

他创作的声乐作品数量众多、风格多样、美妙绝伦，令他自己都黯然失色。

[ðæt] ['pɜːfɪkt] ['bæləns] [bɪ'twiːn] [wɜːdz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] ,

That perfect balance between words and music ,

那 完美的 平衡 之间 字 和 音乐 ,

词曲之间完美的平衡

[ðæt] ['paʊə(r)][ɒv; əv][aɪ'dentɪfaɪɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði]['pəʊɪt] [huːz] [wɜːdz] [hiː; hi] " [sets] ,

that power of identifying himself with the poet whose words he " sets ,

那 力量 的 识别 他自己 和 这 诗人 谁 字 他 " 套 ,

他有能力将自己与他“谱曲”的诗人的文字认同起来，

" [wɪtʃ] ['priː] - ['emɪnəntli] [ˌdɪfə'renʃieɪts] ['ʃuːmən] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [mjuː'zɪʃənz] , [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv] " [həʊps] [fʊl'fɪld] [ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] [lʌv] .

" which pre - eminently differentiates Schumann from all other musicians , was born of " hopes fulfilled and mutual love .

" 哪个 预 - 非常 区别 舒曼 从 全部 其他 音乐家 , 曾是 出生 的 " 希望 已完成 和 相互的 爱 .

“这最突出地将舒曼与其他所有音乐家区分开来，它诞生于“希望的实现和相互的爱”。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [sɒŋz] [wɪtʃ] [kæn; kən][kəm'peə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] , [ɪn] ['pæʃənət] [ɪn'tensəti] [ænd; ənd] [depθ] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

" There are no songs which can compare with his , in passionate intensity and depth of emotion .

" 那里 是 不 歌曲 哪个 能 比较 和 他的 , 在 热情的 强度 和 深度 的 情感 .

“没有任何歌曲能在激情强度和情感深度上与他的歌曲相媲美。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði] [skɪld] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [mjuː'zɪʃ(ə)n][kæn; kən] [ɪn'tɜːprət] [ðem; ðəm] [wɪð] [fʊl] [ɪ'fekt] :

It may be that only the skilled and sympathetic musician can interpret them with full effect :

它 可能 是 那 仅有的 这 熟练 和 交感神经 音乐家 能 解释 他们 和 满的 影响 :

或许只有技艺精湛且富有同理心的音乐家才能将它们诠释得淋漓尽致：

[bʌt; bət][ðə; ði] [liːst] ['ekspɜːt]['ɔːdɪtə(r)][kæn; kən][biː; bi] ['pɔɪnjəntli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .

but the least expert auditor can be poignantly affected by them .

但 这 至少 专家 审计员 能 是 令人心酸地 做作的 经过 他们 .

但即使是最缺乏经验的审计员也会深受其影响。

[ɪ'speʃəli] [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['triːtmənts] [ɒv; əv] ['haɪnə] ,

Especially is this the case with his treatments of Heine ,

尤其 是 这 这 案件 和 他的 治疗 的 海涅 ,

尤其是在他对待海涅的方式上，情况更是如此。

— [ðə; ði][wʌn]['pəʊɪt][pɑː(r)] ['eksələns] [ɪn] [huːm] [hiː; hi] [dis'kʌvə] [ɔːl][hiː; hi][kæn; kən][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['paʊə(r)] ,

— the one poet par excellence in whom he discovers all he can desire of power ,

— 这 一 诗人 帕 卓越 在 谁 他 发现 全部 他 能 欲望 的 力量 ,

——在他眼中，这位才华横溢的诗人身上，他找到了自己渴望的一切力量。

[ɒv; əv] ['peɪθɒs] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] .
of pathos and of passion .
的 感伤 和 的 热情 .

充满悲悯和激情。

" [ðə; ði] ['lɪrɪks] [daɪ] ['ləʊtəs] - [bluːm] ([ðə; ði] ['ləʊtəs] - ['flaʊə(r)]) [ænd; ənd] [ˌdiː'juː] [bɪst] [waɪ] [iː aɪ'ɛn iː] [bluːm]
" The lyrics Die Lotos - blume (The Lotus - flower) and Du bist wie eine Blume
" 这 歌词 死 莲花 - 布鲁姆 (这 莲花 - 花) 和 杜 比斯特 维 一个 布鲁姆

([ðaʊ] [ɑːt] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)]) [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [məʊst] ['pɜːfɪkt] [θɪŋz] [faʊnd] [ɪn]
(Thou art like unto a flower) are among the most perfect things found in
(你 艺术 喜欢 到 一个 花) 是 之中 这 最多 完美的 事物 成立 在

[ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] [sɒŋ] ,
the realms of song ,
这 领域 的 歌曲 ,

"歌词《莲花》(Die Lotos-blume)和《你像一朵花》(Du bist wie eine Blume)是歌曲领域中最完美的句子之一。"

[ɪn] [ðeə(r)] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [truːθ] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] " ;
in their enchanting truth and delicacy of sentiment " ;
在 他们的 妖娆 真相 和 美味 的 情绪 " ;

在其动人的真挚情感和细腻情感中";

[ænd; ənd] " [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðəʊz] ['sʌt(ə)l] ['tʌtʃɪz] . . . [wɪtʃ] [meɪk] ['haɪnɪz] ['pəʊətri] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]
and " not one of all those subtle touches . . . which make Heine's poetry what it
和 " 不是 一 的 全部 那些 微妙的 触摸 . . . 哪个 制作 海涅的 诗 什么 它

[ɪz] ,
is ,
是 ,

"而且,海涅诗歌中那些微妙的笔触……一个也没有……"

[hæz; həz] [biːn] [lɒst] [ə'pɒn]
has been lost upon
有 到过 丢失的 之上

已经遗失

['ʃuːmən] .
Schumann .
舒曼 .

舒曼。

" [ɪk] [groʊl] [nɪxt] ([ai] [wɪl] [nɒt] [tʃaɪd]) [ɪz] [ˌʌnə'prəʊtʃəbl] [ɪn] [ɪts] [waɪt] - [hiːt] [ɒv; əv] ['ʌtəməʊst]
" Ich grolle nicht (I will not chide) is unapproachable in its white - heat of uttermost
" 我 格罗尔 尼赫特 (我 将要 不是 喝叱) 是 难以接近 在 它是 白色的 - 热 的 极致

[dɪ'speə(r)] .
despair .
绝望 .

"Ich grolle nicht(我不会责备)"在极度绝望的炽热中令人难以接近。

[ai] [wɪl] [nɒt] [tʃaɪd] , [ɔːl'ðəʊ] [maɪ] [hɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] ,
I will not chide , although my heart should break ,
我 将要 不是 喝叱 , 虽然 我的 心 应该 休息 ,

我不会责备,尽管我的心应该碎。

[ðəʊ] [ɔːl] [maɪ] [həʊps] [hæv; həv] [daɪd] , [lɒst] [lʌv] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [dɪə(r)] [seɪk] —
Though all my hopes have died , lost Love , for thy dear sake —
尽管 全部 我的 希望 有 死亡 , 丢失的 爱 , 为了 你的 亲爱的 清酒 —

纵使我所有的希望都已破灭,失去挚爱,也为了你这亲爱的人——

[ai] [wɪl] [nɒt] [tʃaɪd] .
I will not chide .
我 将要 不是 喝叱 .

我不会责备。

[ðəʊ] [ðaʊ] [bi:; bi] [braɪt] - [wɪð] ['daɪmənd] - [ʃaɪn] ,
Though thou be bright bedeck'd with diamond - shine ,
尽管 你 是 明亮的 - 和 钻石 - 闪耀 ,

即便你光彩照人，闪耀着钻石般的光芒，

[nəʊ] [reɪ] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [i'lju:min] [ðæt] [hɑ:t] [ɒv; əv] [ðaɪn] ,
No ray of joy illumines that heart of thine ,
不 射线 的 喜悦 照亮 那 心 的 你的 ,

你的心中没有一丝喜悦的光芒。

[ai] [nəʊ] [fʊl] [wel] !
I know full well !
我 知道 满的 出色地 !

我非常清楚！

[ai] [wɪl] [nɒt] [tʃaɪd] , [ɔ:l'ðəʊ] [maɪ] [hɑ:t] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] , —
I will not chide , although my heart should break , —
我 将要 不是 喝叱 , 虽然 我的 心 应该 休息 , —

我不会责备，尽管我的心应该碎裂——

[ai] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɪn] ['dri:mɪŋ] ,
I saw it all in dreaming ,
我 锯 它 全部 在 做梦 ,

我在梦里看到了这一切。

[ai] [sɔ:] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [θru:] - [ðaɪ] [səʊl] [ɪz] ['stri:mɪŋ] ,
I saw the night that thro ' thy soul is streaming ,
我 锯 这 夜晚 那 喉咙 - 你的 灵魂 是 流媒体 ,

我看见夜色正流淌在你的灵魂深处，

[ai] [sɔ:] [ðə; ði] [sneɪk] [ðæt] [ɒn] [ðaɪ] [hɑ:t] [dʌθ] [fi:d] ,
I saw the snake that on thy heart doth feed ,
我 锯 这 蛇 那 在 你的 心 确实 喂养 ,

我看见了那条吞噬你心肠的蛇，

[ai] [sɔ:] , [maɪ] [lʌv] , [haʊ] [sæd] [ðaʊ] [ɑ:t] [ɪn'di:d] , —
I saw , my love , how sad thou art indeed , —
我 锯 , 我的 爱 , 如何 伤心 你 艺术 的确 , —

我看到了，我的爱人，你是多么悲伤啊——

[ai] [wɪl] [nɒt] [tʃaɪd] !
I will not chide !
我 将要 不是 喝叱 !

我不会责备！

[daɪ] ['baɪdn̩] - ([ðə; ði] [tu:] [ˌgrenə'dɪə(r)]) , [wɪð] ['ʃu:mənz] ['feɪvərɪt] [ˌmɑ:seɪ'ez]
Die Beiden Grenadieren (The Two Grenadiers) , with Schumann's favourite Marseillaise
死 两人 - (这 二 掷弹兵) , 和 舒曼的 最喜欢的 《马赛曲》

Die Beiden Grenadiren（两个掷弹兵），以及舒曼最喜欢的马赛曲

[ˌɪntrə'dju:st] [ɪn] [sʌtʃ] ['mɑ:stəli] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [end] , [rɪ'meɪnz] [æn; ən] [ʌn'raɪvld] ['ʌtərəns]
introduced in such masterly fashion at the end , remains an unrivalled utterance
介绍 在 这样的 精湛 时尚 在 这 结尾 , 遗迹 一个 无与伦比 发声
[ɒv; əv] ['mænli] [ænd; ənd] [ˌpætri'ɒtɪk] [gri:f] .
of manly and patriotic grief .
的 男子气概 和 爱国 悲伤 .

以如此精湛的方式呈现在结尾，仍然是对男子气概和爱国情怀无与伦比的表达。

[tu:; tə] [frɑ:ns] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:] [ˌgrenə'dɪə(r)] ,
To France were returning two Grenadiers ,
到 法国 是 返回 二 掷弹兵 ,

两名掷弹兵被遣返回法国。

[ɪn] ['rʌʃə] [ðeɪ] [lɒŋ] [dɪd] ['læŋgwɪʃ] ,
In Russia they long did languish ,
在 俄罗斯 他们 长的 做过 憔悴 ,

在俄罗斯，它们长期处于衰落状态。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['frʌntɪə(r)] ,
And as they came to the German frontier ,
和 作为 他们 来了 到 这 德语 边境 ,

当他们来到德国边境时，

[ðeɪ] [hʌŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [hedz] [wɪð] ['æŋgwɪʃ] .
They hung down their heads with anguish .
他们 悬挂 向下 他们的 头部 和 痛苦 .

他们痛苦地低下了头。

- [twɒz] [ðen] [ðæt] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [wəʊ] ,
' Twas then that they heard the story of woe ,
- 那是 然后 那 他们 听到 这 故事 的 悲哀 ,

就在那时，他们听到了那悲惨的故事。

[ðæt] [frɑːns] [wɒz; wəz] [fə'lɔːn] [ænd; ənd] [fə'seɪkən] ,
That France was forlorn and forsaken ,
那 法国 曾是 绝望 和 被遗弃的 ,

法国当时是孤苦伶仃、被遗弃的。

[bɪ'siːdʒd] [ænd; ənd] [dɪ'fiːtɪd] , [ænd; ənd] [krʌʃt] [baɪ] [ðə; ði] [fəʊ] ,
Besieged and defeated , and crushed by the foe ,
被围困 和 战败 , 和 碎 经过 这 敌人 ,

被围困、战败、被敌人彻底击溃

[ænd; ənd] [ðə; ði] - , [ðeə(r)] - [wɒz; wəz] ['teɪkən] !
And the Emp'ror , their Emp'ror was taken !
和 这 - , 他们的 - 曾是 已采取 !

他们的皇帝，他们的皇帝被掳走了！

" [maɪ] [krɒs] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['krɪmz(ə)n] [bænd]
" My cross of honour and crimson band
" 我的 叉 的 荣誉 和 赤红 乐队

“我的荣誉十字架和深红色的臂章

[leɪ] [ɒn] [maɪ] [hɑːt] [raɪt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ;
Lay on my heart right surely ;
莱 在 我的 心 正确的 一定 ;

请安息在我心上；

[maɪ] ['mʌskɪt] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hænd] ,
My musket place within my hand ,
我的 滑膛枪 地方 之内 我的 手 ,

我的火枪握在手中，

[ænd; ənd] [gɜːd] [maɪ] [sɔːd] [sɪ'kjʊəli] :
And gird my sword securely :
和 格栅 我的 剑 安全地 :

并将我的剑牢牢佩戴在腰间：

[səʊ] [wɪl] [ai] [laɪ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['hɑːkən] , [dʌm] , —
So will I lie there and harken , dumb , —
所以 将要 我 说谎 那里 和 倾听 , 哑的 , —

于是我将躺在那里，默默地倾听——

[laɪk] ['sentri] [wen] [həʊsts] [ɑː(r); ə(r)] ['kæmpɪŋ] , —
Like sentry when hosts are camping , —
喜欢 哨兵 什么时候 主持人 是 野营 , —

就像主人露营时的哨兵一样，——

[tɪl] [ai] [hɪə(r)] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænən] [kʌm] ,
Till I hear the roar of the cannon come ,
直到 我 听到 这 吼 的 这 大炮 来 ,

直到我听到炮声隆隆而来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɑːdʒəz] [ə'bʌv] [ɑː(r); ə(r)] ['træmpɪŋ] !
And the chargers above are tramping !
和 这 充电器 多于 是 徒步旅行 !

上面的充电器正在运行!

" [ə'bʌv] [ˌem 'iː] [ʃæl; ʃəl] [raɪd] [ðen] [maɪ] - [səʊ] [breɪv] ,
" Above me shall ride then my Emp'ror so brave ,
" 多于 我 将 骑 然后 我的 - 所以 勇敢的 ,

“那时，我英勇的皇帝将骑着马凌驾于我之上。”

[waɪl] [sɔːrdz] [ɑː(r); ə(r)] ['flæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['klæʃɪŋ] ,
While swords are flashing and clashing ,
尽管 剑 是 闪烁 和 冲突 ,

当刀剑闪耀碰撞之时，

[waɪl] ['seɪbəz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪəsli] [kən'tendɪŋ] , —
While sabres are fiercely contending , —
尽管 军刀 是 激烈地 争吵 , —

当佩剑们激烈交锋时，——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

与罗伯特·舒曼共度的一天(A Day with Robert Schumann)

第2/2页

[ɪn] [ðæt] ['aʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ni:d] [ai] [wɪl] [raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] ,

In that hour of his need I will rise from the grave ,

在 那 小时 的 他的 需要 我 将要 上升 从 这 严重 ,

在他最需要我的时候，我将从坟墓里复活。

[ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][maɪ] - [dɪ'fendɪŋ] !

The cause of my Emp'ror defending !

这 原因 的 我的 - 防守 !

我皇帝保卫的原因!

" [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [sɒŋ] - ['saɪk(ə)l] ['fraʊən] - ['li:bən] [ˌju: en 'di:] ['lebən] (['wʊmənz] [laɪf] [ænd; ənd] [lʌv]

" And in his song - cycle Frauen - lieben und Leben (Woman's Life and Love

" 和 在 他的 歌曲 - 循环 妇女 - 利本 和 生活 (女性的 生活 和 爱

) [hi:; hi][hæz; həz] [i'vins] " [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [depθs] [ɒv; əv][ˌpenə'treɪʃ(ə)n]['ɪntu:][ə; eɪ][saɪd][ɒv; əv]['hju:mən]

) he has evinced " extraordinary depths of penetration into a side of human

) 他 有 表现出 " 非凡的 深度 的 渗透 进入 一个 边 的 人类

['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [men] [ɑ:(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] —

character which men are generally supposed incapable of understanding —

特点 哪个 男人 是 一般来说 据称 无法 的 理解 —

[ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][pjʊə(r)] ['wʊmənz] [lʌv] . " . . .

the intensity and endurance of a pure woman's love . " . . .

这 强度 和 耐力 的 一个 纯的 女性的 爱 . " . . .

"在他的歌曲集《女人的生活与爱情》中，他展现了'对人性中男性通常被认为无法理解的一面——纯洁女人爱情的强烈和持久——非凡的洞察力'……

[jet] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] ? . . .

Yet who should know it if he does not ? . . .

然而 WHO 应该 知道 它 如果 他 做 不是 ? . . .

如果他不知道，谁又会知道呢?

[tə'wɔ:dz] ['i:vnɪŋ] , ['veəriəs] [fəʊk] [drɒp] [ɪn] [baɪ] [wʌnz] [ænd; ənd] [tu:z] , — ['mju:zɪk(ə)l] [ə'kweɪntəns] ,

Towards evening , various folk drop in by ones and twos , — musical acquaintances ,

向 晚上 , 各种各样的 民间 降低 在 经过 一个 和 二 , — 音乐 熟人 ,

[ˌaɪ 'ti:] [ni:d] ['hɑ:dli] [bi:; bi] [sed] ,

it need hardly be said ,

它 需要 几乎 是 说 ,

临近傍晚，形形色色的人三三两两地进来——不用说，他们都是音乐上的熟人。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)]['tɒpɪk][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɑ:t] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [dɪ'skʌs]

for there is no other topic than that of their art which they can discuss

为了 那里 是 不 其他 话题 比 那 的 他们的 艺术 哪个 他们 能 讨论

[wɪð] ['rɒbət] ['ʃu:mən] .

with Robert Schumann .

和 罗伯特 舒曼 .

因为除了他们的艺术之外，他们没有其他话题可以和罗伯特·舒曼讨论。

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [meɪ] ['pɒsəbli] [bi:; bi][ɒn][ðeə(r)] [pɑ:t] ['əʊnli] , [wɪð] [ə; eɪ][mæn][laɪk] [ðɪs] ,

The discussion may possibly be on their part only , with a man like this ,

这 讨论 可能 可能 是 在 他们的 部分 仅有的 , 和 一个 男人 喜欢 这 ,

讨论或许只存在于他们之间，对于这样一个人来说。

[ɒv; əv] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][təʊld] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ] [frɛndz] [haʊs] ,

of whom it is told that one day he went into a friend's house ,

的 谁 它 是 讲述 那 一 天 他 去 进入 一个 朋友们 房子 ,

据说有一天，他去了朋友家，

['wɪslɪŋ] ['sɒftli] ['səʊtəʊ]['vəʊtʃi] , — [ænd; ənd] , [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['tʃɪəri] [nɒd] , [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]
whistling softly sotto voce , — and , with nothing but a cheery nod , walked to the
吹口哨 轻轻 sotto voce ， — 和 ， 和 没有什么 但 一个 欢快的 点头 ， 步行 到 这

她轻轻地吹着口哨，低声说道，只是愉快地点了点头，便走向了……

[pi'ænəʊ][ænd; ənd] ['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] , — [pleɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [kɔːrdz] , — [meɪd] [ə; eɪ] [ˌmɒdjə'leɪʃn] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kiː] ,
piano and opened it , — played a few chords , — made a modulation , and returned to the original key ,
钢琴 和 打开 它 ， — 玩 一个 很少 和弦 ， — 制成 一个 调制 ， 和 返回 到 这 原来的 钥匙 ，

拿起钢琴，打开琴盖，弹奏了几个和弦，做了一个转调，然后又回到了原来的调。

— [ʃʌt] [ðə; ði][pi'ænəʊ] , [geɪv] [ə'nʌðə(r)] ['kɜːtiəs] [nɒd] , [ænd; ənd] — ['eksɪt] , [ɪn]['ʌtə(r)] ['saɪləns] !
— shut the piano , gave another courteous nod , and — exit , in utter silence !
— 关闭 这 钢琴 ， 给予 其他 有礼貌 点头 ， 和 — 出口 ， 在 说出 沉默 ！

——关上钢琴，又礼貌地点了点头，然后——悄无声息地离开了！

[hiː; hi][ɪz] , [ɪn'diːd] , ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['meri] ['tʃætərɪŋ] ['kʌmpəni] ,
He is , indeed , capable of sitting for hours in the midst of a merry chattering company ,
他 是 ， 的确 ， 有能力的 的 坐着 为了 小时 在 这 中间 的 一个 欢乐 喋喋不休 公司 ，

他确实能够连续几个小时坐在热闹的聊天人群中。

[kəm'pliːtli] [lɒst] [ɪn] [θɔːt] , [ɪm'plɔɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm]['mjuːzɪk(ə)l] [θɔːt] .
completely lost in thought , employed upon the evolution of some musical thought .
完全地 丢失的 在 想法 ， 受雇 之上 这 进化 的 一些 音乐 想法 .

完全沉浸在思考中，致力于某种音乐理念的演变。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [spiːk] , [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [æltruˈɪstɪkli] ['ɑːd(ə)nt] ,
But when he does speak , his words are all altruistically ardent ,
但 什么时候 他 做 说话 ， 他的 字 是 全部 无私地 热心 ，

但他开口说话时，字里行间都充满了无私的热忱。

[fʊl] [ɒv; əv]['iːgə(r)] [preɪz] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [nems] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,
full of eager praise and joyful appreciation for the great names of music ,
满的 的 渴望的 称赞 和 快乐 欣赏 为了 这 伟大的 姓名 的 音乐 ，

充满了对音乐巨匠们的热情赞美和喜悦欣赏，

[huːz] ['eksələnsiːz] [hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] .
whose excellencies he loves to point out .
谁 卓越 他 爱 到 观点 出去 .

他喜欢指出这些人的优点。

" [ðə; ði] [greɪt] ['mɑːstəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðem; ðəm][ai][gəʊ] ,
" The great masters , it is to them I go ,
" 这 伟大的 大师 ， 它 是 到 他们 我 去 ，

“伟大的大师们，我向他们致敬。”

" [hiː; hi] [ə'vau] [wɪð] [ðə; ði][hjuː'mɪləti][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] , — " [tuː; tə] [glʌk] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ,
" he avows with the humility of a child , — " to Gluck the simple ,
" 他 公开声明 和 这 谦逊 的 一个 孩子 ， — " 到 格鲁克 这 简单的 ，

“他以孩子般的谦卑坦白道——”对单纯的格鲁克说，

[tuː; tə] ['hɛndəl] [ðə; ði] ['kɒmplɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [bætʃ] [ðə; ði][məʊst] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ɒv; əv][ɔːl] .
to Händel the complicated , and to Bach the most complicated of all .
到 亨德尔 这 复杂的 , 和 到 巴赫 这 最多 复杂的 的 全部 .

亨德尔的音乐很复杂，而巴赫的音乐则最为复杂。

" [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] " [dʒɒn] [sɪ'bætʃən] " [ɪz] ['baʊndləs] .
" His admiration of " John Sebastian " is boundless .
" 他的 钦佩 的 " 约翰 塞巴斯蒂安 " 是 无边无际 .

他对“约翰·塞巴斯蒂安”的崇拜是无限的。

" [ai] ['ɔːlweɪz] [fliː] [tuː; tə] [bætʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gɪvz] [ˌem 'iː] [freʃ] [streŋθ] [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)]
" I always flee to Bach , and he gives me fresh strength and desire
" 我 总是 逃跑 到 巴赫 , 和 他 给予 我 新鲜的 力量 和 欲望
[fɔː(r); fə(r)][laɪf][ænd; ənd] [wɜːk] . . . .
for life and work . . . .
为了 生活 和 工作 . . . .

“我总是沉浸在巴赫的音乐中，他给了我新的力量和对生活和工作的热情……”

[ðə; ði] [prə'faʊnd] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] , [ðə; ði]['pəʊətri][ænd; ənd]['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [skuːl] [ɒv; əv]
The profound combinations , the poetry and humour of the new school of
这 深刻的 组合 , 这 诗 和 幽默 的 这 新的 学校 的
['mjuːzɪk] ['prɪnsəpli] ['eməneɪt] [frɒm; frəm] [bætʃ] .
music principally emanate from Bach .
音乐 主要 发出 从 巴赫 .

新音乐流派的深刻融合、诗意和幽默主要源于巴赫。

" [ðə; ði] [tuː] [ˌgrenə'dɪə(r)] .
" THE TWO GRENADIERS .
" 这 二 掷弹兵 .

“两名掷弹兵。”

[tuː; tə] [frɑːns] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː] [ˌgrenə'dɪə(r)] ,
To France were returning two Grenadiers ,
到 法国 是 返回 二 掷弹兵 ,

两名掷弹兵被遣返回法国。

[ɪn] ['rʌʃə] [ðeɪ] [lɒŋ] [dɪd] ['læŋgwɪʃ] ,
In Russia they long did languish ,
在 俄罗斯 他们 长的 做过 憔悴 ,

在俄罗斯，它们长期处于衰落状态。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmən]['frʌntɪə(r)] ,
And as they came to the German frontier ,
和 作为 他们 来了 到 这 德语 边境 ,

当他们来到德国边境时，

[ðeɪ] [hʌŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [hedz] [wɪð] ['æŋgwɪʃ] .
They hung down their heads with anguish .
他们 悬挂 向下 他们的 头部 和 痛苦 .

他们痛苦地低下了头。

([daɪ] ['baɪdn̩] -) .
(Die Beiden Grenadieren) .
(死 两人 -) .

(Die Beiden Grenadieren).

['məʊtsɑːt][ɪz][tuː; tə][hɪm] , [æz; əz][tuː; tə][ɔːl] [greɪt] ['ɑːtɪsts] , [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [dɪ'vɪnəti] .
Mozart is to him , as to all great artists , a veritable divinity .
莫扎特 是 到 他 , 作为 到 全部 伟大的 艺术家 , 一个 真正的 神 .

对他来说，莫扎特就像对所有伟大艺术家一样，是一位真正的神。

" [du:; də][nɒt][pʊt] ['beɪtəʊvən] , " [sez] [hi:; hi] , " [tu:] [su:n] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] :
" Do not put Beethoven , " says he , " too soon into the hands of the young :
" 做 不是 放 贝多芬 , " 说道 他 , " 也 很快 进入 这 双手 的 这 年轻的 :

"不要过早地把贝多芬的作品交给年轻人,"他说:

[sti:p] [ænd; ənd] ['streŋ(k)θən] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [freʃ] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n]
steep and strengthen them in the fresh animation
陡 和 加强 他们 在 这 新鲜的 动画片

在全新的动画中，它们会变得更加深刻和强化。

[ɒv; əv]['məʊtsɑ:t] . . . .
of Mozart . . . .
的 莫扎特 . . . .

莫扎特的……

[ðə; ði]['mju:zɪk][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st][ækt][ɒv; əv]['fɪgəˌroʊ][ai][kən'sɪdə(r)][ðə; ði][məʊst] ['hev(ə)nli] [ðæt]
The music of the first act of Figaro I consider the most heavenly that
这 音乐 的 这 第一的 行为 的 费加罗 我 考虑 这 最多 天上 那
['məʊtsɑ:t]['evə(r)] [rəʊt] .
Mozart ever wrote .
莫扎特 曾经 写道 .

我认为莫扎特创作的《费加罗的婚礼》第一幕的音乐是最美妙绝伦的。

" [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] ['æbsəlu:t] ['fri:dəm] [frɒm; frəm] [prə'feʃən(ə)l] ['envi] ,
" And with his customary absolute freedom from professional envy ,
" 和 和 他的 习惯 绝对 自由 从 专业的 嫉妒 ,

"而且，他一如既往地完全没有职业上的嫉妒心,

[hi:; hi] [tɜ:mz] ['mend(ə)ls(ə)n] " [ðə; ði]['məʊtsɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] ,
he terms Mendelssohn " the Mozart of the nineteenth century ,
他 条款 门德尔松 " 这 莫扎特 的 这 第十九 世纪 ,

他称门德尔松为"十九世纪的莫扎特",

" [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt]['i:v(ə)n][sɪt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ru:m] [wɪð] ['eniwʌn] [hu:] [dis'pæridʒ] [hɪm] .
" and will not even sit in the same room with anyone who disparages him .
" 和 将要 不是 甚至 坐 在 这 相同的 房间 和 任何人 WHO 贬损 他 .

他甚至不愿与任何诋毁他的人同处一室。

[hi:; hi][hæz; həz] [ʌp'held] [wɪð] ['nəʊb(ə)l][ɪn'θju:ziæzəm][ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['raɪzɪŋ] [stɑ:z] [æz; əz]
He has upheld with noble enthusiasm the merits of such rising stars as
他 有 维持 和 高贵 热情 这 优点 的 这样的 上升 明星 作为
['tʃɔpin] ,
Chopin ,
肖邦 ,

他以高尚的热情维护了肖邦等冉冉升起的新星的才华,

['helə(r)] , [geɪd] , ['stɜ:rnˌdeɪl] - ['benət] , ['beəliəʊz] , [frænz] , [ænd; ənd] [brɑ:mz] .
Heller , Gade , Sterndale - Bennett , Berlioz , Franz , and Brahms .
海勒 , 盖德 , 斯特恩代尔 - 贝内特 , 柏辽兹 , 弗朗茨 , 和 勃拉姆斯 .

海勒、盖德、斯特恩代尔-贝内特、柏辽兹、弗朗茨和勃拉姆斯。

[hi:; hi][hæz; həz] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] , ['əʊnli][wʌn] [bet] [nwɑ:(r)] , [ðə; ði]['bleɪt(ə)nt][ænd; ənd]
He has , it may be said , only one bête noir , the blatant and
他 有 , 它 可能 是 说 , 仅有的 一 野兽 黑色电影 , 这 明目张胆 和
[flæm'bɔɪənt] ['maɪərˌbɪr] .
flamboyant Meyerbeer .
龙飞凤舞 迈耶啤酒 .

可以说，他只有一个眼中钉，那就是张扬跋扈的迈耶贝尔。

[rɪ'gɑ:dɪŋ] ['wa:gnə] , [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɪz][ɪn] [ə'beɪəns] .
Regarding Wagner , his opinion is in abeyance .
关于 瓦格纳 , 他的 观点 是 在 中止 .

对于瓦格纳，他的意见暂缓。

" ['wa:gnə] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['spɪrɪt] . . . ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ]['klevə(r)] ['feləʊ] ,
" Wagner is a man of education and spirit . . . certainly a clever fellow ,
" 瓦格纳 是 一个 男人 的 教育 和 精神 . . . 当然 一个 聪明的 同伴 ,

"瓦格纳是一位有学识、有精神的人……当然，他是个聪明人。"

[fʊl] [ɒv; əv]['kreɪzi][aɪ'diəz] , [ænd; ənd] [ɔː'deɪʃəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] . . . .
full of crazy ideas , and audacious to a degree . . . .
满的 的 疯狂的 想法 , 和 大胆的 到 一个 程度 . . . .

充满了疯狂的想法，而且在某种程度上相当大胆……

[jet] [hiː; hi] ['kænɒt] [raɪt] [ɔː(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][fɔː(r)] [kən'sekjətɪv] [laɪnz][ɒv; əv]['bjuːtɪf(ə)l] , ['hɑːdli] [ɒv; əv]
Yet he cannot write or think of four consecutive lines of beautiful , hardly of
然而 他 不能 写 或者 思考 的 四 连续的 线条 的 美丽的 , 几乎 的
[gʊd] , ['mjuːzɪk] .
good , music .
好的 , 音乐 .

但他却写不出或想不出连续四行优美动听、甚至称不上好的乐曲。

" [səʊ] ['ʃuːmən] [hæz; həz] [dɪ'lɪvəd] [hɪm'self][æt; ət][wʌn][taɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['redi] [tuː; tə]
" So Schumann has delivered himself at one time ; but he is ready to
" 所以 舒曼 有 发表 他自己 在 一 时间 ; 但 他 是 准备好 到
[rɪ'vəʊk] [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt] ,
revoke this judgment ,
撤销 这 判断 ,

"所以舒曼曾经为自己辩护过；但他现在准备撤回这个判决。"

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'kleə(r)] ,
and to declare ,
和 到 宣布 ,

并宣布，

" [ai][mʌst; məst] [teɪk] [bæk] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [θɪŋz] [ai] [sed] ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv]
" I must take back one or two things I said after reading the score of
" 我 必须 拿 后退 一 或者 二 事物 我 说 后 阅读 这 分数 的
['tɑːn,hɔizər] ;
Tannhäuser ;
唐豪瑟 ;

"读完《唐豪瑟》的乐谱后，我必须收回我说的一两句话；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .
it makes quite a different effect on the stage .
它 制作 相当 一个 不同的 影响 在 这 阶段 .

它在舞台上产生了截然不同的效果。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'prest] [ˌem 'iː] ['diːpli] .
Much of it impressed me deeply .
很多 的 它 印象深刻 我 深 .

其中很多内容都给我留下了深刻的印象。

" [wen] [hɪz; ɪz] [gests] [dɪ'pɑːt] , ['ʃuːmən] [ə'kʌmp(ə)niz] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] , [ðæt] [hiː; hi]
" When his guests depart , Schumann accompanies them a little way , that he
" 什么时候 他的 客人 离开 , 舒曼 伴随 他们 一个 小的 方式 , 那 他
[meɪ] , [ə'kɔːdɪŋ]
may , according
可能 , 根据

"当客人离开时，舒曼会陪他们走一小段路，以便他可以……"

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪn'veəriəb(ə)l] ['kʌstəm] , [spend] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət]
to his invariable custom , spend an hour or so of the evening at
到 他的 不变的 风俗 , 花费 一个 小时 或者 所以 的 这 晚上 在
['pɑːpərz] ['restrɒnt] .
Popper's Restaurant .
爆米花 餐厅 .

他一如既往地在晚上花一个小时左右的时间在波普餐厅用餐。

[ðeə(r)] , [ʃʊd; ʃəd][hɪz; ɪz] [frend] [vər'hʌlst] [biː; bi]['prez(ə)nt] ,
There , should his friend Verhulst be present ,
那里 , 应该 他的 朋友 弗赫斯特 是 展示 ,

如果他的朋友维尔赫斯特在场的话，

[hiː; hi][in'dʒɔi] [wɒt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] — ['ʌðəwaɪz] ,
he enjoys what is for him a free and animated conversation — otherwise ,
他 享受 什么 是 为了 他 一个 自由的 和 动画 对话 — 否则 ,

他喜欢自由而生动的谈话——否则，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃɪŋk] [ɒv; əv] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd][klæŋk][ɒv; əv] [pleɪts] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [ə'luːf] [ænd; ənd]
among the chink of glasses and clank of plates , he remains aloof and
之中 这 裂缝 的 眼镜 和 铮铮 的 盘子 , 他 遗迹 超然 和
['medɪtətɪv] .
meditative .
冥想 .

在杯盏碰撞和盘子碰撞的叮当声中，他保持着疏离和沉思的状态。

['iːvnɪŋ] ['dɑːkən] ['sləʊli] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːm] [sprɪŋ] [naɪt] ,
Evening darkens slowly into the calm spring night ,
晚上 变暗 缓慢地 进入 这 冷静的 春天 夜晚 ,

夜幕缓缓降临，春夜宁静祥和。

— [ðæt] - [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][set] [fɔːθ] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪk'skwɪzɪt] ['mjuːzɪk] — [æz; əz][hiː; hi]
— that Frühlingsnacht which he has set forth in such exquisite music — as he
— 那 - 哪个 他 有 放 前进 在 这样的 精美的 音乐 — 作为 他
[ri'gein, riː-][hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd][ˌriː'dʒɔin, ri-][hɪz; ɪz][waɪf] .
regains his home and rejoins his wife .
恢复 他的 家 和 重新加入 他的 妻子 .

——他用如此优美的音乐描绘的春夜——当他回到家，与妻子团聚时。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['præktɪsɪŋ] ['sɒftli] [lest] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'weɪkən] , [bʌt; bət]['raɪzɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,
She is practising softly lest the children awaken , but rises with a smile of joy ,
她 是 练习 轻轻 免得 这 孩子们 觉醒 , 但 上升 和 一个 微笑 的 喜悦 ,

她轻声练习，以免吵醒孩子们，但起身时脸上却带着喜悦的笑容。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][jɪə(r)] [ə'weɪ] .
and receives her husband as though he had been a year away .
和 接收 她 丈夫 作为 尽管 他 有 到过 一个 年 离开 .

她迎接丈夫，就像他已经离开一年一样。

[saɪd][baɪ][saɪd] , ['həʊldɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)z] - [hændz] ,
Side by side , holding each others ' hands ,
边 经过 边 , 保持 每个 其他的 - 双手 ,

并肩而立，手牵着手，

[ðeɪ] [sɪt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ɪn'heɪl] [ðə; ði] [swiːt] ['eɪprəl][eə(r)] .
they sit by the window and inhale the sweet April air .
他们 坐 经过 这 窗户 和 吸入 这 甜的 四月 空气 .

他们坐在窗边，呼吸着四月里清新的空气。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [bɪ'ætɪˌtjuːd] [ɪn'kʌmpəsɪz] [ðem; ðəm] .
A sense of beatitude encompasses them .
一个 感觉 的 至福 包括 他们 .

他们心中充满幸福感。

" [hæst] [ðaʊ] [dʌn] [wel] [tu:; tə] - [deɪ] , ['rɒbət] ? " [ʃi:; ʃi] [ɪn'kwaɪəz] .
" Hast thou done well to - day , Robert ? " she enquires .
" 哈斯特 你 完毕 出色地 到 - 天 , 罗伯特 ? " 她 询问 .

“罗伯特，你今天做得怎么样？”她问道。

" [wel] ?
" Well ?
" 出色地 ?

“出色地？

[jes] — ['veri] [wel] : ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [həʊpt] [ɔ:(r)] [ɪk'spektɪd] .
Yes — very well : better than I hoped or expected .
是的 — 非常 出色地 : 更好的 比 我 希望 或者 预期的 .

是的——非常好：比我预期的还要好。

[ə; eɪ] [sɒft] [vɔɪs] [si:md] [tu:; tə] ['wɪspə(r)] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [waɪlst] [ai] [wɜ:kt] ,
A soft voice seemed to whisper to me whilst I worked ,
一个 柔软的 嗓音 似乎 到 耳语 到 我 而 我 工作 ,

工作时，仿佛有个柔和的声音在我耳边低语。

- [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [veɪn] [ðæt] [ðaʊ] [ɑ:t] ['raɪtɪŋ] . - . . .
' It is not in vain that thou art writing . ' . . .
- 它 是 不是 在 徒劳 那 你 艺术 写作 . - . . .

“你写作并非徒劳。”

[bʌt; bət] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊə(r)] [æz; əz] [ðɪs] , [maɪ] ['klara] ,
But in such an hour as this , my Clara ,
但 在 这样的 一个 小时 作为 这 , 我的 克拉拉 ,

但在这样的时刻，我的克拉拉，

[ai] [lɒŋ] [mɔ:(r)] ['di:pli] [tu:; tə] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə] [maɪ] [h'əʊliəst] [θɔ:ts] .
I long more deeply to give expression to my holiest thoughts .
我 长的 更多的 深 到 给 表达 到 我的 最神圣的 想法 .

我内心深处渴望表达我最神圣的想法。

[tu:; tə] [ə'plai] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [tu:; tə] ['seɪkrɪd] ['mju:zɪk] [mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz]
To apply his powers to sacred music must always
到 申请 他的 权力 到 神圣 音乐 必须 总是

将他的能力应用于神圣音乐必须始终

[bi:; bi] [ðə; ði] [l'ɒftɪəst] [eɪm] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑ:tɪst] .
be the loftiest aim of an artist .
是 这 最高 目的 的 一个 艺术家 .

成为艺术家最高的理想。

[ɪn] [ju:θ] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [tu:] ['fɜ:mli] ['ru:tɪd] [tu:; tə] [ɜ:θ] [wɪð] [ɪts] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] ['sɒrəʊz] :
In youth we are all too firmly rooted to earth with its joys and sorrows :
在 青年 我们 是 全部 也 牢牢 根 到 地球 和 它是 喜悦 和 悲伤 :

年轻的时候，我们都太容易被尘世的喜怒哀乐所束缚：

[bʌt; bət] [wɪð] [əd'vɑ:nsɪŋ] [eɪdʒ] , ['aʊə(r)] ['brɑ:ntʃɪz] [ɪk'stend] ['haɪə(r)] .
but with advancing age , our branches extend higher .
但 和 前进 年龄 , 我们的 分支 延长 更高 .

但随着年龄的增长，我们的枝干会越伸越高。

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] [həʊp] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] ['efəts] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [fɑ:(r)] ['dɪstənt] . "
And so I hope the time for my efforts in this direction is not far distant . "
和 所以 我 希望 这 时间 为了 我的 努力 在 这 方向 是 不是 远的 遥远 . "

所以，我希望我在这方面努力的时刻不会太远。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [ðen] , [æt; ət] ['prez(ə)nt] , [ɪ'lu:dɪŋ] [ju:; jʊ] — [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['seɪkrɪd] ['mju:zɪk] ? "
" It is , then , at present , eluding you — the study of sacred music ? "
" 它 是 , 然后 , 在 展示 , 逃避 你 — 这 学习 的 神圣 音乐 ? "

那么，目前让你感到困惑的是——圣乐的研究吗？

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'mɑːndz] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['triːtɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrəs] — [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [suː'pɜːb]
" It demands a power of treating the chorus — a knowledge of superb
" 它 需求 一个 力量 的 治疗 这 合唱 — 一个 知识 的 高超
[ɒn'sɒmb(ə)l] [ænd; ənd] ['mæsɪv] [ɪ'fekts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [ə'teɪnd] .
ensemble and massive effects to which I have not yet attained .
合奏 和 大量的 效果 到 哪个 我 有 不是 然而 已达到 .

"这需要一种处理合唱的能力——一种对精湛合奏和宏大效果的了解，而我还没有达到这种程度。"

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [hiːvz] [ə; eɪ] [saɪ] [æz; əz] [ɒv; əv] [wʌn] [feɪst] [wɪð] ['maɪti] ['prɔːbləmz] .
" And he heaves a sigh as of one faced with mighty problems .
" 和 他 起伏 一个 叹 作为 的 一 面对 和 强大的 问题 .

"他叹了口气，仿佛遇到了巨大的难题。"

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] , " [frɒm; frəm] [huːm] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [nəʊ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]
For to this man , " from whom the knowledge of no emotion in the
为了 到 这 男人 , " 从 谁 这 知识 的 不 情感 在 这
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hɑːt] [ɪz] [wɪð'held] ,
individual heart is withheld ,
个人 心 是 隐瞒 ,

对于这个"对个人内心任何情感都一无所知"的人来说，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] . . . [ðəʊz] ['fiːlɪŋz]
it is a matter of extreme difficulty to give expression to . . . those feelings
它 是 一个 事情 的 极端 困难 到 给 表达 到 . . . 那些 情怀
[wɪtʃ] [ə'fekt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] [ɪn] ['kɒmən] . "
which affect the whole of mankind in common . "
哪个 影响 这 所有的 的 人类 在 常见的 . "

要表达……那些影响全人类的共同情感，是一件极其困难的事情。

" [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [huː] [kæn; kən] ['riːəlaɪz] ['hjuːmən] [lʌv] [səʊ] [dɪ'vaʊtli] ,
" For you , who can realize human love so devoutly ,
" 为了 你 , WHO 能 意识到 人类 爱 所以 虔诚地 ,

"对于你，能够如此虔诚地领悟人类之爱的人来说，

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nəʊ] [ɪ'ventʃuəl] ['hɪndrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] [tə'wɔːdz] [gɒd] ,
there should be no eventual hindrance to the expression of love towards God ,
那里 应该 是 不 最终 障碍 到 这 表达 的 爱 向 上帝 ,

表达对上帝的爱不应受到任何阻碍。

" [sez] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɑːk] - [aɪd] ['wʊmən] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪð] [wɔːm] [dɪ'vəʊʃn] .
" says the little dark - eyed woman , pressing his hand with warm devotion .
" 说道 这 小的 黑暗的 - 眼睛 女士 , 紧迫 他的 手 和 温暖的 虔诚 .

"那位有着黑色眼睛的娇小女子说道，她满怀深情地握着他的手。"

" [juː; jʊ] [jɔː'self] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['kɒŋkriːt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] [tə'wɔːdz] [gɒd] , " [ðə; ði]
" You yourself are the concrete expression of love towards God , " the
" 你 你自己 是 这 具体的 表达 的 爱 向 上帝 , " 这
[kəm'pəʊzə(r)] ['məːməz] ,
composer murmurs ,
作曲家 低语 ,

"你本身就是对上帝之爱的具体体现，"作曲家低声说道。

['geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] — " [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['mjuːzɪk] [tə'geðə(r)] .
gazing down at her in the twilight — " you and your music together .
凝视 向下 在 她 在 这 暮 — " 你 和 你的 音乐 一起 .

在暮色中俯视着她——"你和你的音乐在一起。"

[ɪf] [ai] [wʌns] [sed] [ai] [lʌvd] [juː; jʊ]
If I once said I loved you
如果 我 一次 说 我 喜爱 你

如果我曾经说过我爱你

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['gʊdnəs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][hɑːf] [truː] .
because of your goodness , it is only half true .
因为 的 你的 善良 , 它 是 仅有的 一半 真的 .

因为你的善良，这句话只说对了一半。

['evriθɪŋ] [ɪz][səʊ] [hɑː'məʊniəsli] [kəm'baɪnd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['neɪtʃə(r)] ,
Everything is so harmoniously combined in your nature ,
一切 是 所以 和谐地 合并 在 你的 自然 ,

你的性格中一切都如此和谐统一。

[ðæt] [ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ][ə'pɑːt][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['mjuːzɪk] — [ænd; ənd][səʊ][ai] [lʌv] [juː; jʊ]
that I cannot think of you apart from your music — and so I love you
那 我 不能 思考 的 你 除 从 你的 音乐 — 和 所以 我 爱 你
[wʌn] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
one with the other .
一 和 这 其他 .

我无法将你与你的音乐分开——所以我爱你，也爱你，并将两者融为一体。

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['spæzəm]['kɒntrækts; kən'trækts][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [spiːks] — [hiː; hi] [tɜːnz] [hɪz; ɪz]
" A sudden spasm contracts his face as he speaks — he turns his
" 一个 突然 痉挛 合同 他的 脸 作为 他 说话 — 他 转弯 他的
[hed] ['waɪldli][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .
head wildly to and fro .
头 疯狂地 到 和 弗 .

“说话时，他的脸突然抽搐了一下——他的头疯狂地来回转动。”

" ['rɒbət] !
" Robert !
" 罗伯特 !

“罗伯特！”

" [ʃiː; ʃi][ik'skleim] , " [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
" she exclaims , " what is the matter ?
" 她 惊呼 , " 什么 是 这 事情 ?

她惊呼道：“出什么事了？”

[juː; jʊ] ['ʃʌdə] — [jɔː(r); jə(r)][hænd][hæz; həz] [gɒn] [kəʊld][ænd; ənd] ['klæmi] .
You shuddered — your hand has gone cold and clammy .
你 颤抖 — 你的 手 有 已消失 寒冷的 和 湿冷的 .

你打了个寒颤——你的手变得冰冷潮湿。

[wɒt] [eɪlz][juː; jʊ] ? "
What ails you ? "
什么 疾病 你 ? "

你怎么了？

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['dɪstənt] [wɪnd] - ['ɪnstrʊm(ə)nts] ?
" What are those distant wind - instruments ?
" 什么 是 那些 遥远 风 - 仪器 ?

“远处那些是什么乐器的声音？”

" [hiː; hi][ɑːsks][ɪn] ['ɔːstrʌk] [təʊnz] .
" he asks in awestruck tones .
" 他 问 在 惊叹不已 音调 .

他用敬畏的语气问道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['pleɪɪŋ] ?
" What are they playing ?
" 什么 是 他们 玩耍 ?

他们在玩什么游戏？

[doʊnt][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
Don't you hear ?
不 你 听到 ?

你没听到吗?

[sʌtʃ] ['hɑːməni] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] . . . .
Such harmonies are too beautiful for earth . . . .
这样的 和声 是 也 美丽的 为了 地球 . . . .

如此美妙的和谐，不属于人间......

" ['klara] [streɪnz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɪlnəs] .
" Clara strains her ears into the stillness .
" 克拉拉 菌株 她 耳朵 进入 这 寂静 .

克拉拉竖起耳朵，试图捕捉寂静。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] ['ɔːdəbl] [wɒt'evə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ə'sevəˌreɪt] .
" There is nothing — nothing audible whatever , " she asseverates .
" 那里 是 没有什么 — 没有什么 可听见的 任何 , " 她 断言 .

“什么都没有——什么声音都没有,”她断言道。

" ['rɒbət] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪl] — [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌəʊvə'wɜːkt] [jɔː(r); jə(r)] [hed] — "
" Robert , you are ill — you have overworked your head — "
" 罗伯特 , 你 是 患病的 — 你 有 过度劳累 你的 头 — "

“罗伯特，你病了——你脑子太累了——”

" [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] . . . ['bjuːtɪf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] ! — [ɑː] !
" I have heard them before . . . beautiful , beautiful ! — Ah !
" 我 有 听到 他们 前 . . . 美丽的 , 美丽的 ! — 啊 !

“我以前听过它们......太美了，太美了！——啊！”

[naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['saɪlənt] !
now they are silent !
现在 他们 是 沉默的 !

现在他们都安静了!

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɑːsɪz] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] [eə(r)] .
" and he passes his hand over his brow with a bewildered air .
" 和 他 通过 他的 手 超过 他的 眉头 和 一个 困惑 空气 .

“他一脸茫然地用手揉了揉额头。”

" [kʌm] , ['dɪərɪst] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['oʊvər'wɪrid] — [kʌm] [ænd; ənd] [sliːp] ['swiːtli] .
" Come , dearest , you are overwearied — come and sleep sweetly .
" 来 , 亲爱的 , 你 是 过度疲劳 — 来 和 睡觉 甜蜜地 .

“来吧，亲爱的，你太累了——来，好好睡一觉吧。”

" ['ʃuːmən] [pə'mɪts] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][led] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [baɪ][hɪz; ɪz]
" Schumann permits himself to be led away from the window by his
" 舒曼 许可证 他自己 到 是 引领 离开 从 这 窗户 经过 他的

舒曼任由自己被他的人引离了窗边。

['æŋkʃəs] [waɪf] : ['sləʊli] [hiː; hi][ri'gein, riː-][hɪz; ɪz][kəm'pəʊʒə(r)] .
anxious wife : slowly he regains his composure .
焦虑的 妻子 : 缓慢地 他 恢复 他的 镇定 .

焦急的妻子：他慢慢恢复了镇定。

" [maɪ]['lɪt(ə)l] ['treʒə(r)] !
" My little treasure !
" 我的 小的 宝藏 !

我的小宝贝!

" [hiː; hi] ['wɪspərz] , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] ['tendəli] , " [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ai][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)]
" he whispers , clasping her tenderly , " what should I be without your
" 他 低语 , 紧握 她 温柔地 , " 什么 应该 我 是 没有 你的
['lʌvɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
loving care of me ?
爱 关心 的 我 ?

他温柔地搂着她，低声说："没有你的悉心照料，我该怎么办？"

\- . . .
Clärchen . . .
\- . . .

Clärchen ...

['ʃuːmən] . . .
Schumann . . .
舒曼 . . .

舒曼......

[ai]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [æn; ən]['eɪndʒl][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] [nems] [tə'geðə(r)] ? "
I wonder whether an angel imagined the names together ? "
我 想知道 无论 一个 天使 想象 这 姓名 一起 ? "

我想知道这些名字是不是天使想象出来的？

" [meɪ] [ðæt] ['eɪndʒl] [gɑːd] [ðiː] , ['rɒbət] , " [sez] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ðaɪn] [ænd; ənd]
" May that angel guard thee , Robert , " says she , " and all that is thine and
" 可能 那 天使 警卫 你 , 罗伯特 , " 说道 她 , " 和 全部 那 是 你的 和
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

"愿天使守护你，罗伯特，"她说，"以及你我所有的一切都守护着。"

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
for ever .
为了 曾经 .

永远。

" [ðə; ði]['əʊpən][pi'ænəʊ] ['glisən] ['waɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] : [ʃiː; ʃi][kləuziz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [liːv]
" The open piano glistens whitely in the darkness : she closes it as they leave
" 这 打开 钢琴 闪闪发光 白 在 这 黑暗 : 她 关闭 它 作为 他们 离开
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

"打开的钢琴在黑暗中闪着白光：当他们离开房间时，她把钢琴关上了。

['prɪntɪd] [baɪ]['pɜːrsi] [lʊnd] , ['hʌmfriz] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['limitid] .
Printed by Percy Lund , Humphries & Co . , Ltd .
打印 经过 珀西 隆德 , 汉弗莱斯 & 合作 . , 有限公司 .

由 Percy Lund, Humphries & Co., Ltd. 印刷。

['brædfəd] [ænd; ənd] ['lʌndən] . -
Bradford and London . 4880
布拉德福德 和 伦敦 . -

布拉德福德和伦敦。4880

[-] [nəʊts] :
Transcriber's notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [hæz; həz] [biːn] ['nɔrməˌlaɪzd] .
Punctuation has been normalized .
标点 有 到过 归一化 .

标点符号已规范化。

[peɪdʒ] - : " ['bærət] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['bærit] . "
Page 10 : " Barret " changed to " Barrett . "
页 - : " 巴雷特 " 已更改 到 " 巴雷特 . "

第 10 页：“Barret”改为“Barrett”。

" [ɪ'lɪzəbəθ] ['bærit] ['braʊnɪŋ] " .
" Elizabeth Barrett Browning " .
" 伊丽莎白 巴雷特 勃朗宁 " .

“伊丽莎白·巴雷特·勃朗宁”。

[peɪdʒ] - : " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [dɪ'vəʊt] . "
Page 21 : " pevote " changed to " devote . "
页 - : " - " 已更改 到 " 奉献 . "

第 21 页：“pevote”改为“devote”。

" . . . [mɔː(r)] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [tə'wɔːdz] [kəm'pəʊzɪŋ] " .
" . . . more time to devote towards composing " .
" . . . 更多的 时间 到 奉献 向 构成 " .

“……有更多时间投入到创作中”。

[peɪdʒ] - : " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " - . "
Page 23 : " frühstück " changed to " Frühstück . "
页 - : " - " 已更改 到 " - . "

第 23 页：“frühstück”更改为“Frühstück”。

" . . . [ə; eɪ] ['mɒdɪst] - [ɔː(r)] ['brekfəst] " .
" . . . a modest Frühstück or breakfast " .
" . . . 一个 谦虚的 - 或者 早餐 " .

“……一份简单的 Frühstück 或早餐”。

[peɪdʒ] - : " [bluːm] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [bluːm] . "
Page 45 : " blume " changed to " Blume . "
页 - : " 布鲁姆 " 已更改 到 " 布鲁姆 . "

第 45 页：“blume”改为“Blume”。

" [ðə; ði] ['lɪrɪks] [daɪ] ['ləʊtəs] - [bluːm] " .
" The lyrics Die Lotos - blume " .
" 这 歌词 死 莲花 - 布鲁姆 " .

“歌词 Die Lotos-blume”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神